叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 库克船长在新南威尔士；(captain Cook In New South Wales; Or,) 000001

2. 库克船长在新南威尔士；(captain Cook In New South Wales; Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

库克船长在新南威尔士；(Captain Cook in New South Wales; Or,)

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['kæptɪn] [kʊk] [ɪn]
CAPTAIN COOK IN
队长 厨师 在

库克船长

[njuː] [saʊθ] [weɪlz]
NEW SOUTH WALES
新的 南 威尔士

新南威尔士州

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['neɪmɪŋ]
THE MYSTERY OF NAMING
这 神秘 的 命名

命名的奥秘

['bɒtəni] [beɪ]
BOTANY BAY
植物学 湾

植物湾

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] [bɑːnwɪk] , [ef] . [ɑː(r)] . [dʒiː] . [es] .
JAMES BONWICK , F . R . G . S .
詹姆斯 邦威克 , F . 拉 . G . S .

詹姆斯·邦威克，英国皇家地质学会会员

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] , "
AUTHOR OF " GEOGRAPHY OF AUSTRALIA , "
作者 的 " 地理 的 澳大利亚 , "

《澳大利亚地理》一书的作者

" [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tæz'meɪniən] ,
" LAST OF THE TASMANIANS ,
" 最后的 的 这 塔斯马尼亚人 ,

“最后的塔斯马尼亚人”

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" ETC . , ETC .
" ETC . , ETC .

等等。

['sæmpsən] [ləʊ] , ['mɑːrstən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] .
SAMPSON LOW , MARSTON AND CO . , Ltd .
参孙 低的 , 马斯顿 和 一氧化碳 . , 有限公司 .

SAMPSON LOW, MARSTON AND CO., Ltd.

[ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [haʊs] , ['fetə(r)] LANE1901
ST . DUNSTAN'S HOUSE , FETTER LANE1901
英石 . 邓斯坦的 房子 , 束缚 LANE1901

圣邓斯坦之家，费特巷1901

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['rɪtʃəd] [kleɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,
Richard Clay and Sons , Limited ,
理查德 黏土 和 儿子们 , 有限的 ,

理查德·克莱父子公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ] .
LONDON AND BUNGAY .
伦敦 和 邦盖 .

伦敦和邦盖。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['kæptɪn] [kʊk] [ɪn] [njuː] [saʊθ] [weɪlz]
CAPTAIN COOK IN NEW SOUTH WALES
队长 厨师 在 新的 南 威尔士

库克船长在新南威尔士州

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,
This being the age of criticism ,
这 存在 这 年龄 的 批评 ,

这是一个批评盛行的时代，

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [wɒt'evə(r)] [wʌn][hæd; həd]
and not the time of taking for granted as a fact whatever one had
和 不是 这 时间 的 采取 为了 的确 作为 一个 事实 任何 一 有
[hɜːd] [frɒm; frəm] [bʊk] [ɔː(r)] [spiːtʃ] ,
heard from book or speech ,
听到 从 书 或者 演讲 ,

而不是把从书本或言语中听到的任何东西都视为理所当然的事实。

[æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [kʊks] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] [meɪ]
an investigation of the story of Cook's Discovery of New South Wales may
一个 调查 的 这 故事 的 库克的 发现 的 新的 南 威尔士 可能
['naɪðə(r)][biː; bi] [ʌn'welkəm] [nɔː(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
neither be unwelcome nor unexpected .
两者都不 是 不受欢迎 也不 意外 .

对库克发现新南威尔士的故事进行调查，或许既不令人反感，也不出乎意料。

[ðə; ði]['stɔːri][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [diːmd] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ,
The story must have been deemed of consequence ,
这 故事 必须 有 到过 被认为 的 结果 ,

这个故事一定被认为意义重大。

[wen] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɔːksˌwɜːθ] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd]

when	the	Admiralty	was	willing	to	pay	Dr	.	Hawkesworth	six	thousand
什么时候	这	海军部	曾是	愿意的	到	支付	博士	.	霍克斯沃思	六	千

['gini] , [ɔː(r)] [paʊndz] ,

guineas	,	or	pounds	,
几内亚	,	或者	磅	,

当海军部愿意支付霍克斯沃思博士六千几尼（或英镑）时

[æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] , [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ɪn'devə(r)] .

as	reported	,	to	write	the	account	of	that	voyage	in	H	.	M	.	S	.	Endeavour	.
作为	据报道	,	到	写	这	帐户	的	那	航程	在	H	.	M	.	S	.	努力	.

据报道，他要撰写关于在“奋进号”上的那次航行的记述。

[ðəʊ] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ɪts] [ə'pɪərəns] [sʌm; səm] [daut] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sprest] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts]

Though	even	after	its	appearance	some	doubts	were	expressed	as	to	its
尽管	甚至	后	它是	外貌	一些	疑虑	是	表达	作为	到	它是

[prə'praɪəti] ,

propriety	,
礼	,

尽管在其出现之后，仍有人对其是否得体表示怀疑，

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [və'ræsəti] , [jet] [sʌm; səm] [ə'laʊəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒeləsi] ,

or	even	veracity	,	yet	some	allowance	was	made	for	professional	jealousies	,
或者	甚至	真实性	,	然而	一些	津贴	曾是	制成	为了	专业的	嫉妒	,

甚至连真实性都无法保证，但职业上的嫉妒却被允许存在。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɔːsəti] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ɒ'streɪliən] ['mætəz] ,

as	well	as	for	the	paucity	of	information	upon	Australian	matters	,
作为	出色地	作为	为了	这	匮乏	的	信息	之上	澳大利亚	事情	,

此外，还因为缺乏有关澳大利亚事务的信息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [miːnz] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [ɔː(r)] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] [ə'sɜːʃnz] [ɒv; əv]

and	the	want	of	means	either	to	substantiate	or	reject	the	assertions	of
和	这	想	的	方法	任何一个	到	证实	或者	拒绝	这	断言	的

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] .

the	writer	.
这	作家	.

并且缺乏证实或反驳作者主张的方法。

[əb'dʒekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [məʊd] [ə'dɒptɪd] .

Objection	was	taken	to	the	literary	mode	adopted	.
异议	曾是	已采取	到	这	文学	模式	已采用	.

有人对所采用的文学形式提出了异议。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

The	author	chose	to	make	the	narrative	in	the	form	of	a	personal	record
这	作者	选择	到	制作	这	叙述	在	这	形式	的	一个	个人的	记录

[ɒv; əv] [ɪ'vents] .

of	events	.
的	活动	.

作者选择以个人事件记录的形式来叙述故事。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [sɔː] , " [ɔː(r)] "

The	Captain	was	represented	as	speaking	of	himself	,	saying	,	"	I	saw	,	"	or	"
这	队长	曾是	代表	作为	请讲	的	他自己	,	说	,	"	我	锯	,	"	或者	"

[aɪ] [dɪd] ,

I	did	,
我	做过	,

船长被描绘成在谈论自己，说：“我看到了”或“我做了”。

" & [siː] . [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'sɜːtɪd] [baɪ]['krɪtɪks] [ðæt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] ['pɜːsən(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv]

"	&	c	.	It	was	asserted	by	critics	that	to	accomplish	this	personal	mode	of
"	&	c	.	它	曾是	断言	经过	评论家	那	到	完成	这	个人的	模式	的

[nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ,

narration	,
旁白	,

等等。评论家们断言，为了实现这种个人化的叙述方式，

[ðeə(r)] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [ə'raɪz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔːsɪz]

there	would	necessarily	arise	some	difficulties	in	the	rearrangement	of	his	sources
那里	会	一定	出现	一些	困难	在	这	重新排列	的	他的	来源

[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	history	.
的	历史	.

重新整理他的历史资料必然会带来一些困难。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][temp'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [plæn][tuː; tə]['ɔːltə(r)] ,

Was	there	not	a	little	temptation	in	the	adoption	of	that	plan	to	alter	,
曾是	那里	不是	一个	小的	诱惑	在	这	采用	的	那	计划	到	改变	,

采纳该方案的过程中，难道没有一丝修改的诱惑吗?

[rɪ'pres] , [ɔː(r)] [ɪg'zædʒəreɪt] [fækts] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪn'vent] ['trɪviəl] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)]

repress	,	or	exaggerate	facts	,	or	even	to	invent	trivial	matters	for
抑	,	或者	夸大	事实	,	或者	甚至	到	发明	琐碎的	事情	为了

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ?

accommodation	?
住宿	?

为了迁就他人，他们会压制、夸大事实，甚至捏造琐事吗?

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [seɪl] , [ænd; ənd][nəʊ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] [rɪ'mɑːrks] .

The	book	had	a	wonderful	sale	,	and	no	great	amount	of	hostile	remarks	.
这	书	有	一个	精彩的	销售	,	和	不	伟大的	数量	的	敌对的	评论	.

这本书销量非常好，而且也没有收到太多负面评价。

['dɑːktər; draɪv] . - [deθ] , [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [dɪs'ɑːmd] [ðəʊz]

Dr	.	Hawkesworth's	death	,	so	soon	after	the	publication	,	disarmed	those
博士	.	-	死亡	,	所以	很快	后	这	发布	,	解除武装	那些

['redi] [tuː; tə] ['kwestʃən] .

ready	to	question	.
准备好	到	问题	.

霍克斯沃思博士在著作出版后不久便去世了，这使得那些准备提出质疑的人失去了武器。

[kʊks] ['feləʊ] - [v'ɔɪɪdʒəz] , [bæŋks] , ['mɑːtrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] ,

Cook's	fellow	-	voyagers	,	Banks	,	Matra	,	and	the	officers	of	the	Endeavour	,
库克的	同伴	-	航海者	,	银行	,	马特拉	,	和	这	警官	的	这	努力	,

[wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)]['saɪlənt] ,

were	either	silent	,
是	任何一个	沉默的	,

库克的同伴班克斯、马特拉以及"奋进号"上的军官们要么保持沉默，要么.....

['æbsənt] , [ɔː(r)] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

absent	,	or	unqualified	to	speak	.
缺席的	,	或者	不合格的	到	说话	.

缺席，或不具备发言资格。

['θɔ:tf(ə)l] [men] [dɪd] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtərz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)]

Thoughtful	men	did	inquire	into	the	sources	of	the	writer's	information	,	their
周到	男人	做过	查询	进入	这	来源	的	这	作家的	信息	,	他们的

[ɪk'stent] , [ænd; ənd] [ˌɔ:θen'tɪsəti] .

extent	,	and	authenticity	.
程度	,	和	真实性	.

有识之士会探究作者信息的来源、范围和真实性。

[ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] [dɪ'spɜ:ʃn] , [lɒs] , [ɔ:(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [freʃ] ['kɔ:zɪz]

The	singular	dispersion	,	loss	,	or	destruction	of	such	sources	were	fresh	causes
这	单数	分散	,	损失	,	或者	破坏	的	这样的	来源	是	新鲜的	原因

[ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .

of	embarrassment	.
的	尴尬	.

这些资源的个别分散、丢失或损毁，给人们带来了新的尴尬。

['mɪstə(r)] . , ['ɑ:ftəwədz] [sɜ:(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [bæŋks] ,

Mr	.	,	afterwards	Sir	Joseph	,	Banks	,
先生	.	,	然后	先生	约瑟夫	,	银行	,

先生，后来的约瑟夫·班克斯爵士，

[ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi] ['fɜ:nɪʃt] [nəʊ] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] .

is	said	to	have	declared	that	he	furnished	no	assistance	to	the	Editor	.
是	说	到	有	声明	那	他	提供	不	协助	到	这	编辑	.

据说他曾声明自己没有向编辑提供任何帮助。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [æt; ət] [wʌns] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['vɔɪɪdʒ]

Here	it	may	be	at	once	announced	that	this	inquiry	into	the	published	Voyage
这里	它	可能	是	在	一次	宣布	那	这	询问	进入	这	已发布	航程

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [θru:] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɔ:ksˌwɜ:θ] ,

of	the	Endeavour	through	the	pen	of	Dr	.	Hawkesworth	,
的	这	努力	通过	这	笔	的	博士	.	霍克斯沃思	,

在此可以立即宣布，本次对霍克斯沃思博士所著《奋进号航行记》的调查，

[hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [kʊk] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nævɪgeɪtə(r)] .

has	little	to	do	with	Cook	as	a	man	and	a	navigator	.
有	小的	到	做	和	厨师	作为	一个	男人	和	一个	航海家	.

这与库克其人及其航海才能关系不大。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] , [kə'mɑ:nd] [ɔ:(r)] [sɪ'lektɪd] ,

The	story	was	written	by	a	literary	man	,	commanded	or	selected	,
这	故事	曾是	书面	经过	一个	文学	男人	,	命令	或者	已选	,

这个故事是由一位文人所写，或是奉命所选。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grænd] [əʊld] ['seɪlə(r)] [hu:] [hæz; həz] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn'grəʊst] [ðə; ði]

and	the	Grand	Old	Sailor	who	has	for	so	long	a	time	engrossed	the
和	这	盛大	老的	水手	WHO	有	为了	所以	长的	一个	时间	全神贯注	这

[ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [rɪ'gɑ:d] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ɔ:'streɪljənz] ,

affectionate	interest	and	respectful	regard	of	all	Australians	,
亲热	兴趣	和	尊重	看待	的	全部	澳大利亚人	,

还有那位长期以来一直深受全体澳大利亚人喜爱和尊敬的老水手，

[æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərə(r)] , [ɔ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði] [ˌɑ:r 'i:] - [dɪ'skʌvərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:stən] [saɪd]

as	the	discoverer	,	or	,	if	you	will	,	the	re	-	discoverer	of	the	eastern	side
作为	这	发现者	,	或者	,	如果	你	将要	,	这	关于	-	发现者	的	这	东	边

[ɒv; əv] [nju:] ['hɒlənd] ,

of	New	Holland	,
的	新的	荷兰	,

作为新荷兰东部的发现者，或者，如果你愿意的话，是重新发现者，

[wɪl] [nɒt]['sʌfə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [ɪ'sti:m] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

will	not	suffer	in	our	esteem	by	the	criticism	of	a	book	about	the	voyage	.
将要	不是	遭受	在	我们的	尊重	经过	这	批评	的	一个	书	关于	这	航程	.

不会因为有人批评一本关于这次航行的书而在我们对他的敬重中受损。

[ðəʊ] [ðæt] [saɪd] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] [saʊθ] [weɪlz] ['ɜ:li]

Though	that	side	happened	to	be	that	chosen	for	the	New	South	Wales	early
尽管	那	边	发生	到	是	那	选定	为了	这	新的	南	威尔士	早期的

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

虽然那一侧恰好是新南威尔士早期定居点所选择的一侧，

[jet] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [saʊθ] [ɒ'streɪliə] , ['westən] [ɒ'streɪliə] , ['kwi:nzlənd] , [nju:] ['zi:lənd] ,

yet	the	people	of	South	Australia	,	Western	Australia	,	Queensland	,	New	Zealand	,
然而	这	人们	的	南	澳大利亚	,	西	澳大利亚	,	昆士兰州	,	新的	新西兰	,

[ænd; ənd][tæz'meɪniə] ,

and	Tasmania	,
和	塔斯马尼亚	,

然而，南澳大利亚州、西澳大利亚州、昆士兰州、新西兰和塔斯马尼亚州的人民，

[wɪð] [ɪts] ['emigreit] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [pɔ:t] ['fɪlɪp] — [naʊ] [vɪk'tɔ:riə] — [lændz][fɜ:st] [si:n] [baɪ]

with	its	emigrating	offspring	of	Port	Phillip	—	now	Victoria	—	lands	first	seen	by
和	它是	移民	后代	的	港口	菲利普	—	现在	维多利亚	—	土地	第一的	已见	经过

['hɒləndə(r)] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][bɪ'fɔ:(r)] [kʊk] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ,

Hollanders	a	century	or	more	before	Cook	was	born	,
荷兰人	一个	世纪	或者	更多的	前	厨师	曾是	出生	,

以及来自菲利普港（现维多利亚州）的移民后代——这些土地早在库克船长出生一个世纪或更久之前就被荷兰人发现。

[hæv; həv][ðə; ði][laɪk] ['revərəns] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['sɪdni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndə'rekt] [kɔ:z] [ɒv; əv]

have	the	like	reverence	as	those	of	Sydney	for	the	indirect	cause	of
有	这	喜欢	尊敬	作为	那些	的	悉尼	为了	这	间接	原因	的

['brɪtɪʃ] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɪn] [ðəʊz] ['sʌðən] ['kɒləniz] .

British	extension	in	those	Southern	Colonies	.
英国	扩大	在	那些	南方	殖民地	.

他们对悉尼的敬畏之心与对英国在南部殖民地扩张的间接贡献一样强烈。

['kænədə][ɪz][æz; əz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɒrəns] [fɔ:(r); fə(r)]

Canada	is	as	indebted	to	the	scientific	pilot	of	the	St	.	Lawrence	for
加拿大	是	作为	负债累累	到	这	科学	飞行员	的	这	英石	.	劳伦斯	为了

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['westən] ['wʊdləndz] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ,

the	addition	of	its	western	woodlands	to	the	British	Empire	,
这	添加	的	它是	西	林地	到	这	英国	帝国	,

加拿大对圣劳伦斯河的科学考察功不可没，正是这项考察使得加拿大西部的林地得以并入大英帝国。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd]['aɪləndz][ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['jɔ:rkʃər]

as	the	continent	and	islands	of	Australia	may	be	to	the	Yorkshire
作为	这	大陆	和	岛屿	的	澳大利亚	可能	是	到	这	约克郡

['mærɪnə(r)][ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

mariner	on	the	Pacific	,
水手	在	这	太平洋	,

就像澳大利亚大陆和岛屿之于太平洋上的约克郡水手一样，

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][baɪ]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kraʊn] .

for	their	occupation	by	our	countrymen	under	the	Crown	.
为了	他们的	职业	经过	我们的	同胞们	在下面	这	王冠	.

因为他们被我们同胞在英国王室的统治下占领了。

[nəʊ][wʌn] [huː] [riːdz] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [nəʊ]

No	one	who	reads	with	pleasure	the	Voyage	of	the	Resolution	,	about	which	no
不	一	WHO	阅读	和	乐趣	这	航程	的	这	解决	,	关于	哪个	不

[daut] ['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] ,

doubts	ever	existed	,
疑虑	曾经	存在	,

凡是读过《决心号航行记》（该记述内容从未有过任何疑问）并乐在其中的人，

[wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [ɒv; əv][dʒeɪmz] [kʊk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

will	think	the	less	of	James	Cook	,	because	the	narrative	of	the
将要	思考	这	较少的	的	詹姆斯	厨师	,	因为	这	叙述	的	这

会因此而轻视詹姆斯·库克，因为.....

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ɪn'devə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [baɪ][ə; eɪ] [les]

Endeavour	had	the	misfortune	to	be	prepared	,	in	his	absence	,	by	a	less
努力	有	这	不幸	到	是	准备	,	在	他的	缺席	,	经过	一个	较少的

['keɪpəb(ə)l][hɪ'stɔːriən] .

capable	historian	.
有能力的	历史学家	.

不幸的是，在他不在的时候，这部著作是由一位能力较弱的历史学家撰写的。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['kæptɪn] ['ɔːlweɪz] ['kændɪdlɪ] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪlətɪ] , [frɒm; frəm] [dɪ'fektɪv]

As	the	worthy	Captain	always	candidly	acknowledged	his	inability	,	from	defective
作为	这	值得	队长	总是	坦率地说	已确认	他的	无力	,	从	有缺陷的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

这位可敬的船长总是坦诚地承认，由于教育不足，他的能力有所欠缺。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn] ['siːmənlaɪk] [pə'sjuːts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['bɔɪhʊd] , [tuː; tə]

and	from	absorption	in	seamanlike	pursuits	from	his	early	boyhood	,	to
和	从	吸收	在	像水手一样	追求	从	他的	早期的	童年	,	到

[tel] [hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪl] ,

tell	his	own	tale	,
告诉	他的	自己的	故事	,

他从小就沉迷于航海活动，并以此为基础讲述自己的故事。

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli]['wʌndə(r)] [haʊ] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɔːksˌwɜːθ] [kəm'paɪld] [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['vɔɪɪdʒ]

we	naturally	wonder	how	Dr	.	Hawkesworth	compiled	the	adventurous	voyage
我们	自然	想知道	如何	博士	.	霍克斯沃思	编译	这	冒险的	航程

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] .

of	the	Endeavour	.
的	这	努力	.

我们自然想知道霍克斯沃思博士是如何编纂出"奋进号"的冒险航程的。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [lɒgz] [ænd; ənd] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv][ðə; ði] [v'ɔɪɪdʒəz] .

The	natural	answer	would	be	the	Logs	and	Journals	of	the	voyagers	.
这	自然的	回答	会	是	这	日志	和	期刊	的	这	航海者	.

最自然的答案就是航海家的航海日志和日记。

[kʊk] [hɪm'self] [rəʊt] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ['sevrəl] ['dʒɜːrnl]

Cook	himself	wrote	very	little	,	but	there	are	now	in	existence	several	Journals
厨师	他自己	写道	非常	小的	,	但	那里	是	现在	在	存在	一些	期刊

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

attributed	to	him	,
归因于	到	他	,

库克本人著述甚少，但现存有几份据称是他所作的日记。

[ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .

or	**written**	**under**	**his**	**direction**	**.**
或者	书面	在下面	他的	方向	.

或在他的指导下撰写。

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [kwiːnz] [lɒg] , [ðə; ði]['ædmərəlti] [lɒg] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [lɒg] (

Those	**in**	**the**	**so**	**-**	**called**	**Queen's**	**Log**	**,**	**the**	**Admiralty**	**Log**	**,**	**the**	**British**	**Museum**	**Log**	**(**
那些	在	这	所以	-	称为	女王大学	日志	,	这	海军部	日志	,	这	英国	博物馆	日志	(

[prɪ'zentɪd] [baɪ][bæŋks]) ,

presented	**by**	**Banks**	**)**	**,**
呈现	经过	银行	)	,

那些出现在所谓的女王航海日志、海军部航海日志、大英博物馆航海日志（由班克斯提供）中的日志

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] ['fæməli][æt; ət] ['sʌndələnd] .

and	**that**	**one**	**in**	**the**	**possession**	**of**	**the**	**Hudson**	**family**	**at**	**Sunderland**	**.**
和	那	一	在	这	拥有	的	这	哈德逊	家庭	在	桑德兰	.

还有一处在桑德兰的哈德逊家族手中。

[ðeə(r)] [ɪz] , ['ɔːlsəʊ] ,

There	**is**	**,**	**also**	**,**
那里	是	,	还	,

还有，

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][wʌn] ['preʃəs] ['ɔːtəgrɑːf] [lɒg] [huːz] ['rekɔːdz] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [ɒ'streɪliən]

in	**the**	**British**	**Museum**	**one**	**precious**	**Autograph**	**Log**	**whose**	**records**	**included**	**the**	**Australian**
在	这	英国	博物馆	一	宝贵的	签名	日志	谁	记录	包括	这	澳大利亚

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

portion	**of**	**the**	**voyage**	**,**
部分	的	这	航程	,

大英博物馆藏有一份珍贵的亲笔航海日志，其中记录了航行的澳大利亚段行程。

[ɪn] [kʊks] ['hændraɪtɪŋ] ,

in	**Cook's**	**handwriting**	**,**
在	库克的	手写	,

用库克的笔迹写成，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ek'stænt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪk'spekt][kæn; kən][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

and	**the**	**only**	**one**	**extant**	**which**	**we**	**expect**	**can**	**claim**	**to**	**be**	**written**	**by**
和	这	仅有的	一	现存	哪个	我们	预计	能	宣称	到	是	书面	经过

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

而现存的唯一一本我们认为可以声称是他本人所写的作品。

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] ['kɒpiz] , [baɪ] [ʃɪps] - [klɑːks] , [sent] [həʊm] [frɒm; frəm]['dʒɑːvə] .

Others	**are**	**reported**	**copies**	**,**	**by**	**ships**	**'**	**clerks**	**,**	**sent**	**home**	**from**	**Java**	**.**
其他的	是	据报道	副本	,	经过	船舶	-	职员	,	发送	家	从	Java	.

另一些则是据称由船上职员从爪哇寄回家的副本。

[wɒt] [greɪt] ['dɪfərənsɪz] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [lɒgz] ? [ɔː(r)] ,

What	**great**	**differences**	**may**	**be**	**observed**	**even**	**in**	**these**	**Logs**	**?**	**or**	**,**
什么	伟大的	差异	可能	是	观察到	甚至	在	这些	日志	?	或者	,

即使在这些日志中，也能观察到哪些显著差异？或者，

[ɪn] [wɒt] [weɪ] [dʌz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] " [kʊks] ['vɔɪɪdʒ] " ['dɪfə(r)][frɒm; frəm] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

in	**what**	**way**	**does**	**the**	**official**	**"**	**Cook's**	**Voyage**	**"**	**differ**	**from**	**any**	**of**	**them**	**?**
在	什么	方式	做	这	官方的	"	库克的	航程	"	不同	从	任何	的	他们	?

官方的《库克航海记》与它们有何不同？

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnts] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['bɒtəni] [beɪ] [ænd; ənd]

The	most	important	points	are	those	affecting	the	names	of	Botany	Bay	and
这	最多	重要的	积分	是	那些	影响	这	姓名	的	植物学	湾	和

[nju:] [saʊθ] [weɪlz] ,

New	South	Wales	,
新的	南	威尔士	,

其中最重要的几点是影响植物湾和新南威尔士州名称的那些点。

[wɪð] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ju:st] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['terətri] .

with	the	language	used	in	taking	possession	of	the	new	Territory	.
和	这	语言	用过的	在	采取	拥有	的	这	新的	领土	.

使用在占领新领土时所用的语言。

[wi:; wi][hæv; həv][nekst][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [lɒgz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]

We	have	next	to	consider	whether	there	are	Logs	remaining	which	were
我们	有	下一个	到	考虑	无论	那里	是	日志	其余的	哪个	是

[kəm'paɪld] [baɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn'devə(r)] .

compiled	by	officers	of	the	ship	Endeavour	.
编译	经过	警官	的	这	船	努力	.

接下来，我们必须考虑是否还有由"奋进号"军官们编写的航海日志留存下来。

[ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'haɪnd][sʌm; səm][əʊld] ['weɪnskɒtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɛtfəd] ['gʌvənmənt]

A	few	years	ago	,	behind	some	old	wainscotting	in	the	Deptford	Government
一个	很少	年	前	,	在后面	一些	老的	护墙板	在	这	德普特福德	政府

['vɪtəlɪŋ] [jɑ:d] ,

Victualling	Yard	,
补给	院子	,

几年前，在德普特福德政府食品供应场的一些旧护墙板后面，

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ['sevrəl] [lɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ʃɪp] ,

were	discovered	several	Logs	of	the	interesting	ship	,
是	发现	一些	日志	的	这	有趣的	船	,

人们发现了这艘有趣船只的几份航海日志，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['seɪfli] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn][ðə; ði]['ædmərəbli] ['kɒndʌktid] ['pʌblɪk]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['ɒfɪs] ,

which	are	now	safely	preserved	in	the	admirably	conducted	Public	Record	Office	,
哪个	是	现在	安全	保存完好	在	这	令人钦佩地	实施	民众	记录	办公室	,

['tʃɑ:nsəri] [leɪn] .

Chancery	Lane	.
法院	车道	.

这些档案现在都安全地保存在管理得非常出色的 Chancery Lane 公共档案馆中。

[du:; də] [ði:z] ['verɪtəb(ə)l] [lɒgz] [ænd; ənd] ['dʒɜ:rnl] [θrəʊ] ['eni] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'spju:tɪd] ['kwestʃənz]

Do	these	veritable	Logs	and	Journals	throw	any	light	upon	the	disputed	questions
做	这些	真正的	日志	和	期刊	扔	任何	光	之上	这	争议	问题

[rɪ'spektɪŋ] ['bɒtəni] [beɪ] [ænd; ənd] [nju:] [saʊθ] [weɪlz] ?

respecting	Botany	Bay	and	New	South	Wales	?
尊重	植物学	湾	和	新的	南	威尔士	?

这些真实的航海日志和日记是否对有关植物湾和新南威尔士的争议问题提供了任何线索?

[ðə; ði] [pleɪn] [ˌʌn'vɑ:nɪʃt] [teɪl] [ɒv; əv] ['si:mən] , [ðəʊ] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ['kɒpid] [frɒm; frəm] [i:tʃ]

The	plain	unvarnished	tale	of	seamen	,	though	oftentimes	copied	from	each
这	清楚的	未经修饰的	故事	的	海员	,	尽管	经常	复制	从	每个

['ʌðə(r)] , [jet] ['evɪdəntli]

other	,	yet	evidently
其他	,	然而	显然

水手们朴实无华的故事，虽然常常互相抄袭，但显然

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

['rɪt(ə)n] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,
written down at the period of the occurrence of events ,
书面 向下 在 这 时期 的 这 发生 的 活动 ,

在事件发生时记录下来，

[meɪ] [bi:; bi][set] [ə'genst] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['veərid] [ə'kaʊnts] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [kʊk] [hɪm'self] ,
may be set against the much varied accounts attributed to Cook himself ,
可能 是 放 反对 这 很多 多种多样 账户 归因于 到 厨师 他自己 ,

可以将其与库克本人的各种不同说法进行比较。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒpiz] [rɪ'kɔ:dɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [sent] [həʊm][frɒm; frəm]['dʒɑ:və] ,
and in copies recorded to have been sent home from Java ,
和 在 副本 记录 到 有 到过 发送 家 从 Java ,

并且有记录显示，这些副本已从爪哇岛寄回国内。

[weə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪk] .
where so many of the crew were sick .
在哪里 所以 许多 的 这 全体人员 是 生病的 .

当时很多船员都生病了。

[bʌt; bət] [ði:z] ['kɒpiz] [wɜ:(r); wə(r)] , [ə'pærəntli] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [træns'kraɪbə(r)] , [ænd; ənd]
But these copies were , apparently , made by the same transcribers , and
但 这些 副本 是 , 显然 , 制成 经过 这 相同的 转录员 , 和
[dʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [plæn] .
done upon the same plan .
完毕 之上 这 相同的 计划 .

但这些副本显然是由同一批抄写员制作的，并且是按照同一方案制作的。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][blæŋk]['speɪsɪz] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪt] ,
There were blank spaces left for the day and date ,
那里 是 空白的 空间 左边 为了 这 天 和 日期 ,

日期和星期几的位置留有空白。

[wɪð] ['ʌðə(r)]['speɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] [ɪn'sɜ:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti] ['vɪzɪtɪd] .
with other spaces for the after insertion of the locality visited .
和 其他 空间 为了 这 后 插入 的 这 地点 到访 .

其他空间用于填写访问地点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]['nævɪgeɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðiːz] [lɒgz] [tu:; tə][bi:; bi]
It is not a little singular that our navigator should allow these Logs to be
它 是 不是 一个 小的 单数 那 我们的 航海家 应该 允许 这些 日志 到 是
[sent] [fɔ:θ] [ɪn][səʊ] [ˌɪnkəm'pli:t] [ə; eɪ] [steɪt] .
sent forth in so incomplete a state .
发送 前进 在 所以 未完成 一个 状态 .

我们的导航员竟然允许这些日志以如此不完整的状态发送出去，这着实令人费解。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [w'ʌndəd] [ðæt] , [ɪf] [ɪn] [ru:t] , [ɔ:(r)][ə'pɒn][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
It is not to be wondered that , if en route , or upon arrival in England ,
它 是 不是 到 是 想知道 那 , 如果英文 路线 , 或者 之上 到达 在 英格兰 ,

毫不奇怪，如果在前往英国的途中，或者抵达英国后，

[sʌtʃ] ['kɒpiz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðiːz] ['speɪsɪz][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [fɪld] [ʌp] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:də(r)] ,
such copies should have these spaces more or less filled up , according to order ,
这样的 副本 应该 有 这些 空间 更多的 或者 较少的 已填 向上 , 根据 到 命令 ,

根据订单规定，这些副本中的空白处应该大致填满。

[ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiɪst] .
or to the fancy of the copyist .
或者 到 这 想要 的 这 抄写员 .

或者由抄写员随意发挥。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈæspekt][ɒv; əv][wʌn] [kɔːld] [ˈɑːftə(r)][ɪts]

We	are	thus	prepared	for	the	remarkable	aspect	of	one	called	after	its
我们	是	因此	准备	为了	这	卓越	方面	的	一	称为	后	它是

[ˈseɪlzmən] ,

salesman	,
推销员	,

因此，我们已经准备好迎接这款以其推销员命名的产品的非凡之处。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ˈsɪdniz] [ˈkʌstədi] .

Mr	.	Corner	,	and	now	in	Sydney's	custody	.
先生	.	角落	,	和	现在	在	悉尼的	保管	.

科纳先生，目前已被悉尼警方拘留。

[ai][hæd; həd] [θriː] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] , [æz; əz][ə; eɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˈekspɜːt] , [ɒv; əv] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðæt] [lɒg] .

I	had	three	opportunities	,	as	a	supposed	expert	,	of	examining	that	Log	.
我	有	三	机会	,	作为	一个	据称	专家	,	的	检查	那	日志	.

作为一名所谓的专家，我有三次机会查阅该日志。

[ai] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈædmərəlti] [ɔːˈθɒrəti] ,

I	pointed	out	,	in	a	personal	interview	with	a	distinguished	Admiralty	authority	,
我	尖	出去	,	在	一个	个人的	面试	和	一个	杰出的	海军部	权威	,

我在与一位德高望重的海军部官员的私人面谈中指出：

[maɪ] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˌɔːθenˈtɪsəti] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [kʊk] .

my	reasons	for	doubt	as	to	its	authenticity	as	a	genuine	Cook	.
我的	原因	为了	怀疑	作为	到	它是	真实性	作为	一个	真的	厨师	.

我怀疑它是否是真正的库克牌产品的理由。

[ˈkɔːrnərz] [lɒg] [hæz; həz][saɪd] [ˈrefərənsɪz] [ɪn][ə; eɪ][hænd] [ˈdifə] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

Corner's	Log	has	side	references	in	a	hand	differing	from	that	in	the	text	.
角落的	日志	有	边	参考	在	一个	手	不同	从	那	在	这	文本	.

科纳的日志中有一些旁注，其字体与正文中的字体不同。

[ðə; ði] [deɪz] [nemd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈklɪəli] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɑːti] , [ænd; ənd][ɪn] [red] [ɪŋk] .

The	days	named	are	clearly	written	by	another	party	,	and	in	red	ink	.
这	天	命名	是	清楚地	书面	经过	其他	派对	,	和	在	红色的	墨水	.

上面标注的日期显然是另一方用红墨水写的。

[ðə; ði][fɜːst] [ˈkɒpɪɪst] [ˈnevə(r)] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [neɪm] [pleɪs] [ɔː(r)] [deɪt] ,

The	first	copyist	never	ventured	to	name	place	or	date	,
这	第一的	抄写员	绝不	冒险	到	姓名	地方	或者	日期	,

第一位抄写员从未冒险标注地点或日期。

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði]['əʊpən]['speɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [baɪ][əˈnʌðə(r)] .

but	left	the	open	spaces	to	be	filled	by	another	.
但	左边	这	打开	空间	到	是	已填	经过	其他	.

但留下了空白处，等待其他人来填补。

[ðɪs] [lɒg] [nems] [bəuθ] [pɔɪnt] [hɪks] [ænd; ənd] [keɪp] [haʊ] , [ˌʌnˈnəʊn] [ɪn] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['krɒnɪklz] .

This	Log	names	both	Point	Hicks	and	Cape	Howe	,	unknown	in	earlier	copies	of	the	voyage	chronicles	.
这	日志	姓名	两个都	观点	希克斯	和	岬	豪	,	未知	在	早些时候	副本	的	这	航程	编年史	.

这份航海日志中提到了希克斯角和豪角，而这些地点在早期的航海编年史中并不存在。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['kɔ:rnərz] ['dɒkjumənt] [meɪ] [hæv; həv] [sɜ:vd] [æz; əz][wʌn]
There 那里 **is** 是 **some** 一些 **reason** 原因 **to** 到 **think** 思考 **that** 那 **Corner's** 角落的 **document** 文档 **may** 可能 **have** 有 **served** 服务 **as** 作为 **one** 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɔ:ksˌwɜ:θ] .
of 的 **the** 这 **authorities** 当局 **with** 和 **Dr** 博士 **.** . **Hawkesworth** 霍克斯沃思 **.**

有理由认为，科纳的文件可能是霍克斯沃斯博士的权威资料之一。

[ðʌs] , [ˌaɪ 'ti:] ['rekɔ:dz] " [ðə; ði] [beɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔ:ld] ['ɛdʒˌkoʊm] [beɪ] ,
Thus 因此 **,** , **it** 它 **records** 记录 **"** " **the** 这 **bay** 湾 **which** 哪个 **I** 我 **called** 称为 **Edgecombe** 埃奇科姆 **Bay** 湾 **,** ,

因此，它记录了"我称之为埃奇科姆湾的海湾，

" [waɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [wɜ:k] [sez] " [ðə; ði] [beɪ] [aɪ] [kɔ:ld] ['ɛdʒˌkoʊm] [beɪ] .
" " **while** 尽管 **the** 这 **published** 已发布 **work** 工作 **says** 说道 **"** " **the** 这 **bay** 湾 **I** 我 **called** 称为 **Edgecombe** 埃奇科姆 **Bay** 湾 **.** .

而已发表的作品则写道："我称之为埃奇科姆湾的海湾。"

" ['kɔ:nə(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wʊmən] , " [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['kʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
" " **Corner** 角落 **has** 有 **it** 它 **,** , **of** 的 **a** 一个 **native** 本国的 **woman** 女士 **,** , **"** " **had** 有 **nothing** 没有什么 **to** 到 **cover** 覆盖 **her** 她
['nju:dəti] " ;
nudities 裸露 **"** " **;** ;

据科纳所说，一位土著妇女"没有任何东西遮盖她的裸体"；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [steɪts] " [bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [stɑ:k] ['neɪkɪd] .
but 但 **the** 这 **author** 作者 **states** 各州 **"** " **both** 两个都 **were** 是 **stark** 斯塔克 **naked** 裸 **.** .

但作者表示"两人都一丝不挂"。

" [ɪn][keɪsɪz] , [ðə; ði] ['pennaɪf] [wɒz; wəz] [ju:st] : [æz; əz] , ['aɪən] [hed] [wɒz; wəz] ['ɔ:ltəd] [tu:; tə] [keɪp]
" " **In** 在 **cases** 案例 **,** , **the** 这 **penknife** 小刀 **was** 曾是 **used** 用过的 **:** : **as** 作为 **,** , **Iron** 铁 **Head** 头 **was** 曾是 **altered** 已修改 **to** 到 **Cape** 岬
['kli:vlənd] ,
Cleveland 克利夫兰 **,** ,

"在某些情况下，会使用小刀：例如，'铁头'被改成了'克利夫兰角'，

[ænd; ənd][bəuθ] ['rɔkiŋəm] [ænd; ənd]['hælɪfæks] [beɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
and 和 **both** 两个都 **Rockingham** 罗金汉姆 **and** 和 **Halifax** 哈利法克斯 **Bays** 海湾 **were** 是

罗金厄姆湾和哈利法克斯湾都是

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[[**Pg** 页 **7** 7 **]**]

[第7页]

['ɑ:ftəθɔ:t] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [ɪ'reɪʒərz] ['bi:ɪŋ] [ˌʌnsək'sesfəli] [pə'fɔ:md] .
afterthoughts 后记 **,** , **judging** 评判 **from** 从 **the** 这 **former** 以前的 **erasures** 擦除 **being** 存在 **unsuccessfully** 不成功 **performed** 执行 **.** .

从之前擦除未成功的尝试来看，这是事后的想法。

[ðə; ði] [lɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['trʌbld] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv] " [kʊks]
The 这 **Logs** 日志 **of** 的 **the** 这 **Endeavour** 努力 **could** 可以 **not** 不是 **have** 有 **troubled** 麻烦 **the** 这 **authors** 作者 **of** 的 **"** " **Cook's** 库克的
['vɔɪɪdʒ] " ['əʊvə(r)] [mʌtʃ] ,
Voyage 航程 **"** " **over** 超过 **much** 很多 **,** ,

《奋进号》的航海日志应该不会给《库克航海记》的作者们带来太多困扰。

[dɪ'skrepənsi] [ə'piəriŋ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ([ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['mi:diəm] [ɒv; əv]

discrepancies	appearing	so	often	between	them	(	the	supposed	medium	of
差异	出现	所以	经常	之间	他们	(	这	据称	中等的	的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['vɒlju:m] ;

information	)	and	the	printed	volume	;
信息	)	和	这	打印	体积	;

它们（所谓的信息媒介）与印刷品之间经常出现差异；

[səʊ] [mʌtʃ] [əb'sɜ:d] [ɔ:(r)] [sʌtʃ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['mætəz] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntrə'dju:st] , [wɪð] [səʊ] [lɑ:dʒ]

so	much	absurd	or	such	unnecessary	matters	being	introduced	,	with	so	large
所以	很多	荒诞	或者	这样的	不必要	事情	存在	介绍	,	和	所以	大的

[æn; ən][ɪk'stent][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪd] .

an	extent	of	imagination	employed	.
一个	程度	的	想像力	受雇	.

引入了如此多荒谬或不必要的内容，运用了如此丰富的想象力。

[ði:z] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌdʒɜ:nə'lɪstɪk] ['sɔ:sɪz] ['bi:ɪŋ] ['fri:kwəntli] ['æbsənt] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz]

These	supposed	Journalistic	sources	being	frequently	absent	,	the	Doctor	was
这些	据称	新闻	来源	存在	频繁地	缺席的	,	这	医生	曾是

['tri:tɪd] [baɪ][sʌm; səm][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['rəʊmænsə(r)] .

treated	by	some	as	a	mere	romancer	.
治疗	经过	一些	作为	一个	仅仅	浪漫主义者	.

由于这些所谓的记者消息来源经常缺席，一些人将这位医生视为一个浪漫的情圣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] [hi:; hi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]

It	is	singular	that	,	while	the	assertion	was	repeated	that	he	regulated
它	是	单数	那	,	尽管	这	断言	曾是	重复	那	他	受监管

[hɪz; ɪz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜ:rnl] ,

his	descriptions	by	the	Journals	,
他的	描述	经过	这	期刊	,

奇怪的是，尽管他反复声称自己是通过日记来规范自己的描述，

['nʌθɪŋ] [ɪz]['evə(r)] [sed] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

nothing	is	ever	said	as	to	what	became	of	them	,
没有什么	是	曾经	说	作为	到	什么	成为	的	他们	,

人们从未提及他们后来的下落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['menʃ(ə)nd] .

and	the	very	names	of	the	writers	are	not	mentioned	.
和	这	非常	姓名	的	这	作家	是	不是	提及	.

甚至连作者的名字都没有提及。

[dæl'rɪmpl] , [ðə; ði] [greɪt] ['neɪv(ə)l][hɪ'stɔ:riən] ,

Dalrymple	,	the	great	naval	historian	,
达尔林普尔	,	这	伟大的	海军	历史学家	,

伟大的海军史学家达尔林普尔

[dɪ'kleəd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɔ:kˌwɜ:θ] [hæd; həd][nɒt] [kə'leɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði]

declared	at	the	first	that	Dr	.	Hawkesworth	had	not	collated	all	the
声明	在	这	第一的	那	博士	.	霍克斯沃思	有	不是	整理	全部	这

['dʒɜ:rnl] ,

Journals	,
期刊	,

首先声明，霍克斯沃思博士并没有整理所有的期刊。

" [æz; əz] [ði:z] [ɪn'dju:bɪtəbli] [pru:v] " ; ['ædɪŋ] , " [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['dʒɜ:rnl] [hi:; hi]['nevə(r)][wʌns]

"	as	these	indubitably	prove	"	;	adding	,	"	there	are	many	Journals	he	never	once
"	作为	这些	无疑	证明	"	;	添加	,	"	那里	是	许多	期刊	他	绝不	一次

[lʊkt] ['ɪntu:] .

looked	into	.
看起来	进入	.

"正如这些无可辩驳地证明的那样"；并补充道，"有很多期刊他一次也没有看过。

" [dæl'rɪmpl] ['evɪdəntli] [nju:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" **Dalrymple** **evidently** **knew** **something** **of** **them** **,**
" 达尔林普尔 显然 知道 某物 的 他们 ,

“达尔林普尔显然对他们有所了解。”

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] ['hɔ:ksˌwɜ:θ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rnl] [hi:; hi][hæd; həd]
and **challenged** **Hawkesworth** **to** **give** **a** **list** **of** **the** **Journals** **he** **had**
和 挑战 霍克斯沃思 到 给 一个 列表 的 这 期刊 他 有
[ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] .
incorporated **.**
公司 .

并要求霍克斯沃斯列出他所纳入的期刊清单。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [dwel] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn] ['bɒtəni] [beɪ] [ænd; ənd] [nju:] [saʊθ]
The **simple** **fact** **that** **the** **Doctor** **dwells** **so** **much** **upon** **Botany** **Bay** **and** **New** **South**
这 简单的 事实 那 这 医生 居住地 所以 很多 之上 植物学 湾 和 新的 南
[weɪlz] ,
Wales **,**
威尔士 ,

博士如此频繁地提及植物湾和新南威尔士州，这本身就是一个简单而重要的事实。

['pleɪsɪz]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [lɒgz] [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [pə'zeʃ(ə)n] ,
places **never** **mentioned** **by** **the** **great** **majority** **of** **Logs** **in** **our** **present** **possession** **,**
地方 绝不 提及 经过 这 伟大的 多数 的 日志 在 我们的 展示 拥有 ,

在我们目前所掌握的绝大多数日志中从未提及的地方

[ʃəʊz] ['sɪŋgjələ(r)] ['keələsnəs] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['dɒgɪdnəs] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] [kən'vɪkʃn]
shows **singular** **carelessness** **,** **or** **a** **doggedness** **in** **maintaining** **a** **personal** **conviction**
演出 单数 疏忽 , 或者 一个 坚韧 在 保持 一个 个人的 定罪
['wɒntɪŋ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
wanting **confirmation** **.**
想要 确认 .

表现出一种异乎寻常的粗心大意，或者固执地坚持自己的信念，渴望得到证实。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'vju:] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , - ,
The **Monthly** **Review** **of** **August** **,** **1773** **,**
这 月度 审查 的 八月 , - ,

1773年8月月刊

[əd'mit][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] [staɪl] [ɪn] ['hævɪŋ] [i:tʃ] [kə'mɑ:ndə(r)] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]
admits **the** **confusion** **of** **a** **composite** **style** **in** **having** **each** **Commander** **telling** **his**
承认 这 困惑 的 一个 合成的 风格 在 拥有 每个 指挥官 讲述 他的
[əʊn] ['stɔ:ri] ,
own **story** **,**
自己的 故事 ,

他承认这种混合风格的混乱之处在于，每个指挥官都讲述自己的故事。

[wɪð] [ðə; ði] ['dɒktəz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntə'miks] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv]
with **the** **Doctor's** **reflections** **being** **intermixed** **,** **so** **that** **the** **result** **is** **a** **medley** **of**
和 这 医生的 反思 存在 混合 , 所以 那 这 结果 是 一个 混合曲 的
['si:mən] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] ,
seaman **and** **philosopher** **,**
水手 和 哲学家 ,

博士的思考穿插其中，使得最终呈现出一种水手和哲学家的混合体。

[ɪm'plɔɪɪŋ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ðə; ði] " ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒg] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔ:tɪkəʊ] .
employing **indiscriminately** **the** **"** **language** **of** **the** **Log** **book** **and** **the** **Portico** **.**
雇用 不加区分地 这 " 语言 的 这 日志 书 和 这 门廊 .

不加区分地使用“日志和门廊的语言”。

" [kʊks] [lɒgz] .
" COOK'S LOGS .
" 库克的 日志 .

“厨师日志。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['eɪdʒɪz] , [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðeə(r)] ['kɒntents] .
These are of two ages , determined by their contents .
这些 是 的 二 年龄 , 决定 经过 他们的 内容 .

根据其内容物可判断，这些物品有两种不同的年代。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ˌɪntrə'djuːs] ['stɪŋreɪ] [beɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɒtəni] [beɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n]
Those which introduce Stingray Bay instead of Botany Bay , and which mention
那些 哪个 介绍 魟鱼 湾 反而 的 植物学 湾 , 和 哪个 提到
['naɪðə(r)] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] [nɔː(r)]
neither New South Wales nor
两者都不 新的 南 威尔士 也不

那些用“魟鱼湾”代替“植物湾”，并且既没有提到新南威尔士州，也没有提到.....

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[njuː] [weɪlz] [pə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ɔːdə(r)] , ['eksɪkjuːtɪd] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
New Wales pertain to the primitive order , executed while on the voyage ,
新的 威尔士 属于 到 这 原始 命令 , 执行 尽管 在 这 航程 ,

新威尔士与航行途中执行的原始秩序有关，

[laɪk][ðə; ði][lɒgz][ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt] , [ðə; ði] ['gʌnə(r)] , [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [ðə; ði] ['maːstəz] - [meit]
like the logs of the Lieutenant , the Gunner , the Boatswain , the Master's - Mate
喜欢 这 日志 的 这 中尉 , 这 炮手 , 这 水手长 , 这 硕士学位 - 伴侣
, & [siː] .
, & c .
, & c .

就像海军中尉、炮手、水手长、大副等的航海日志一样。

[ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
Of this class there are two in the British Museum ,
的 这 班级 那里 是 二 在 这 英国 博物馆 ,

大英博物馆收藏了两件此类藏品。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ([ə; eɪ]['kɒpi]) [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ðeə(r)][baɪ] [kʊks] [frend] , [sɜː(r)]
one of which (a copy) was presented there by Cook's friend , Sir
一 的 哪个 (一个 复制) 曾是 呈现 那里 经过 库克的 朋友 , 先生
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bæŋks] ,
Joseph Banks ,
约瑟夫 银行 ,

其中一份（副本）是由库克的朋友约瑟夫·班克斯爵士赠送的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
and the other , containing only a portion of the voyage ,
和 这 其他 , 包含 仅有的 一个 部分 的 这 航程 ,

另一本则只收录了部分航程，

['rɪt(ə)n] [ɪn] [kʊks] [əʊn] [hænd][æz; əz] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] .
written in Cook's own hand as seen in his own official letters .
书面 在 库克的 自己的 手 作为 已见 在 他的 自己的 官方的 信件 .

根据库克本人的官方信件所示，这是他亲笔所写。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] [ˈəʊnli] [wʌn] [lɒg] [kæn; kən] [biː; bi] [aɪˈdentɪfaɪd] [æz; əz] [ˈdʒenjuɪn] ; [ˈbiːɪŋ] , [ðəʊ]

Outside	the	Museum	only	one	Log	can	be	identified	as	genuine	;	being	,	though
外部	这	博物馆	仅有的	一	日志	能	是	已识别	作为	真的	;	存在	,	尽管

[ə; eɪ] [ˈkɒpi] ,

a	copy	,
一个	复制	,

在博物馆外，只有一份日志可以确认是真品；尽管它是一份副本，

[saɪnd] [baɪ] [kʊk] ,

signed	by	Cook	,
签名	经过	厨师	,

由库克签名

[ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend]

and	declared	to	be	a	present	from	the	Captain	himself	to	his	friend
和	声明	到	是	一个	展示	从	这	队长	他自己	到	他的	朋友

[ænd; ənd] [ˈpeɪtrən] ,

and	patron	,
和	赞助人	,

并宣称这是船长本人送给他的朋友和赞助人的礼物。

[sɜː(r)] [hjuː] [ˈpæˌlɪsər] , [ænd; ənd] [ˈevə(r)] [sɪns] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæˌlɪsər]

Sir	Hugh	Palliser	,	and	ever	since	remaining	in	the	custody	of	the	Palliser
先生	休	帕利瑟	,	和	曾经	自从	其余的	在	这	保管	的	这	帕利瑟

[ˈfæməli] .

family	.
家庭	.

休·帕利瑟爵士，此后一直由帕利瑟家族保管。

[ðiːz] [θriː] [lɒgz] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] [nɔː(r)] [ˈbɒtəni] [beɪ] .

These	three	Logs	know	nothing	of	New	South	Wales	nor	Botany	Bay	.
这些	三	日志	知道	没有什么	的	新的	南	威尔士	也不	植物学	湾	.

这三根原木对新南威尔士州和植物湾一无所知。

[ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [lɒgz] , [pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [sent] [həʊm] [ˈleɪtə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

Several	other	Logs	,	purporting	to	have	been	sent	home	later	by	the	Captain	,
一些	其他	日志	,	声称	到	有	到过	发送	家	之后	经过	这	队长	,

另有几份航海日志，据称是船长后来寄回家的。

[hæv; həv] [fɪld] [ʌp] [ˈspeɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] , [pɔːt] [ˈdʒæksən] ,

have	filled	up	spaces	with	the	names	of	New	South	Wales	,	Port	Jackson	,
有	已填	向上	空间	和	这	姓名	的	新的	南	威尔士	,	港口	杰克逊	,

空格处填满了新南威尔士州、杰克逊港等地的名称。

[ænd; ənd] [ˈbɒtəni] [beɪ] , [ɔːl] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [kʊk] [ɔː(r)] [lefˈtenənt] [hɪks] .

and	Botany	Bay	,	all	unknown	to	Captain	Cook	or	Lieutenant	Hickes	.
和	植物学	湾	,	全部	未知	到	队长	厨师	或者	中尉	希克斯	.

还有植物湾，库克船长和希克斯中尉都不知道这些地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [jet] [əˈpɪə(r)] [ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhɔːksˌwɜːθ] , [ˈedɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒv; əv]

It	does	not	yet	appear	that	Dr	.	Hawkesworth	,	Editor	of	the	Voyage	of
它	做	不是	然而	出现	那	博士	.	霍克斯沃思	,	编辑	的	这	航程	的

[ðə; ði] [ɪnˈdevə(r)] ,

the	Endeavour	,
这	努力	,

目前看来，《奋进号航行记》的编辑霍克斯沃思博士似乎还没有.....

[hæd; həd] [ˈækses] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈrɪdʒən(ə)l] [kʊks] [lɒg] [ɔː(r)] [ˈdʒɜːn(ə)l] .

had	access	to	any	original	Cook's	Log	or	Journal	.
有	使用权	到	任何	原来的	库克的	日志	或者	杂志	.

曾有机会查阅任何原始的厨师日志或日记。

[sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bæŋks][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'pjuːdieit] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] ['eni]

Sir	Joseph	Banks	is	said	to	have	repudiated	supplying	the	Doctor	with	any
先生	约瑟夫	银行	是	说	到	有	被否认	供应	这	医生	和	任何

[mə'tɪəriəl] .

material	.
材料	.

据说约瑟夫·班克斯爵士拒绝向这位医生提供任何材料。

[kʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lef'tenənt] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt][ɒn][ə'nʌðə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ,

Cook	and	his	Lieutenant	were	absent	on	another	voyage	,
厨师	和	他的	中尉	是	缺席的	在	其他	航程	,

库克和他的副手当时正在执行另一次航行任务。

[nɔː(r)] [dʌz] ['eni]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [səʊ'lændə]

nor	does	any	other	person	connected	with	the	voyage	,	as	Dr	.	Solander
也不	做	任何	其他	人	连接	和	这	航程	,	作为	博士	.	索兰德

[ænd; ənd][dʒeɪmz]['mɑːtrə] ,

and	James	Matra	,
和	詹姆斯	马特拉	,

与此次航行相关的其他任何人，如索兰德医生和詹姆斯·马特拉，也没有人知道此事。

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

appear	to	have	communicated	information	.
出现	到	有	沟通	信息	.

似乎已经传递了信息。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][wɒz; wəz] [pə'fɔːs] ['drɪvn] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [les] [rɪ'laɪəb(ə)l]

The	Editor	was	perforce	driven	to	make	use	of	other	and	less	reliable
这	编辑	曾是	强制	驱动	到	制作	使用	的	其他	和	较少的	可靠的

['sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

sources	for	his	story	,
来源	为了	他的	故事	,

由于种种原因，编辑不得不使用其他不太可靠的消息来源来完成他的报道。

[freɪmd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['nærətɪv] — [ðə; ði]

framed	,	as	it	was	,	on	the	model	of	a	personal	narrative	—	the
框	,	作为	它	曾是	,	在	这	模型	的	一个	个人的	叙述	—	这

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [kʊk] .

Adventures	of	Captain	Cook	.
冒险	的	队长	厨师	.

这部作品是以个人叙事——《库克船长历险记》——为蓝本创作的。

[ðæt] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [kʊks] [prɪ'zentɪd] [baɪ][sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bæŋks] ,

That	Journal	of	Cook's	presented	by	Sir	Joseph	Banks	,
那	杂志	的	库克的	呈现	经过	先生	约瑟夫	银行	,

约瑟夫·班克斯爵士呈献的《库克船长日记》

[ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm] ,

and	still	to	be	examined	by	a	visitor	at	the	Museum	,
和	仍然	到	是	检查	经过	一个	游客	在	这	博物馆	,

仍待博物馆参观者进行鉴赏。

[ɪz] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " [ə'dɪʃən(ə)l] ['mænjʊskrɪpts] " [æz; əz] - .

is	numbered	among	the	"	Additional	Manuscripts	"	as	8959	.
是	编号	之中	这	"	额外的	手稿	"	作为	-	.

在"附加手稿"中编号为 8959。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [baʊnd] , ['beərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ðə; ði] [wɜːdz] [mʌs] .

It	is	well	bound	,	bearing	at	the	back	the	words	Mus	.
它	是	出色地	边界	,	轴承	在	这	后退	这	字	音乐	.

装订精良，背面印有"Mus"字样。

[brɪt] . — [eks][lɪ'gɑːtəʊ] — [bæŋks] , [bɑːt] . — - .
Brit . — ex legato — Banks , Bart . — 8959 .
英国人 . — 前任 连奏 — 银行 , 巴特 . — - .

Brit.—ex legato—Banks, Bart.—8959。

[ðə; ði] ['praɪsləs] ['kɒpi][ɪn] [kʊks] [əʊn][hænd] , [wel] ['rɪt(ə)n] , [ɪf] [nɒt]['ɔːlweɪz] [kə'rektli] [speld] ,
The priceless copy in Cook's own hand , well written , if not always correctly spelled ,
这 无价 复制 在 库克的 自己的 手 , 出色地 书面 , 如果 不是 总是 正确 拼写 ,

库克亲笔所著的无价之宝，字迹优美，尽管拼写并非总是正确。

[ɪz] ['nʌmbəd] - , - [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] ['kætəlɒg] ,
is numbered 27 , 885 in the Museum Catalogue ,
是 编号 - , - 在 这 博物馆 目录 ,

在博物馆目录中编号为27885，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ɒn][ə; eɪ][flaɪ] - [ʃiːt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt]
and contains on a fly - sheet at the beginning the statement
和 包含 在 一个 飞 - 床单 在 这 开始 这 陈述

并在开头的扉页上包含以下声明

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðæt] [ðə; ði] [lɒg] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [ɒv; əv] ['mesəz] . [bɔːn] [ɒn] 13th [ɒv; əv] [meɪ] , - .
that the Log was purchased of Messrs . Borne on 13th of May , 1868 .
那 这 日志 曾是 购买 的 先生们 . 出生 在 13th 的 可能 , - .

该日志于 1868 年 5 月 13 日从 Borne 先生处购得。

[kʊks] [əʊn] ['dʒɜːn(ə)l][ɪz] [nəʊn] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəgrɑːf] , [frɒm; frəm] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz]
Cook's own Journal is known generally as the Autograph , from bearing his
库克的 自己的 杂志 是 已知 一般来说 作为 这 签名 , 从 轴承 他的
[kə'rekt] ['sɪgnətʃə(r)] .
correct signature .
正确的 签名 .

库克的日记本通常被称为"亲笔签名本"，因为上面有他的亲笔签名。

[ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [lɒg] , - , [pə'zest] [baɪ][bæŋks] ,
The transcriber of the Endeavour Log , 8959 , possessed by Banks ,
这 转录员 的 这 努力 日志 , - , 拥有 经过 银行 ,

班克斯所拥有的《奋进号航海日志》抄本，编号8959，

[rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [smɔːl] [hænd] , ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [kʊks] .
wrote in a neat but rather small hand , very different from Cook's .
写道 在 一个 整洁的 但 相当 小的 手 , 非常 不同的 从 库克的 .

字迹工整但略小，与库克的字迹截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz] [mait] [biː; bi] [wel] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːli] ['dʒɜːn(ə)l] , [ðəʊ] ['pɑːsɪŋ]
It is , as might be well expected of such an early Journal , though passing
它 是 , 作为 可能 是 出色地 预期的 的 这样的 一个 早期的 杂志 , 尽管 通过
[θruː] ['bæŋksɪz][hændz] ,
through Banks's hands ,
通过 银行的 双手 ,

正如人们对这样一本早期期刊所预期的那样，尽管它曾经班克斯之手，

['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒtəni] [beɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'fəːz] [tuː; tə] [skiːts] ['rɑːðə(r)]
ignorant of the existence of a Botany Bay , but refers to Skeats rather
无知 的 这 存在 的 一个 植物学 湾 , 但 指 到 斯基茨 相当
[ðæn; ðən] ['stɪŋreɪ] ,
than Stingray ,
比 魟鱼 ,

他不知道植物湾的存在，却把鳐鱼说成是鳐鱼而不是黄貂鱼。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [kʊks] ['ɔːtəgrɑːf] [lɒg] [nems] [ðə; ði] [beɪ] .
after **which** **Cook's** **Autograph** **Log** **names** **the** **Bay** **.**
后 哪个 库克的 签名 日志 姓名 这 湾 .

库克船长的签名日志以此命名了海湾。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['naɪðə(r)] [pɔɪnt] [hɪks] [nɔː(r)] [keɪp] [haʊ] [æz; əz][ɪn]['leɪtə(r)] [deɪz] ,
It **has** **neither** **Point** **Hickes** **nor** **Cape** **Howe** **as** **in** **later** **days** **,**
它 有 两者都不 观点 希克斯 也不 岬 豪 作为 在 之后 天 ,

它既没有后来的希克斯角，也没有豪角。

[ðəʊ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [pɪdʒənz] [haʊs] [hɪl] [ænd; ənd] [maʊnt] ['drɒmədəri] .
though **indicating** **Pidgeon's** **House** **Hill** **and** **Mount** **Dromedary** **.**
尽管 表明 鸽子的 房子 爬坡道 和 山 单峰骆驼 .

虽然它指向鸽舍山和单峰骆驼山。

[jet] [wiː; wi][hæv; həv] [smoʊks] [ænd; ənd] - [æz; əz][ɪn] [kʊks] [əʊn] [hænd] [wɜːk] .
Yet **we** **have** **smoaks** **and** **smooks** **as** **in** **Cook's** **own** **hand** **work** **.**
然而 我们 有 烟雾 和 - 作为 在 库克的 自己的 手 工作 .

然而，我们却有像库克亲手制作的那种烟熏味和烟熏味。

[ðə; ði] ['pæˌlɪsər] [lɒg] .
THE **PALLISER** **LOG** **.**
这 帕利瑟 日志 .

帕利瑟日志。

[ðə; ði]['pæˌlɪsər] [lɒg] , [prɪ'zentɪd] [baɪ] [kʊk] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [ə'merɪkən] [kə'mɑːndə(r)]
The **Palliser** **Log** **,** **presented** **by** **Cook** **himself** **to** **his** **old** **American** **Commander**
这 帕利瑟 日志 , 呈现 经过 厨师 他自己 到 他的 老的 美国人 指挥官
[ænd; ənd]['peɪtrən] ,
and **patron** **,**
和 赞助人 ,

库克亲自将帕利瑟航海日志赠予他以前的美国指挥官兼赞助人帕利瑟。

['ædmərəl][sɜː(r)] [hjuː] ['pæˌlɪsər] , [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn] ['sʌndələnd] ,
Admiral **Sir** **Hugh** **Palliser** **,** **was** **examined** **by** **me** **in** **Sunderland** **,**
上将 先生 休 帕利瑟 , 曾是 检查 经过 我 在 桑德兰 ,

休·帕利瑟海军上将爵士在桑德兰接受了我的讯问。

[wen] [ɪn'vaɪtɪd][ðeə(r)][baɪ][ɪts]['əʊnə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , ['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . ['hʌdsən] ,
when **invited** **there** **by** **its** **owner** **for** **some** **days** **,** **Mr** **.** **R** **.** **W** **.** **Hudson** **,**
什么时候 受邀 那里 经过 它是 所有者 为了 一些 天 , 先生 . 拉 . W . 哈德逊 ,
[ðə; ði] ['nɔːðən] ['ʃɪpəʊnə(r)] .
the **northern** **shipowner** **.**
这 北方 船东 .

应船主邀请，北方船东 RW Hudson 先生在那里待了几天。

[hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ə; eɪ]['pæˌlɪsər] ,
His **lady** **,** **a** **Palliser** **,**
他的 女士 , 一个 帕利瑟 ,

他的夫人，一位帕利瑟人，

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
assured **me** **the** **book** **had** **never** **been** **out** **of** **the** **possession** **of** **the**
保证 我 这 书 有 绝不 到过 出去 的 这 拥有 的 这
['fæməli] [sɪns] [kʊks] [gɪft] .
family **since** **Cook's** **gift** **.**
家庭 自从 库克的 礼物 .

他向我保证，自从库克赠送以来，这本书就从未离开过这个家庭。

[aɪ] [riːd] [ˌðeər'ɪn] : —
I **read** **therein** **:** **—**
我 读 其中 : —

我读到：——

" [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm] ['kæptɪn] [kʊk] [tuː; tə][sɜː(r)] [hjuː] ['pæˌlɪsər] ,
" This Book was a Present from Captain Cook to Sir Hugh Palliser ,
" 这 书 曾是 一个 展示 从 队长 厨师 到 先生 休 帕利瑟 ,

"这本书是库克船长送给休·帕利瑟爵士的礼物。"

[kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːg] [frɒm; frəm][ðə; ði] 27th [meɪ] , - , [tuː; tə][ðə; ði] 11th [dʒuːn] , - ,
containing his Logg from the 27th May , 1768 , to the 11th June , 1771 ,
包含 他的 日志 从 这 27th 可能 , - , 到 这 11th 六月 , - ,

收录了他从1768年5月27日至1771年6月11日的日志，

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [bɑːk] ,
during his voyage on board the Endeavour Bark ,
期间 他的 航程 在 木板 这 努力 吠 ,

在他乘坐"奋进号"帆船航行期间，

[sent] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði]['trænzɪt][ɒv; əv]['viːnəs][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,
sent to make observations on the Transit of Venus in the South Seas ,
发送 到 制作 观察 在 这 交通 的 金星 在 这 南 海域 ,

被派往南太平洋观测金星凌日现象，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [meɪk] [dɪs'kʌvərɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] .
and afterwards to make discoveries in the Southern Hemisphere .
和 然后 到 制作 发现 在 这 南方 半球 .

随后前往南半球进行探索发现。

" [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ɪn] [red] [məˈrɒkəʊ] , [gəʊld] ['bɔːdəd] , [wɪð] [ə; eɪ]['fænsi] [bæk] ,
" The book was bound in red morocco , gold bordered , with a fancy back ,
" 这 书 曾是 边界 在 红色的 摩洛哥 , 金子 带边框 , 和 一个 想要 后退 ,
[ænd; ənd] [mɑːkt] : —
and marked : —
和 标记 : —

"这本书是用红色摩洛哥皮装帧的，镶有金边，书脊设计精美，并标有：——

" [kʊks] [lɑːg] [bʊk] , - , - , - , - .
" Cook's Logg Book , 1768 , 1769 , 1770 , 1771 .
" 库克的 日志 书 , - , - , - , - .

"库克的洛格书，1768、1769、1770、1771。

" [ðəʊ] [nɒt] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] , ['həʊlli] [ɪn] [kʊks] ['hændraɪtɪŋ] ,
" Though not , as I saw at once , wholly in Cook's handwriting ,
" 尽管 不是 , 作为 我 锯 在 一次 , 完全 在 库克的 手写 ,

"虽然我一眼就看出，这并非完全是库克的笔迹，

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['bɒtəni] [beɪ] [ɔː(r)][ɒv; əv] [njuː] [saʊθ]
the record had no knowledge either of Botany Bay or of New South
这 记录 有 不 知识 任何一个 的 植物学 湾 或者 的 新的 南
[weɪlz] ,
Wales ,
威尔士 ,

该记录对植物湾和新南威尔士州都一无所知。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [kʊks] [staɪl] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] , [æz; əz] : " - [sməʊks] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,
but had the Cook's style of spelling , as : " severell smokes were seen ,
但 有 这 库克的 风格 的 拼写 , 作为 : " - 烟雾 是 已见 ,
" [ænd; ənd] " [sɔː] [sməʊks] [ə'pɒn]
" and " saw smokes upon
" 和 " 锯 烟雾 之上

但拼写方式却带有库克船长的风格，例如："severell smokes were seen"和"saw smokes upon"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
the **shore** **.**
这 支撑 .

海岸。

" [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [nəʊn] [æz; əz] ['bɒtəni] [beɪ] [ɪz] [ðeə(r)] [kɔːld] " [stɪŋ] [reɪ] ['hɑːbə(r)] .
" What was afterwards known as Botany Bay is there called " Sting Ray Harbour .
" 什么 曾是 然后 已知 作为 植物学 湾 是 那里 称为 " 蜇 射线 港口 .

“后来被称为植物湾的地方，现在被称为‘魟鱼港’。”

" [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [lɒgz] , [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [best] [ɔː'θentɪkeɪtɪd]
" Apart from the Museum Logs , this one is undoubtedly the best authenticated
" 除 从 这 博物馆 日志 , 这 一 是 无疑 这 最好的 已验证
[kʊks] [lɒg] .
Cook's Log .
库克的 日志 .

“除了博物馆的航海日志之外，这无疑是经考证最详尽的厨师航海日志。”

[ðə; ði] ['dɛtfəd] [lɒgz] .
THE DEPTFORD LOGS .
这 德普特福德 日志 .

德普特福德日志。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ɪn'devə(r)] ['mɪstəriz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
Among the profound Endeavour mysteries must be cited the extraordinary
之中 这 深刻的 努力 谜团 必须 是 引用 这 非凡的
[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒg] [bʊks] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
disappearance of the Log books of officers in the ship .
消失 的 这 日志 图书 的 警官 在 这 船 .

在“奋进号”航母众多深奥的谜团中，必须提及的是船上军官航海日志的离奇失踪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['neɪv(ə)l] [ruːl] [ðæt] ['eni] [səʊ] [kəm'paɪld] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [ðə; ði]
It was according to naval rule that any so compiled should , at the
它 曾是 根据 到 海军 规则 那 任何 所以 编译 应该 , 在 这
[ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
expiration of the voyage ,
到期日 的 这 航程 ,

根据海军规定，任何如此编制的航程表，在航程结束时，应当.....

[biː; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] .
be deposited with the naval authorities .
是 已存 和 这 海军 当局 .

交由海军当局保管。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɔː(r)] [səʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] [lɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd]
After a hundred years or so a number of Endeavour Logs were discovered
后 一个 百 年 或者 所以 一个 数字 的 努力 日志 是 发现
[bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] ['weɪnskɒtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɛtfəd] ['vɪtəlɪŋ] [jɑːd] .
behind some wainscotting at the Deptford Victualling Yard .
在后面 一些 护墙板 在 这 德普特福德 补给 院子 .

大约一百年后，人们在德普特福德食品供应场的一些护墙板后面发现了一些奋进号的原木。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [kən'veɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
They were safely conveyed to the good custody of the officers of the
他们 是 安全 传递 到 这 好的 保管 的 这 警官 的 这
['lʌndən] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɒfɪs] ,
London Record Office ,
伦敦 记录 办公室 ,

它们被安全送交伦敦档案馆的官员妥善保管。

['tʃɑ:nsəri]	[leɪn]	.
Chancery	**Lane**	**.**
法院	车道	.

Chancery Lane。

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[bi:n]	[si:n]	[baɪ]	['dɑ:ktər; draɪv]	.	['hɔ:ksˌwɜ:θ]	['eni]	[mɔ:(r)]	[ðæn; ðən]
They	**could**	**not**	**have**	**been**	**seen**	**by**	**Dr**	**.**	**Hawkesworth**	**any**	**more**	**than**
他们	可以	不是	有	到过	已见	经过	博士	.	霍克斯沃思	任何	更多的	比

[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[kʊk]	[hɪm'self]	.
those	**of**	**Cook**	**himself**	**.**
那些	的	厨师	他自己	.

霍克斯沃斯医生不可能看到它们，就像库克本人也不可能看到它们一样。

[ðə; ði]	[wʌn]	[baɪ]	[lef'tenənt]	[hɪks]	[wɒz; wəz]	[kept]	[frɒm; frəm]	[meɪ]	-	,	-	,	[tu:; tə]	[mɑ:tʃ]	-	,
The	**one**	**by**	**Lieutenant**	**Hickes**	**was**	**kept**	**from**	**May**	**27**	**,**	**1768**	**,**	**to**	**March**	**14**	**,**
这	一	经过	中尉	希克斯	曾是	保留	从	可能	-	,	-	,	到	行进	-	,

-	.
1771	**.**
-	.

希克斯中尉的那份记录从 1768 年 5 月 27 日一直保存到 1771 年 3 月 14 日。

[θɜ:d]	[lef'tenənt]	[gɔ:(r)]	[bɪ'keɪm]	['sekənd]	[lef'tenənt]	[mɑ:tʃ]	-	,	-	.
Third	**Lieutenant**	**Gore**	**became**	**Second**	**Lieutenant**	**March**	**26**	**,**	**1770**	**.**
第三	中尉	血块	成为	第二	中尉	行进	-	,	-	.

1770 年 3 月 26 日，戈尔中尉晋升为少尉。

-	[lɒg]	[wɒz; wəz]	[frɒm; frəm]	[meɪ]	-	,	-	,	[tu:; tə]	[sep'tembə(r)]	[θri:]	,	-	;
Bootie's	**Log**	**was**	**from**	**May**	**17**	**,**	**1768**	**,**	**to**	**September**	**3**	**,**	**1770**	**;**
-	日志	曾是	从	可能	-	,	-	,	到	九月	3	,	-	;

Bootie 的日志记录时间为 1768 年 5 月 17 日至 1770 年 9 月 3 日；

['fɔ:rwərdz]	,	[meɪ]	-	,	-	,	[tu:; tə]	[sep'tembə(r)]	-	,	-	;	[gri:n]	,	[ə'strɒnəmə(r)]	,	[sep'tembə(r)]	-	,
Forward's	**,**	**May**	**17**	**,**	**1768**	**,**	**to**	**September**	**26**	**,**	**1770**	**;**	**Green**	**,**	**astronomer**	**,**	**September**	**24**	**,**
前锋	,	可能	-	,	-	,	到	九月	-	,	-	;	绿色的	,	天文学家	,	九月	-	,

-	,
1763	**,**
-	,

福沃德，1768 年 5 月 17 日至 1770 年 9 月 26 日；格林，天文学家，1763 年 9 月 24 日

[tu:; tə]	[ɒk'təʊbə(r)]	[θri:]	,	-	;	[si:]	.	-	,	['ɔ:gəst]	-	,	-	,	[tu:; tə]	[ɒk'təʊbə(r)]	[θri:]	,	-	;
to	**October**	**3**	**,**	**1770**	**;**	**C**	**.**	**Clerke's**	**,**	**August**	**26**	**,**	**1768**	**,**	**to**	**October**	**3**	**,**	**1770**	**;**
到	十月	3	,	-	;	C	.	-	,	八月	-	,	-	,	到	十月	3	,	-	;

至 1770 年 10 月 3 日；C. Clerke's，1768 年 8 月 26 日至 1770 年 10 月 3 日；

['wɪlkɪnsənz]	,	[dʒu:n]	-	,	-	,	[tu:; tə]	['ɔ:gəst]	[θri:]	,	-	;	-	,	[dʒu:n]	-	,	-	,	[tu:; tə]
Wilkinson's	**,**	**June**	**22**	**,**	**1768**	**,**	**to**	**August**	**3**	**,**	**1770**	**;**	**Pickersgill's**	**,**	**June**	**10**	**,**	**1768**	**,**	**to**
威尔金森的	,	六月	-	,	-	,	到	八月	3	,	-	;	-	,	六月	-	,	-	,	到

[sep'tembə(r)]	-	,
September	**29**	**,**
九月	-	,

Wilkinson's，1768 年 6 月 22 日至 1770 年 8 月 3 日；Pickersgill's，1768 年 6 月 10 日至 9 月 29 日，

-	;	[lef'tenənt]	['gɔ:rz]	[frɒm; frəm]	[dʒʊ'laɪ]	[θri:]	,	-	,	[tu:; tə]	[dɪ'sembə(r)]	['sɛvən]	,	-	.
1770	**;**	**Lieutenant**	**Gore's**	**from**	**July**	**3**	**,**	**1768**	**,**	**to**	**December**	**7**	**,**	**1769**	**.**
-	;	中尉	血腥的	从	七月	3	,	-	,	到	十二月	7	,	-	.

1770 年；戈尔中尉的任期从 1768 年 7 月 3 日至 1769 年 12 月 7 日。

[æn; ən] [ˌʌn'saɪnd] [lɒg] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [meɪ] - , - , [tuː; tə] [sep'tembə(r)] - , - ; [ə; eɪ]

An	unsigned	Log	was	from	May	27	,	1768	,	to	September	28	,	1770	;	a
一个	未签名	日志	曾是	从	可能	-	,	-	,	到	九月	-	,	-	;	一个

['sekənd] [frɒm; frəm] ['ɔːgəst] - ,

second	from	August	26	,
第二	从	八月	-	,

一份未签名的日志记录时间从 1768 年 5 月 27 日至 1770 年 9 月 28 日；第二份日志记录时间从 8 月 26 日至 1770 年 9 月 28 日。

- , [tuː; tə] [dʒʊ'laɪ] - , - ; [ə; eɪ] [θɜːd] , [meɪ] - , - , [tuː; tə] [sep'tembə(r)] - ,

1768	,	to	July	15	,	1769	;	a	third	,	May	27	,	1768	,	to	September	28	,
-	,	到	七月	-	,	-	;	一个	第三	,	可能	-	,	-	,	到	九月	-	,

1768 年至 1769 年 7 月 15 日；第三年，1768 年 5 月 27 日至 9 月 28 日，

- ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [meɪ] - , - , [tuː; tə] ['dʒænjuəri] [naɪn] , - .

1770	;	and	a	fourth	from	May	27	,	1768	,	to	January	9	,	1770	.
-	;	和	一个	第四	从	可能	-	,	-	,	到	一月	9	,	-	.

1770 年；以及 1768 年 5 月 27 日至 1770 年 1 月 9 日的第四个年头。

[dʒɔːdʒ] ['noel] [wɒz; wəz] ['kɑːpəntə(r)] ; ['sæmjʊəl] ['evənz] , ['bəʊs(ə)n] .

George	Nowell	was	Carpenter	;	Samuel	Evans	,	Boatswain	.
乔治	诺威尔	曾是	木匠	;	塞缪尔	埃文斯	,	水手长	.

乔治·诺威尔是木匠；塞缪尔·埃文斯是水手长。

[ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - ['mɑːstə(r)] [θɪrmən] , [ænd; ənd] - [keɪm] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

The	Quarter	-	master	Thierman	,	and	Widowson	came	from	New	York	.
这	四分之一	-	掌握	蒂尔曼	,	和	-	来了	从	新的	约克	.

军需官蒂尔曼和威多森来自纽约。

[dʒeɪmz] ['mægrə] , ['ɑːftəwədz] ['mɑːtrə] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ˌvɔlən'tiəd] [æz; əz] ['siːmən] , [bʌt; bət] [rəʊz]

James	Magra	,	afterwards	Matra	,	of	New	York	,	volunteered	as	seaman	,	but	rose
詹姆斯	玛格拉	,	然后	马特拉	,	的	新的	约克	,	自愿	作为	水手	,	但	玫瑰

[tuː; tə] [biː; bi] ['mɪdʃɪpmən] ,

to	be	Midshipman	,
到	是	海军学员	,

来自纽约的詹姆斯·马格拉（后改名为马特拉）自愿成为水手，但晋升为海军少尉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [frend] , [θruː] ['meni] [j'iəz] , [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

and	the	special	friend	,	through	many	years	,	of	Sir	Joseph
和	这	特别的	朋友	,	通过	许多	年	,	的	先生	约瑟夫

以及多年来与约瑟夫爵士的特别友谊

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[bæŋks] , [huːz] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] .

Banks	,	whose	correspondence	is	in	the	Museum	.
银行	,	谁	一致	是	在	这	博物馆	.

班克斯的信件收藏于博物馆。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɛtfəd] [lɒgz] [nəʊz] ['bɒtəni] [beɪ] [ɔː(r)] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] .

Not	one	of	the	Deptford	Logs	knows	Botany	Bay	or	New	South	Wales	.
不是	一	的	这	德普特福德	日志	知道	植物学	湾	或者	新的	南	威尔士	.

德普特福德日志中没有一个人知道植物湾或新南威尔士州。

[haʊ] [keɪm] [ðiːz] ['siːmənz] [lɒgz] ['hɪd(ə)n] ?

How	came	these	seamen's	Logs	hidden	?
如何	来了	这些	海员的	日志	隐	?

这些水手日志是如何被藏起来的?

[waɪ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['testɪməni] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ?

Why	was	their	testimony	not	to	be	forthcoming	in	the	book	?
为什么	曾是	他们的	见证	不是	到	是	即将推出	在	这	书	?

为什么他们的证词没有出现在书中?

[hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊfæ; 'dəʊfæn][mæp] , - , [pʊt] ['stɪŋreɪ] [beɪ] [aʊt][ɒv; əv]

Had	the	discovery	of	the	Dauphin	Map	,	1542	,	put	Stingray	Bay	out	of
有	这	发现	的	这	多芬	地图	,	-	,	放	魟鱼	湾	出去	的

[kɔ:t] ,

court	,
法庭	,

如果1542年多芬地图的发现使魟鱼湾脱离了法庭,

[ænd; ənd] [ɪn'dju:st] [ðə; ði]['edɪtə(r)] , [nɒt][bæŋks] , [nɔ:(r)] [kʊk] , [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm]

and	induced	the	Editor	,	not	Banks	,	nor	Cook	,	to	revive	the	ancient	name
和	诱导	这	编辑	,	不是	银行	,	也不	厨师	,	到	复活	这	古老的	姓名

[ɒv; əv] [beɪ] [dez] [plɑ̃t] ?

of	Baie	des	Plantes	?
的	贝伊	德斯	植物	?

并且促使编辑(而不是班克斯或库克)恢复了"植物湾"这个古老的名称?

[dɪd] [bæŋks] [ænd; ənd] [səʊ'lændə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv] [kʊks] [neɪm] ,

Did	Banks	and	Solander	object	to	the	removal	of	Cook's	name	,
做过	银行	和	索兰德	目的	到	这	移动	的	库克的	姓名	,

班克斯和索兰德是否反对删除库克的名字?

[ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] ['ɪnfluənsɪz] [æt; ət] [wɜ:k] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['dɛtfəd] [lɒgz]

or	were	other	and	higher	influences	at	work	to	conceal	the	Deptford	Logs
或者	是	其他	和	更高	影响	在	工作	到	隐藏	这	德普特福德	日志

,

,

,

或者,是否还有其他更高层级的势力在幕后操纵,试图掩盖德普特福德日志?

[səʊ] [ðæt] [ɔ:l] [mait] [hɪə(r)]['əʊnli] ['bɒtəni] [beɪ] [ænd; ənd] [nju:] [saʊθ] [weɪlz] ?

so	that	all	might	hear	only	Botany	Bay	and	New	South	Wales	?
所以	那	全部	可能	听到	仅有的	植物学	湾	和	新的	南	威尔士	?

这样大家就只能听到植物湾和新南威尔士州的名字了?

[bʌt; bət][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['ɒfɪs] [hæz; həz][ðə; ði] ['dɛtfəd] ['hɪd(ə)n] [lɒgz] ,

But	the	Record	Office	has	the	Deptford	hidden	Logs	,
但	这	记录	办公室	有	这	德普特福德	隐	日志	,

但档案馆藏有德普特福德的秘密日志。

[ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ə'nʌðə(r)] [teɪl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

that	came	to	tell	another	tale	than	that	of	the	official	publication	.
那	来了	到	告诉	其他	故事	比	那	的	这	官方的	发布	.

这与官方出版物所讲述的故事截然不同。

['bɒtəni] [beɪ] .

BOTANY	BAY	.
植物学	湾	.

植物湾。

[lɒg] ['refərənsɪz] .

LOG	REFERENCES	.
日志	参考	.

日志参考。

[ðə; ði] [kʊks] [mju'ziːəm] ['ɔːtəgrɑːf] [lɒg] , - , - , [hæz; həz] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə]

The	Cook's	Museum	Autograph	Log	,	27	,	885	,	has	this	version	of	the	visit	to
这	库克的	博物馆	签名	日志	,	-	,	-	,	有	这	版本	的	这	访问	到

[ðə; ði] [beɪ] : —

the	Bay	:	—
这	湾	:	—

库克博物馆签名记录簿第27卷第885页记载了此次海湾之行的版本：——

" ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] - , - . — ['dʒent(ə)l] ['briːzɪz] [ænd; ənd]['set(ə)ld] ['weðə(r)] .

"	Sunday	,	April	29	,	1770	.	—	Gentle	breezes	and	settled	weather	.
"	星期日	,	四月	-	,	-	.	—	温和的	微风	和	定居	天气	.

“1770 年 4 月 29 日，星期日——微风和煦，天气晴朗。

[æt; ət][θriː][piː] . [em] . ['æŋkəd] [ɪn]['sɛvən] ['fæðəm] ['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːld] [stɪŋ] - [reɪ]

At	3	p	.	m	.	anchored	in	7	fathom	water	in	a	place	which	I	call'd	Sting	-	Ray
在	3	p	.	米	.	锚定	在	7	捉摸	水	在	一个	地方	哪个	我	被称为	蜇	-	射线

['hɑːbə(r)] ,

Harbour	,
港口	,

下午3点，我把船停泊在7英寻深的水域，我把那里称为“魟鱼港”。

[ðə; ði] [saʊθ] [pɔɪnt] [bɔː(r)][es] . [iː] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [pɔɪnt] [iːst] ['dɪstənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]

the	South	point	bore	S	.	E	.	,	and	the	North	point	East	distant	from	the	south
这	南	观点	钻孔	S	.	E	.	,	和	这	北	观点	东方	遥远	从	这	南

[ʃɔː(r)] [wʌn][maɪl] .

shore	1	mile	.
支撑	1	英里	.

南点朝向东南，北点朝向东，距离南岸 1 英里。

[wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn]

We	saw	several	of	the	natives	on	both	sides	of	the	Harbour	as	we	came	in
我们	锯	一些	的	这	本地人	在	两个都	侧面	的	这	港口	作为	我们	来了	在

,

,

,

我们进港时，在港口两岸看到了好几位当地居民。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hʌts] , ['wɪmɪn] ,

and	a	few	hutts	,	women	,
和	一个	很少	赫茨	,	女性	,

还有几间茅屋，一些妇女，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] - ,

and	children	on	the	north	shore	opposite	to	the	place	where	we	anchor'd	,
和	孩子们	在	这	北	支撑	对面的	到	这	地方	在哪里	我们	-	,

还有孩子们，他们位于我们抛锚地点对面的北岸。

[ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ] [suːn] ['ɑːftə(r)]['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][men] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['mɪstə(r)] .

and	where	I	soon	after	landed	with	a	party	of	men	,	accompanied	by	Mr	.
和	在哪里	我	很快	后	登陆	和	一个	派对	的	男人	,	伴随	经过	先生	.

[bæŋks] ,

Banks	,
银行	,

不久之后，我与一群人，在班克斯先生的陪同下，登陆了那里。

['dɑːktər; draɪv] . [səʊ'lændə] , [ænd; ənd] - — [æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

Dr	.	Solander	,	and	Tupia	—	as	we	approached	the	shore	the	natives
博士	.	索兰德	,	和	-	—	作为	我们	接近	这	支撑	这	本地人

[ɔːl] [meɪd] [ɒf] [ɪk'sept] [tuː] [men] ,

all	made	off	except	two	men	,
全部	制成	离开	除了	二	男人	,

索兰德博士和图皮亚——当我们靠近海岸时，除了两个人之外，所有土著人都逃走了，

[huː] [æt; ət][fɜːst] [siːmd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ˈaʊə(r)] [ˈlændɪŋ] .

who	**at**	**first**	**seem'd**	**resolved**	**to**	**oppose**	**our**	**landing**	**.**
WHO	在	第一的	似乎	已解决	到	反对	我们的	降落	.

他们起初似乎决心阻止我们登陆。

[wiː; wi] [tuː; tə][geɪn][ðeə(r)][kənˈsent][tuː; tə][lænd][baɪ] [ˈθrəʊɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][neɪlz] ,

We	**endeavour'd**	**to**	**gain**	**their**	**consent**	**to**	**land**	**by**	**throwing**	**them**	**some**	**nails**	**,**
我们	努力	到	获得	他们的	同意	到	土地	经过	投掷	他们	一些	指甲	,

我们试图通过向他们扔钉子来获得他们登陆的同意。

- , & [siː] . , [əˈʃɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði][dɪˈzaɪəd] [ɪˈfekt] ,

beeds	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**ashore**	**,**	**but**	**this**	**had**	**not**	**the**	**desired**	**effect**	**,**
-	,	&	c	.	,	岸上	,	但	这	有	不是	这	想要的	影响	,

岸上放置了珠子等物品，但这并没有达到预期的效果。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [æt; ət]

for	**as**	**we**	**put**	**into**	**the**	**shore**	**one**	**of**	**them**	**threw**	**a**	**large**	**stone**	**at**
为了	作为	我们	放	进入	这	支撑	一	的	他们	扔	一个	大的	石头	在

[ˌjuː ˈes] ,

us	**,**
我们	,

当我们把船停靠在岸边时，其中一人向我们扔了一块大石头。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ˈlændɪd] [ðeɪ] [θruː] [ˌtuːˈtuː] [dɑːts] [æt; ət][ˌjuː ˈes] ,

and	**as**	**soon**	**as**	**we**	**landed**	**they**	**threw**	**2**	**darts**	**at**	**us**	**,**
和	作为	很快	作为	我们	登陆	他们	扔	2	飞镖	在	我们	,

我们刚一落地，他们就朝我们扔了两支飞镖。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [smɔːl] [ʃɒt] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə]

but	**the**	**firing**	**of**	**two**	**or**	**three**	**musquets**	**loaded**	**with**	**small**	**shott**	**they**	**took**	**to**
但	这	射击	的	二	或者	三	火枪	已加载	和	小的	肖特	他们	采取	到

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	**woods**	**,**
这	树林	,

但他们带着两三支装填小弹丸的火枪进入树林，并进行了射击。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] .

and	**we**	**saw**	**them**	**no**	**more**	**.**
和	我们	锯	他们	不	更多的	.

我们再也没见过他们。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [hʌts] , [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [triːz] ,

We	**found**	**here**	**a**	**few**	**poor**	**Hutts**	**,**	**made**	**of**	**the**	**Bark**	**of**	**trees**	**,**
我们	成立	这里	一个	很少	贫穷的	赫茨	,	制成	的	这	吠	的	树木	,

我们在这里发现了一些简陋的小屋，是用树皮搭建的。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɪd][fɔːr][ɔː(r)][faɪv] [ˈtʃɪldrən] ,

in	**one**	**of**	**which**	**were**	**hid**	**4**	**or**	**5**	**Children**	**,**
在	一	的	哪个	是	隐藏	4	或者	5	孩子们	,

其中一间藏着四五个孩子，

[wɪð] [huːm] [wiː; wi][left][sʌm; səm] [strɪŋz] [ɒv; əv] - , & [siː] .

with	**whom**	**we**	**left**	**some**	**strings**	**of**	**Beeds**	**,**	**&**	**c**	**.**
和	谁	我们	左边	一些	字符串	的	-	,	&	c	.

我们把一些比兹项链之类的东西留给了他。

['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl]

After	searching	for	fresh	water	without	success	except	a	little	in	a	small	hole
后	搜索	为了	新鲜的	水	没有	成功	除了	一个	小的	在	一个	小的	洞

— [dʌg][ɪn][ðə; ði][sænd] — [wiː; wi] - [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

—	dug	in	the	sand	—	we	embarqued	and	went	over	to	the	north	point	of
—	挖	在	这	沙	—	我们	-	和	去	超过	到	这	北	观点	的

[ðə; ði] [beɪ] ,

the	Bay	,
这	湾	,

我们寻找淡水无果，只在沙滩上挖了个小洞，找到一点水，于是便启程前往海湾的北端。

[weə(r)] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] — [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi]

where	in	coming	in	we	saw	several	of	the	natives	—	but	when	we
在哪里	在	未来	在	我们	锯	一些	的	这	本地人	—	但	什么时候	我们

进来的时候我们看到了几个当地人——但是当我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[naʊ] ['lændɪd][wiː; wi] [sɔː] ['nəʊbədi] , [bʌt; bət][wiː; wi][hɪə(r)] [faʊnd] [sʌm; səm] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ,

now	landed	we	saw	nobody	,	but	we	here	found	some	fresh	water	,
现在	登陆	我们	锯	无人	,	但	我们	这里	成立	一些	新鲜的	水	,

登陆后我们一个人也没见到，不过我们在这里找到了一些淡水。

[wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [puːlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,

which	came	trinkling	down	and	stood	in	Pools	among	the	rocks	,
哪个	来了	叮当声	向下	和	站立	在	游泳池	之中	这	岩石	,

水滴氤氲而下，汇聚在岩石间的水洼中。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][get][æt; ət][ai][sent][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][men] [ə'ʃɔː(r)]

but	as	this	was	troublesome	to	get	at	I	sent	a	party	of	men	ashore
但	作为	这	曾是	麻烦的	到	得到	在	我	发送	一个	派对	的	男人	岸上

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][dɪg] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

in	the	morning	abreast	of	the	Ship	to	dig	holes	in	the	Sand	,
在	这	早晨	并排	的	这	船	到	挖	孔	在	这	沙	,

但由于获取这些沙土很麻烦，我早上派了一队人到船边的岸上去，在沙滩上挖洞。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [wiː; wi] [faʊnd] [freʃ] ['wɔːtə(r)] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .

by	which	means	we	found	fresh	water	,	sufficient	to	water	the	Ship	.
经过	哪个	方法	我们	成立	新鲜的	水	,	充足的	到	水	这	船	.

我们以此方法找到了淡水，足以给船供水。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ai][sent][sʌm; səm] ['empti] [kɑːsk] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [fɪl] ,

After	breakfast	I	sent	some	empty	casks	ashore	to	fill	,
后	早餐	我	发送	一些	空的	酒桶	岸上	到	充满	,

早餐后，我派了一些空桶上岸去灌满。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][men][tuː; tə] [kʌt] [wʊd] ,

and	a	party	of	men	to	cut	Wood	,
和	一个	派对	的	男人	到	切	木头	,

还有一队人去砍柴，

[ænd; ənd] [went] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['pɪnɪs] [tuː; tə] [saʊnd] [ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [beɪ] ,

and	went	myself	in	the	Pinnace	to	sound	and	explore	the	Bay	,
和	去	我	在	这	小艇	到	声音	和	探索	这	湾	,

我独自一人乘坐小艇前往海湾进行探测和探索。

[ɪn][ðə; ði]['duːɪŋ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtɪvz] , [huː] [ɔːl][fled][æt; ət][maɪ]
in the doing of which I saw several of the natives , who all fled at my
在 这 正在做 的 哪个 我 锯 一些 的 这 本地人 , WHO 全部 逃亡 在 我的
[ə'prəʊtʃ] .
approach .
方法 .

在此过程中，我看到了几个当地人，他们一见到我就都逃走了。

" [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bɒtəni] [beɪ] , [kʊks] ['ɔːtəgrɑːf] [lɒg] , ['nʌmbəd] - ,
" In reference to the name of Botany Bay , Cook's Autograph Log , numbered 27 ,
" 在 参考 到 这 姓名 的 植物学 湾 , 库克的 签名 日志 , 编号 - ,

"关于植物湾的名称，参见库克船长的签名航海日志，编号 27，

- , [ə'dɪʃən(ə)l] ['mænjʊskrɪpts] , ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .
885 , Additional Manuscripts , British Museum , must have the first place .
- , 额外的 手稿 , 英国 博物馆 , 必须 有 这 第一的 地方 .

885，大英博物馆藏附加手稿，必须位列第一。

[ðeə(r)][wiː; wi] [riːd] : —
There we read : —
那里 我们 读 : —

那里我们读到：——

" [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [meɪ] [ðə; ði] 6th , - . "
" Remarks on May the 6th , 1770 . "
" 评论 在 可能 这 6th , - . "

"1770年5月6日讲话。"

" ['plɛzənt] ['weðə(r)] .
" Pleasent weather .
" 令人愉快的 天气 .

天气宜人。

['piːp(ə)l][ɛm'pidi] [wʊd] , " & [siː] .
People empd wooding , " & c .
人们 员工 伐木 , " & c .

人们雇佣伐木，"等等。

['ɑːftəwədz] [keɪm] [ðə; ði] [beɪ] [njuːz] , [ðʌs] : —
Afterwards came the Bay news , thus : —
然后 来了 这 湾 消息 , 因此 : —

随后传来了海湾新闻，内容如下：——

" [ðə; ði] [jɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [frɒm; frəm] ['fɪʃɪŋ] , ['hævɪŋ] [kɔːt] [tuː] [stɪŋ] [reɪz] , [huːz] [weɪt]
" The Yawl return'd from fishing , having caught two Sting rays , whose weight
" 这 帆船 已返回 从 钓鱼 , 拥有 捕捉 二 蜇 射线 , 谁 重量
[wɒz; wəz][nɪə(r)] - ['ɛl'biː'ɛs] .
was near 600 lbs .
曾是 靠近 - 磅 .

"小艇捕鱼归来，捕获了两条黄貂鱼，总重近 600 磅。"

[ðə; ði] [greɪt] ['kwɒntəti][ɒv; əv] [ðiːz] [sɔːt][ɒv; əv] [fɪʃ] [faʊnd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ə'keɪʒnd] [maɪ] ['gɪvɪŋ]
The great quantity of these sort of fish found in the place occasioned my giving
这 伟大的 数量 的 这些 种类 的 鱼 成立 在 这 地方 引发 我的 给予
[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [stɪŋ] - [reɪ] ['hɑːbə(r)] .
it the name of Sting - Ray Harbour .
它 这 姓名 的 蜇 - 射线 港口 .

由于当地盛产这类鱼，所以我将这个地方命名为"魟鱼港"。

[laɪt] [eəz][ænd; ənd][feə(r)] ['weðə(r)] .
Light airs and fair weather .
光 播出 和 公平的 天气 .

微风和晴天。

" [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [ɔ:(r)]['bæŋksɪz] [lɒg] , [eit] , - [ɒv; əv][mju'zi:əm] , ['ʌndə(r)] [deɪt] [meɪ] [sɪks] ,

"	The	Endeavour	or	Banks's	Log	,	8	,	959	of	Museum	,	under	date	May	6	,
"	这	努力	或者	银行的	日志	,	8	,	-	的	博物馆	,	在下面	日期	可能	6	,

“《奋进号》或《班克斯航海日志》，8, 959，博物馆藏，日期为5月6日，

['sɪmpli] [rɪ'mɑ:rks] : " [kɔ:t] [tu:] [ski:t] [hu:z] [weɪt] [wɒz; wəz][nɪə(r)] - ['ɛl'bi:'ɛs] . " ;

simply	remarks	:	"	Caught	two	Skeat	whose	weight	was	near	600	lbs	.	"	;
简单地	评论	:	"	捕捉	二	斯基特	谁	重量	曾是	靠近	-	磅	.	"	;

简单地说：“抓到了两条鹬，总重接近 600 磅。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [left] [wɪ'ðaʊt] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['stɪŋreɪ] [ɔ:(r)] [ski:t] [beɪ] [ɪn] [ðɪs] [lɒg] .

but	the	ship	left	without	naming	the	Stingray	or	Skeat	Bay	in	this	log	.
但	这	船	左边	没有	命名	这	魟鱼	或者	斯基特	湾	在	这	日志	.

但该船离开时并未在航海日志中提及“魟鱼湾”或“鳐鱼湾”。

[ðə; ði]['pæˌlɪsər] [lɒg] , [ə; eɪ][də'rekt]['prez(ə)nt][frɒm; frəm] ['kæptɪn] [kʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld]['peɪtrən] ,

The	Palliser	Log	,	a	direct	present	from	Captain	Cook	to	his	old	patron	,
这	帕利瑟	日志	,	一个	直接的	展示	从	队长	厨师	到	他的	老的	赞助人	,

《帕利瑟航海日志》，是库克船长直接赠予他老赞助人的礼物。

[sɜ:(r)] [hju:] ['pæˌlɪsər] , [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ðəʊ] [nɒt] ['pɒzətɪvli] [ɪn]

Sir	Hugh	Palliser	,	and	ever	since	preserved	in	the	family	,	though	not	positively	in
先生	休	帕利瑟	,	和	曾经	自从	保存完好	在	这	家庭	,	尽管	不是	积极地	在

[kʊks] ['hændraɪtɪŋ] ,

Cook's	handwriting	,
库克的	手写	,

休·帕利瑟爵士，此后一直由其家族保存，虽然不能确定是库克的亲笔所写。

[ɪz] [saɪnd] [baɪ][hɪm] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi]['evə(r)] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔ:'θɒrəti] .

is	signed	by	him	,	and	must	be	ever	considered	of	the	highest	authority	.
是	签名	经过	他	,	和	必须	是	曾经	经过考虑的	的	这	最高	权威	.

由他本人签署，必须始终被视为最高权威。

[ˌaɪ 'ti:] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['bɒtəni] [beɪ] .

It	knows	nothing	of	Botany	Bay	.
它	知道	没有什么	的	植物学	湾	.

它对植物湾一无所知。

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði]['pæˌlɪsər] [lɒg] .

Extracts	from	the	Palliser	Log	.
提取物	从	这	帕利瑟	日志	.

摘自帕利瑟日志。

[rɪ'mɑ:rks] , & [si:] . , [ɪn] ['stɪŋreɪ] ['hɑ:bə(r)] : —

Remarks	,	&	c	.	,	in	Stingray	Harbour	:	—
评论	,	&	c	.	,	在	魟鱼	港口	:	—

在魟鱼港的备注等：—

" ['dʒent(ə)l] ['bri:zɪz] [ænd; ənd]['set(ə)ld][weə(r)] .

"	Gentle	breezes	and	settled	wear	.
"	温和的	微风	和	定居	穿	.

“微风轻拂，空气清新。”

[æt; ət][θri:][pi:] . [em] . - [ɪn]['sɛvən][fɑ:] . ['wɔ:tə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔ:ld] [stɪŋ] - [reɪ]

At	3	p	.	m	.	Anchor'd	in	7	fa	.	water	in	a	place	which	I	called	Sting	-	Ray
在	3	p	.	米	.	-	在	7	法	.	水	在	一个	地方	哪个	我	称为	蝠	-	射线

['hɑ:bə(r)] ,

Harbour	,
港口	,

下午3点，在水深7英尺的地方抛锚，我把那里叫做魟鱼港。

[ðə; ði][səʊ] . [pɔɪnt][bɔː(r)][es] . [iː] . , [ænd; ənd][ðə; ði][nəʊ] . [ˌpiː ˈtiː] .

the	So	.	point	Bore	S	.	E	.	,	and	the	No	.	pt	.
这	所以	.	观点	钻孔	S	.	E	.	,	和	这	不	.	pt	.

南点 Bore SE，以及北点。

[iːst] [ˈdɪst] .

East	Dist	.
东方	分布	.

东区

[frɒm; frəm][ðə; ði][es] . [ʃɔː(r)] [wʌn][maɪl] .

from	the	S	.	Shore	1	Mile	.
从	这	S	.	支撑	1	英里	.

从南岸出发 1 英里。

[wiː; wi] [sɔː] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] ,

We	saw	Severell	of	the	Natives	on	both	sides	of	the	Harbour	as	we	came	in	,
我们	锯	-	的	这	本地人	在	两个都	侧面	的	这	港口	作为	我们	来了	在	,

我们进港时，在港口两岸都看到了土著居民塞维雷尔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hʌts] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði]

and	a	few	Hutts	,	women	,	and	children	,	on	the	North	Shore	opposite	the
和	一个	很少	赫茨	,	女性	,	和	孩子们	,	在	这	北	支撑	对面的	这

还有一些赫特人、妇女和儿童，住在北岸对面。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[pleɪs] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] - , [ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈlændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [men] ,

place	were	we	anchor'd	,	and	where	I	soon	after	Landed	with	a	party	of	men	,
地方	是	我们	-	,	和	在哪里	我	很快	后	登陆	和	一个	派对	的	男人	,

我们抛锚的地方，不久之后我和一队人在那里登陆。

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [bæŋks] , [ˈdɑːktər; draɪv] . - , [ænd; ənd] - .

Accompanied	by	Mr	.	Banks	,	Dr	.	Sollander	,	and	Tupia	.
伴随	经过	先生	.	银行	,	博士	.	-	,	和	-	.

由班克斯先生、索兰德博士和图皮亚陪同。

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɔːl] [meɪd] [ɒf] ,

As	we	approached	the	Shore	the	Natives	all	made	off	,
作为	我们	接近	这	支撑	这	本地人	全部	制成	离开	,

当我们靠近海岸时，土著居民都逃走了。

[ɪkˈsept] [tuː] [men] [huː] [æt; ət][fɜːst] [siːmd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ˈaʊə(r)] [ˈlændɪŋ] .

except	two	men	who	at	first	seemed	resolved	to	oppose	our	landing	.
除了	二	男人	WHO	在	第一的	似乎	已解决	到	反对	我们的	降落	.

除了两个起初似乎决心阻止我们登陆的男人之外。

[wiː; wi] [tuː; tə][geɪn][ðeə(r)] [kənˈsent] [tuː; tə][lænd][baɪ] [ˈθrəʊɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [neɪlz] , - & [siː] . [əˈʃɔː(r)] ,

We	endeavour'd	to	gain	there	Consent	to	land	by	throwing	them	some	Nails	,	Beeds	&	c	.	ashore	,
我们	努力	到	获得	那里	同意	到	土地	经过	投掷	他们	一些	指甲	,	-	&	c	.	岸上	,

我们试图通过向岸上抛撒钉子、珠子等物品来获得他们登陆的同意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

but	this	had	not	the	desir'd	effect	but	as	we	put	in	to	the	shore	,
但	这	有	不是	这	渴望	影响	但	作为	我们	放	在	到	这	支撑	,

但这并没有达到预期的效果，当我们靠岸时，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [æt; ət] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi]

one	of	them	threw	a	Large	stone	at	us	and	as	soon	as	we
一	的	他们	扔	一个	大的	石头	在	我们	和	作为	很快	作为	我们

['lændɪd] [ðeɪ] [θruː] [ˌtuːˈtuː] [dɑːts] [æt; ət] [ˌjuː ˈes] [bʌt; bət] [ðə; ði] [faɪɜ-ɪŋ] [ɒv; əv] [ˌtuːˈtuː] [ɔː(r)] [θriː]

landed	they	threw	2	darts	at	us	but	the	Fireing	of	2	or	3	musquets
登陆	他们	扔	2	飞镖	在	我们	但	这	开火	的	2	或者	3	火枪

['ləʊdɪd] [wɪð] [smɔːl] [ʃɒt] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [nəʊ] [mɔː(r)] .

loaded	with	small	shott	they	took	to	the	woods	and	we	saw	them	no	more	.
已加载	和	小的	肖特	他们	采取	到	这	树林	和	我们	锯	他们	不	更多的	.

其中一人向我们扔了一块大石头，我们刚一落地，他们又向我们扔了两支飞镖，但我们发射了两三支装填小弹丸的火枪，他们就逃进了树林，我们再也没见过他们。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [hʌts] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [triːz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

We	found	here	a	few	Old	hutts	made	of	the	Bark	of	Trees	in	one	of	which
我们	成立	这里	一个	很少	老的	赫茨	制成	的	这	吠	的	树木	在	一	的	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [hɪd] [fɔːr] [ɔː(r)] [faɪv] ['tʃɪldrən] [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [left] [sʌm; səm] [strɪŋz] [ɒv; əv] - &

were	hid	4	or	5	children	with	whom	we	left	some	strings	of	beeds	&
是	隐藏	4	或者	5	孩子们	和	谁	我们	左边	一些	字符串	的	-	&

['sɜːkə] .

ca	.
ca	.

我们在这里发现了一些用树皮搭建的旧小屋，其中一个小屋里藏着 4 或 5 个孩子，我们给他们留下了一些珠子之类的东西。

['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ,

After	searching	for	fresh	water	,
后	搜索	为了	新鲜的	水	,

在寻找淡水之后，

[wɪˈðaʊt] [səkˈses] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [dʌg] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [wiː; wi] - .

without	Success	Except	a	little	in	a	small	hole	dug	in	the	Sand	we	embarqued	.
没有	成功	除了	一个	小的	在	一个	小的	洞	挖	在	这	沙	我们	-	.

除了在沙滩上挖了个小洞之外，我们一路毫无收获。

" [rɪˈmɑːrks] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sɪks] [meɪ] , - : —

"	Remarks	on	Monday	,	6	May	,	1770	:	—
"	评论	在	周一	,	6	可能	,	-	:	—

1770年5月6日星期一的讲话：——

" [ðə; ði] [jɔːl] [rɪtɜ-ːnd] [frɒm; frəm] ['fɪʃɪŋ] ['hævɪŋ] [kɔːt] [ˌtuːˈtuː] ['stiŋreiz] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]

"	The	Yawl	returnd	from	fishing	having	Caught	2	Stingrays	the	weight	of
"	这	帆船	返回	从	钓鱼	拥有	捕捉	2	魟鱼	这	重量	的

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] - ['el biː] .

which	was	near	600	lb	.
哪个	曾是	靠近	-	磅	.

“小艇捕鱼归来，捕获了 2 条黄貂鱼，总重近 600 磅。”

[ðə; ði] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɪʃ] [faʊnd] [hɪə(r)] .

The	great	quantity	of	these	sort	of	fish	found	here	.
这	伟大的	数量	的	这些	种类	的	鱼	成立	这里	.

这里盛产这类鱼。

[əˈkeɪʒnd] [maɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['stɪŋreɪ] ['hɑːbə(r)] .

Occasioned	my	giving	it	the	Name	of	Stingray	Harbour	.
引发	我的	给予	它	这	姓名	的	魟鱼	港口	.

由此我将其命名为魟鱼港。

" [ðə; ði] [lɛfˈtɛnənts] [lɒg] [ænd; ənd] [stɪŋ] [ˌɑːr ˈiː ˈeɪ] [beɪ]
" THE LIEUTENANT'S LOG AND STING REA BAY
" 这 中尉的 日志 和 蜇 REA 湾

《中尉日志》和《刺痛湾》

[ðə; ði][məʊst][rɪˈlaɪəb(ə)l][əˈpɪnjən][æz; əz][tuː; tə] [ˈmætəz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [meɪ] [biː; bi]
The most reliable opinion as to matters connected with a voyage may be
这 最多 可靠的 观点 作为 到 事情 连接 和 一个 航程 可能 是
[ɪkˈspektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [meit] [ɔː(r)] [tʃiːf] [ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] .
expected from the first mate or chief officer of a vessel .
预期的 从 这 第一的 伴侣 或者 首席 官 的 一个 血管 .

对于与航行有关的事情，最可靠的意见往往来自船上的大副或首席船员。

[lefˈtenənt] [ˈzækəriː] [hɪks] , [huːz] [lɒg][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪnˈdevə(r)] [wɒz; wəz] [rɪˈkʌvəd] [ə; eɪ] [fjuː]
Lieutenant Zackary Hickes , whose log of the ship Endeavour was recovered a few
中尉 扎卡里 希克斯 , 谁 日志 的 这 船 努力 曾是 恢复 一个 很少
[jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

几年前，人们发现了扎卡里·希克斯中尉的“奋进号”航海日志。

[gɪvz] [hɪz; ɪz] " [rɪˈmɑːrks] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiz] [bɑːk] [ɪnˈdevə(r)] [njuː] [ˈhɒlənd] , - .
gives his " Remarks on board his Majesty's Barque Endeavour New Holland , 1770 .
给予 他的 " 评论 在 木板 他的 陛下的 帆船 努力 新的 荷兰 , - .

他在1770年登上国王陛下的“奋进号”帆船“新荷兰”号时发表了讲话。

" [ˌðeərˈɪn] [wiː; wi] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [səkˈsesɪv] [deɪz] :
" Therein we read for successive days :
" 其中 我们 读 为了 连续 天 :

“我们连续几天都读到：

" - [ɪn] [stɪŋ] [ˌɑːr ˈiː ˈeɪ] [beɪ] .
" Moor'd in Sting Rea Bay .
" - 在 蜇 雷亚 湾 .

“停泊在斯汀里亚湾。”

" [waɪl] [ðeə(r)] , [ɒn] [ˈsʌndeɪ] , [ˈeɪprəl] - , [hiː; hi] [rəʊt] :
" While there , on Sunday , April 29 , he wrote :
" 尽管 那里 , 在 星期日 , 四月 - , 他 写道 :

“4月29日星期日，他在那里写道：”

" [ˈhɔɪstɪd] [jiː; ji] [boʊts] [aʊt] ,
" Hoisted ye boats out ,
" 吊起 是的 船 出去 ,

“把船吊出来，

[ænd; ənd][jiː; ji] - & [siː] . [əˈtempt] [tuː; tə][lænd][wɒz; wəz] [əˈpəʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][jiː; ji]
and ye Capnn & c . attempting to land was opposed by a few of ye
和 是的 - & c . 尝试 到 土地 曾是 反对 经过 一个 很少 的 是的
[ˈneɪtɪvz] [huː] [dɪˈspɜːst] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ˈwuːndɪd] [wɪð] [smɔːl] [ʃɒt] .
Natives who dispersed on being wounded with small shot .
本地人 WHO 分散的 在 存在 受伤 和 小的 射击 .

船长等人试图登陆时，遭到一些土著人的抵抗，土著人在被小口径子弹击伤后四散逃窜。

[ɪn][jiː; ji] [ˈiːvnɪŋ] [rɪˈtɜːnd] [ˈhævɪŋ] [faʊnd][ə; eɪ] [ˈwɔːtərɪŋ] [pleɪs] .
In ye evening returned having found a watering place .
在 是的 晚上 返回 拥有 成立 一个 浇水 地方 .

傍晚时分，他们找到一处水源后返回。

" [ˈzækəriː] [hɪks] [nəʊts][ðeə(r)] [ˈliːvɪŋ] [stɪŋ] [ˌɑːr ˈiː ˈeɪ][beɪ] , [meɪ] 8th .
" Zackary Hickes notes their leaving Sting Rea Bay , May 8th .
" 扎卡里 希克斯 笔记 他们的 离开 蜇 雷亚 湾 , 可能 8th .

“扎卡里·希克斯注意到他们于 5 月 8 日离开斯汀雷亚湾。

['ʌndə(r)]['lætɪtjuːd] 34° [sɪks] - [hiː; hi] [raɪts] :
Under latitude 34° 6 ' he writes :
在下面 纬度 34° 6 - 他 写 :

在北纬34°6′处，他写道：

" [mʊrd] [ɪn] [stɪŋ] [ˌɑːr 'iː 'eɪ] [beɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [frɒm; frəm][iː] . [tuː; tə][en] . [iː] . ½
" Moored in Sting Rea Bay the mouth of the Bay from E . to N . E . ½
" 系泊 在 蜇 雷亚 湾 这 嘴 的 这 湾 从 E . 到 N . E . ½

“停泊在斯汀里亚湾，海湾入口处，从东到东北½

[iː] . ['dɪstənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ¾ [maɪl] .
E . distant from the shore ¾ mile .
E . 遥远 从 这 支撑 ¾ 英里 .

距海岸四分之三英里。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 14]
" [页 -]

[第14页]

[ɒn] [meɪ] - [hɪz; ɪz]['prəʊgres][wɒz; wəz] " [stɪŋ] [riː] [beɪ] 2° - [et] .
On May 17 his progress was " Sting ree bay 2° 00 Et .
在 可能 - 他的 进步 曾是 " 蜇 自由 湾 2° - 等 .

5月17日，他的进展是“Sting ree bay 2° 00 Et”。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['bɒtəni] [beɪ] .
" The Chief Officer knew nothing of Botany Bay .
" 这 首席 官 知道 没有什么 的 植物学 湾 .

“首席官员对植物湾一无所知。”

[rɪtʃdt] ['pɪkərˌgɪl] [ɪz][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] " [ə; eɪ] [lɑːg] [ɒv; əv][jiː; ji] [prə'siːdɪŋz] , &
Richd Pickersgill is the signature to what is called " A Logg of ye Proceedings , &
理查德 皮克斯吉尔 是 这 签名 到 什么 是 称为 " 一个 日志 的 是的 诉讼程序 , &
[siː] .
c .
c .

Richd Pickersgill 是所谓“A Logg of ye Proceedings, &c.”的签名。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['maːstəz] [meit] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .
" He was master's mate for the ship .
" 他 曾是 硕士学位 伴侣 为了 这 船 .

他是船上的大副。

['ɑːftə(r)] ['steɪtɪŋ] [ɒn]['eɪprəl] - : —
After stating on April 28 : —
后 声明 在 四月 - : —

在4月28日声明之后：—

" - [ɪn] [stɪŋ] [reɪ] [beɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ædz] : " ['eɪprəl] - .
" Moor'd in Sting ray Bay , " it adds : " April 29 .
" - 在 蜇 射线 湾 , " 它 添加 : " 四月 - .

“停泊在魟鱼湾，”它补充道：“4月29日。”

[æt; ət][θriː][ðə; ði]['kæpən] & [siː][went] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [ɒn] ['lændɪŋ] [baɪ][ˌtuː'tuː]
At 3 the Capn & c went ashore and were opposed on landing by 2
在 3 这 船长 & c 去 岸上 和 是 反对 在 降落 经过 2
[ɒv; əv][ðə; ði][næts] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stɪŋ] [wɪð] [smɔːl] [ʃɒt] [wɪtʃ] [fraɪt]
of the Nats whom they were obliged to sting with small shot which frighted
的 这 国民队 谁 他们 是 有义务 到 蜇 和 小的 射击 哪个 害怕
[ðem; ðəm]['ɪntuː][jiː; ji] [wʊdz] .
them into ye woods .
他们 进入 是的 树林 .

下午 3 点，船长等人上岸，登陆时遭到两名土著人的阻拦，他们被迫用小弹丸射击，吓得土著人逃进了树林。

" [ɒn] [meɪ] [fɔːr][hiː; hi] [nəʊts] " ['straɪkɪŋ] - . "

"	On	May	4	he	notes	"	striking	Stingerrays	.	"
"	在	可能	4	他	笔记	"	引人注目	-	.	"

5月4日，他注意到"引人注目的黄貂鱼"。

" [meɪ] [faɪv] , - — - [beɪ] [laɪz][ɪn] - - · - [es] & - [ˌdʌbljuːˈtiː][ɒv; əv] - [ɒn]

"	May	5	,	1770	—	Stingerray	Bay	lies	in	Latd	34	·	06	S	&	Longd	Wt	of	Longd	on
"	可能	5	,	-	—	-	湾	谎言	在	-	-	·	-	S	&	-	重量	的	-	在

- · - .

20	·	43	.
-	·	-	.

"1770 年 5 月 5 日——魟鱼湾位于南纬 34.06 度，长轴 20.43 度。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [baɪ] [tuː] [ləʊ] [ˌpiːˈtiːˈɛs] [bɪˈtwiːn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn][maɪl] [wɪð]

It	is	form'd	by	two	Low	Pts	between	which	their	is	a	passage	of	one	mile	with
它	是	形成	经过	二	低的	点	之间	哪个	他们的	是	一个	通道	的	一	英里	和

- [ˌɛfˈɛmˈɛs]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][et][saɪd][laɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ænd; ənd]

12	fms	water	on	the	Et	side	lies	a	Little	Island	and
-	fms	水	在	这	等	边	谎言	一个	小的	岛	和

它由两个低洼点构成，两点之间有一条一英里长的水道，水深12英尺/秒，东侧有一个小岛。

[ɒf] [jiː; jɪ]

off	ye
离开	是的

滚开

[səʊ][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [siː] [sʌm; səm] [taɪmz] [breɪks] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

So	end	of	it	is	a	Shore	where	the	Sea	some	times	Breaks	after	you	are
所以	结尾	的	它	是	一个	支撑	在哪里	这	海	一些	时代	休息	后	你	是

[ɪn][ðə; ðɪ] [beɪ] [spredz] [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə][jiː; jɪ][ˌdʌbljuːˈtiː] [wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [sɪks][ɔː(r)]['sɛvən]

in	the	Bay	spreads	and	tends	to	ye	wt	ward	for	about	6	or	7
在	这	湾	传播	和	倾向于	到	是的	重量	病房	为了	关于	6	或者	7

[maɪlz][ænd; ənd] [ðen] [endz][ɪn] [tuː] [lɑːdʒ] [ləˈguːnz] [ɒf] [ðə; ðɪ][səʊ] [ʃɔːz] [laɪz] [lɑːdʒ] [flæts] [wɪð] ['əʊnli]

Miles	and	then	ends	in	two	large	Lagoons	off	the	So	shores	lies	large	flats	with	only
迈尔斯	和	然后	结束	在	二	大的	泻湖	离开	这	所以	海岸	谎言	大的	公寓	和	仅有的

[sɪks] & ['sɛvən] [fiːt] ['wɔːtə(r)][əˈpɒn][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] [beɪ] [ɪz]

6	&	7	feet	water	upon	them	is	a	great	Quantity	of	Stingerrays	the	Bay	is
6	&	7	脚	水	之上	他们	是	一个	伟大的	数量	的	-	这	湾	是

['veri] [ʃoʊl]

very	Shole
非常	洞

所以，海湾的尽头是一片海岸，海水有时会在你进入海湾后拍打海岸，海湾向西延伸约6到7英里，然后形成两个大型泻湖。南岸附近是大片浅滩，水深只有6到7英尺，栖息着大量的黄貂鱼。海湾非常平静。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [laɪz]['əʊpən][tuː; tə][jiː; jɪ] ['entrəns] [wɪð] [faɪv][ænd; ənd][sɪks]

but	there	is	a	Channel	which	lies	open	to	ye	entrance	with	5	and	6
但	那里	是	一个	渠道	哪个	谎言	打开	到	是的	入口	和	5	和	6

[ˌef 'em]['wɔːtə(r)] ,

fm	water	,
调频	水	,

但是有一条水道通向入口，水深5到6英尺。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [maɪlz] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊlz] [tuː; tə][θriː][ðə; ðɪ] [beɪ] [ɪz][əˈbaʊt][fɔːr]

but	after	you	are	two	miles	within	it	sholes	to	3	the	Bay	is	about	4
但	后	你	是	二	英里	之内	它	洞	到	3	这	湾	是	关于	4

[maɪlz] [brɔːd] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['regjələ(r)][taɪd] .

Miles	Broad	and	has	a	regular	tide	.
迈尔斯	广阔	和	有	一个	常规的	潮	.

但当你进入海湾两英里后，海湾宽度会变为 3 英里，海湾宽度约为 4 英里，并且有规律的潮汐。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [faɪn] - [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]

The	Country	is	very	rich	and	fertile	and	has	a	fine	appearce	we	saw	a
这	国家	是	非常	富有的	和	沃	和	有	一个	美好的	-	我们	锯	一个

[lɑːdʒ] [triː] [wɪtʃ] [grəuz] [əloʊn] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [gʌm] [laɪk] ['drægənz] [blʌd] [ðɪs] [wiː; wi] [faʊnd]

large	tree	which	grows	allone	and	yealds	a	Gum	like	Dragons	Blood	this	we	found
大的	树	哪个	生长	独自一人	和	-	一个	胶	喜欢	龙	血	这	我们	成立

[ɪn] [greɪt] [kwɑːntətiːz] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [jiː; ji] [bɑːk] [ðə; ði] [triː] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] &

in	great	Quantitys	sticking	to	ye	Bark	the	Tree	on	which	it	grows	is	very	large	&
在	伟大的	数量	粘性	到	是的	吠	这	树	在	哪个	它	生长	是	非常	大的	&

[spredz] ,

spreads	,
传播	,

这个国家非常富饶肥沃，景色优美。我们看到一棵孤零零的大树，它产出一种像龙血树胶一样的树胶，我们发现这种树胶大量地粘附在树皮上。这棵树非常高大，枝繁叶茂。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [grəʊ] [streɪt] [nɔː(r)] [tɔːl] [bɪ'saɪdz] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [wʊd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪn]

but	does	not	grow	Stright	nor	tall	besides	we	saw	a	wood	which	has	a	grain
但	做	不是	生长	直	也不	高的	除了	我们	锯	一个	木头	哪个	有	一个	粮食

[laɪk] [əʊk] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['djʊərəb(ə)l] [ɪf] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)]

like	oak	and	would	be	very	durable	if	used	for	Building	the	leaves	are
喜欢	橡木	和	会	是	非常	耐用的	如果	用过的	为了	建筑	这	树叶	是

[laɪk] [ə; eɪ] [paɪn] [liːf] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪt] ['sændi] [blæk] [ɜːθ] [mɪksd] [bʌt; bət] [ɪz] ['veri] ['ʃæləʊ] [ə'pɒn]

like	a	Pine	leaf	the	Soil	is	a	light	sandy	black	earth	mix'd	but	is	very	shallow	upon
喜欢	一个	松树	叶子	这	土壤	是	一个	光	沙	黑色的	地球	混合	但	是	非常	浅的	之上

['dɪgɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [vɑːst] [kwɑːntətiːz] [ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)] [ʃelz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn]

digging	we	found	vast	Quantitys	of	Oyster	Shells	which	seem'd	to	have	been
挖掘	我们	成立	广阔的	数量	的	牡蛎	贝壳	哪个	似乎	到	有	到过

[ˌʌndə'graʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [red] ['beri] [ə'baʊt]

underground	a	great	while	We	also	found	a	Tree	which	bore	a	red	berry	about
地下	一个	伟大的	尽管	我们	还	成立	一个	树	哪个	钻孔	一个	红色的	浆果	关于

[jiː; ji] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃeri] ,

ye	size	of	a	Cherry	,
是的	尺寸	的	一个	樱桃	,

但它既不直立也不高大。此外，我们还看到一种木材，纹理像橡木，如果用于建筑会非常耐用。它的叶子像松树叶。土壤是轻质的沙质黑土，但很浅。挖掘后，我们发现了大量的牡蛎壳，似乎已经在地下埋藏了很久。我们还发现一棵树，上面结着一颗樱桃大小的红色浆果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gruː] ['əʊnli][ɪn][wʌn] [pleɪs] — [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʃaɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

but	they	grew	only	in	one	Place	—	the	inhabitants	are	so	shy	that	we	had
但	他们	生长	仅有的	在	一	地方	—	这	居民	是	所以	害羞的	那	我们	有

[nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] - [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʌsd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['evri] ['iːvnɪŋ]

no	kind	of	Intercous	with	them	they	us'd	to	come	down	every	evening	arm'd
不	种类	的	-	和	他们	他们	我们	到	来	向下	每一个	晚上	武装

[wɪð] [lɑːns] [ænd; ənd] ['wʊdn] [sɔːrdz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)]['feɪsɪz]

with	Lances	and	wooden	Swords	they	appeard	very	thin	and	had	their	faces
和	长矛	和	木制的	剑	他们	出现	非常	薄的	和	有	他们的	面孔

- ['əʊvə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [θɪŋ] [waɪt] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]

Daub'd	over	with	some	thing	white	one	day	as	the	Surgeon	was	walking	in
-	超过	和	一些	事物	白色的	一	天	作为	这	外科医生	曾是	步行	在

[ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][klɪə(r)][ɒv; əv]['ʌndə(r)] [wʊd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːns] [həʊv][æt; ət][hɪm]

the	woods	which	is	all	clear	of	under	wood	he	had	a	Lance	hove	at	him
这	树林	哪个	是	全部	清除	的	在下面	木头	他	有	一个	槊	霍夫	在	他

[aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [meɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][wiː; wi] [sɔː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

out	of	a	tree	but	the	man	made	of	this	was	all	we	saw	of	them
出去	的	一个	树	但	这	男人	制成	的	这	曾是	全部	我们	锯	的	他们

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðeə(r)] [kə'nuːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [smɔːl] & [meɪd]

except	when	they	were	fishing	off	in	their	canoes	which	are	very	small	&	made
除了	什么时候	他们	是	钓鱼	离开	在	他们的	独木舟	哪个	是	非常	小的	&	制成

[ɒv; əv] [bɑːk] [ðeɪ] ['kæri] [wʌn][mæn] [huː] ['pæd(ə)lz] [wɪð] [tuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd]

of	Bark	they	carry	one	man	who	paddles	with	two	small	pieces	of	wood
的	吠	他们	携带	一	男人	WHO	桨	和	二	小的	件	的	木头

但他们只生长在一个地方——那里的居民非常害羞，我们和他们没有任何交流。他们过去常常每天晚上都带着长矛和木剑下来。他们看起来很瘦，脸上涂着某种白色的东西。有一天，外科医生在树林里散步，那里没有灌木丛，突然一根长矛从树上飞出来射向他。除了他们划着用树皮做成的小独木舟出海捕鱼时，我们就没见过他们了。独木舟上只有一个人，用两根小木棍划桨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[ðeɪ] [juːz][ðem; ðəm][ɪn] ['straɪkɪŋ] [fɪʃ] [ɒn][jiː; ji][flæts][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

they	use	them	in	striking	fish	on	ye	flats	their	Houses	are	several	Pieces	of
他们	使用	他们	在	引人注目	鱼	在	是的	公寓	他们的	房屋	是	一些	件	的

[bɑːk] [set] [ʌp] [ə'genst] [æn; ən]['ʌðə(r)] & ['əʊpən][æt; ət] [iːtʃ] [end][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [aɪ]

Bark	sett	up	against	an	other	&	open	at	each	end	and	are	the	worst	I
吠	设置	向上	反对	一个	其他	&	打开	在	每个	结尾	和	是	这	最差	我

['evə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][gəʊ][kwaɪt]['neɪkɪd][men]

ever	saw	the	people	have	nothing	to	cover	themselves	but	go	quite	naked	men
曾经	锯	这	人们	有	没有什么	到	覆盖	他们自己	但	去	相当	裸	男人

& ['wɪmɪn] ,

&	women	,
&	女性	,

他们用它们在浅滩上捕鱼，他们的房子是用几块树皮搭在一起，两端敞开，是我见过的最糟糕的房子，人们没有任何遮蔽物，男女都一丝不挂。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] [set] [aɪ]['evə(r)] [bɪ'held] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

and	are	the	most	wretched	sett	I	ever	beheld	or	heard	of	.
和	是	这	最多	可怜	设置	我	曾经	观看	或者	听到	的	.

是我见过或听说过的最悲惨的一群人。

" [griːnz] [lɒg] [ɪz][baɪ][ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

"	Green's	Log	is	by	the	astronomer	of	the	expedition	.
"	青菜	日志	是	经过	这	天文学家	的	这	远征	.

“格林日志是由探险队的天文学家撰写的。”

[hiː; hi] [hedz] [hɪz; ɪz][peɪdʒ] " ['kəʊstɪŋ] [njuː] ['hɒlənd] ['nɔːθwəd] .

He	heads	his	page	"	Coasting	New	Holland	northward	.
他	头部	他的	页	"	滑行	新的	荷兰	向北	.

他的页面标题是"沿着新荷兰海岸向北航行"。

" [ðəʊ] [hiː; hi] [pʊts] ['eɪprəl] - [fɔː(r); fə(r)] - , [hɪz; ɪz] ['bɒtəni] [beɪ] ['vɪzɪt][ɪz] [ðʌs] [rɪ'kɔːdɪd] : —

"	Though	he	puts	April	28	for	29	,	his	Botany	Bay	visit	is	thus	recorded	:	—
"	尽管	他	放置	四月	-	为了	-	,	他的	植物学	湾	访问	是	因此	记录	:	—

"虽然他把4月28日写成了29日，但他的植物湾之行记录如下：——

" ['hɔɪstɪd] [aʊt][ðə; ðɪ][boʊts][æt; ət][θriː][ðə; ðɪ][kæptən] & [siː] . [wɪð] [mə'riːnz] [ænd; ənd] ['boʊts] [kruː]

"	Hoisted	out	the	boats	at	3	the	Captn	&	c	.	with	Marines	and	boat's	crew
"	吊起	出去	这	船	在	3	这	船长	&	c	.	和	海军陆战队	和	船的	全体人员

[ə'temptɪd] ['lændɪŋ] [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɒks] [ɒv; əv]['sændi] [biːtʃ] [baɪ]

arm'd	attempted	landing	but	were	opposed	on	the	rocks	of	Sandy	beach	by
武装	尝试过	降落	但	是	反对	在	这	岩石	的	沙	海滩	经过

[ˌtuː'tuː] ['ɪndiənz] [wɪð] [fɔːr] - ['wʊdn] [fɪʃ] [gɪgz] [tɪpt] [æt; ət][ðə; ðɪ][endz] [wɪð] [fɔːr] [fɪʃ] [bəʊnz]

2	Indians	with	4	prong'd	wooden	fish	gigs	tipt	at	the	ends	with	4	fish	bones
2	印度人	和	4	-	木制的	鱼	演出	蒂普特	在	这	结束	和	4	鱼	骨头

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][jiː; jɪ] [wʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gʌmi] ['rezɪnəs] ['sʌbstəns] ;

and	fastened	to	ye	wood	with	a	gummy	resinous	substance	;
和	系紧	到	是的	木头	和	一个	软糖	树脂状的	物质	;

"3点，船长等人带着海军陆战队员和船员将船吊出水面，试图登陆，但在沙滩的岩石上遭到2名印第安人的抵抗，他们拿着4个叉子的木制鱼叉，鱼叉的末端插着4根鱼骨，并用一种粘稠的树脂物质固定在木头上；

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːld] - [ðə; ðɪ][boʊts][ænd; ənd] [θruː]

one	of	them	under	cover	of	a	shield	approach'd	the	boats	and	threw
一	的	他们	在下面	覆盖	的	一个	盾	-	这	船	和	扔

[hɪz; ɪz][gɪg][ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [wɪð] [smɔːl] [ʃɒt] .

his	Gig	and	in	return	was	wounded	with	small	shot	.
他的	演出	和	在	返回	曾是	受伤	和	小的	射击	.

其中一人利用盾牌掩护接近船只，投掷他的轻型帆船，结果被小炮弹击伤。

[ðeɪ] [naʊ] [fled] & [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][sɪks][ɔː(r)]['sɛvən] [bɔɪz] .

They	now	fled	&	with	them	a	woman	and	6	or	7	boys	.
他们	现在	逃亡	&	和	他们	一个	女士	和	6	或者	7	男孩们	.

他们逃走了，同行的还有一名妇女和六七个男孩。

" [ɒn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ðeɪ] [faʊnd][θriː][ɔː(r)][fɔːr][kə'nuːz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɑːk][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː]

"	On	the	beach	they	found	3	or	4	canoes	made	of	the	bark	of	a	tree
"	在	这	海滩	他们	成立	3	或者	4	独木舟	制成	的	这	吠	的	一个	树

[gæðɚd] [ʌp][æt; ət]['aɪðə(r)][end][ænd; ənd] [stʌk] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)] [θwɔːt] —

gather'd	up	at	either	end	and	stuck	open	with	a	few	sticks	for	thwarts	—
聚集	向上	在	任何一个	结尾	和	卡住	打开	和	一个	很少	棍子	为了	挫败	—

[ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [tuː] ([ə'baʊt][faɪv]) [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['æŋgjələ(r)] [k'ɛnəlz] [meɪd] [baɪ]

the	houses	too	(	about	5	)	were	no	more	than	angular	Kennels	made	by
这	房屋	也	(	关于	5	)	是	不	更多的	比	角度	犬舍	制成	经过

['baɪndɪŋ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɑːk][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['restɪŋ] ['aɪðə(r)][end][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd]

binding	a	piece	of	bark	in	the	middle	and	resting	either	end	on	the	ground
结合	一个	片	的	吠	在	这	中间	和	休息	任何一个	结尾	在	这	地面

[ðə; ðɪ][nəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bɑːk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jiː; jɪ][leŋkθ; leŋθ][dɪ'zaɪəd] .

encreasing	the	No	of	the	pieces	of	bark	according	to	ye	length	desired	.
增加	这	不	的	这	件	的	吠	根据	到	是的	长度	想要的	.

"他们在海滩上发现了 3 或 4 艘独木舟，是用树皮制成的，两端收拢，用几根木棍撑开船口——房子（大约 5 间）只不过是用一块树皮绑在中间，两端放在地上制成的角状狗窝，根据所需的长度增加树皮的数量。

" [æn; ən] [ˌʌn'neɪmd] [lɒg][hæz; həz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [beɪ] .

"	An	unnamed	log	has	the	same	account	of	the	Bay	.
"	一个	无名氏	日志	有	这	相同的	帐户	的	这	湾	.

"一份未命名的日志对海湾也有同样的描述。

[ðə; ði] [lɒg] [saɪnd] [tʃɑ:] [klɜ:rk] [ɪz] , [laɪk] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:li] [kʊk] [eɪdʒ] ,

The	Log	signed	Cha	Clerke	is	,	like	others	of	the	early	Cook	age	,
这	日志	签名	查	克拉克	是	,	喜欢	其他的	的	这	早期的	厨师	年龄	,

署名查·克拉克的航海日志，与库克早期时代的其他航海日志一样，

['həʊlli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə] ['bɒtəni] [beɪ] .

wholly	innocent	of	a	reference	to	Botany	Bay	.
完全	清白的	的	一个	参考	到	植物学	湾	.

完全没有提及植物湾。

[ðɪs] [ɪz] [ɪts] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] 29th : —

This	is	its	treatment	of	April	29th	:	—
这	是	它是	治疗	的	四月	29th	:	—

这是它对4月29日的处理方式：——

" [mʊrd] [ɪn] [stɪŋ] [ˌɑ:r 'i: 'eɪ] [beɪ] .

"	Moored	in	Sting	Rea	bay	.
"	系泊	在	蜇	雷亚	湾	.

“停泊在斯汀雷亚湾。”

['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ænd; ənd] [feə(r)] .

Little	wind	and	fair	.
小的	风	和	公平的	.

微风晴朗。

½ [pɑ:st] [wʌn] [keɪm] [tu:] [wɪð] [ji:; ji] [bi:] . [bi:] . [ɪn] 6½ [fɑ:] ['sændi] [graʊnd] ['hɔɪstɪd] [ji:; ji] [boʊts] [aʊt] .

½	past	1	came	too	with	ye	B	.	B	.	in	6½	fa	sandy	ground	hoisted	ye	boats	out	.
½	过去的	1	来了	也	和	是的	B	.	B	.	在	6½	法	沙	地面	吊起	是的	船	出去	.

1点半，BB也来了，在6.5英尺的沙地上把船吊了出来。

[ðə; ði] [kæp] & [si:] . [ə'tempt] [tu:; tə] [lænd] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['neɪtɪvz] [hu:] [dɪ'spɜ:st]

The	Cap	&	c	.	attempting	to	Land	was	opposed	by	a	few	natives	who	dispersed
这	帽	&	c	.	尝试	到	土地	曾是	反对	经过	一个	很少	本地人	WHO	分散的

[ɒn] ['bi:ɪŋ] ['wu:ndɪd] [baɪ] [smɔ:l] [ʃɒt] ,

on	being	wounded	by	small	shot	,
在	存在	受伤	经过	小的	射击	,

船长等人试图登陆时，遭到少数土著居民的抵抗，这些土著居民在被小口径子弹击伤后四散逃窜。

[ɪn] [ji:; ji] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɔ:tərɪŋ] [pleɪs] .

in	ye	evening	they	returned	having	found	a	watering	place	.
在	是的	晚上	他们	返回	拥有	成立	一个	浇水	地方	.

傍晚时分，他们找到了一处水源，然后返回。

" [ɒn] ['sætədeɪ] , [meɪ] [faɪv] , [wi:; wi] [ri:d] : —

"	On	Saturday	,	May	5	,	we	read	:	—
"	在	周六	,	可能	5	,	我们	读	:	—

“5月5日星期六，我们读到：——

" [mʊrd] [ɪn] [stɪŋ] [ˌɑ:r 'i: 'eɪ] [beɪ] .

"	Moored	in	Sting	Rea	Bay	.
"	系泊	在	蜇	雷亚	湾	.

“停泊在斯汀雷亚湾。”

" [ðə; ði] ['wɪlkɪnsənz] [lɒg] ['reɪndʒɪz] [frɒm; frəm] [dʒu:n] - , - , [tu:; tə] ['ɔ:gəst] [θri:] , - .

"	The	Wilkinson's	Log	ranges	from	June	22	,	1768	,	to	August	3	,	1770	.
"	这	威尔金森的	日志	范围	从	六月	-	,	-	,	到	八月	3	,	-	.

《威尔金森航海日志》的日期范围从 1768 年 6 月 22 日到 1770 年 8 月 3 日。

['ʌndə(r)] ['eɪprəl] - [wi:; wi] [hæv; həv] [ðɪs] [rɪ'pɔ:t] : —

Under	April	29	we	have	this	report	:	—
在下面	四月	-	我们	有	这	报告	:	—

4月29日的报告如下：—

" ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ænd; ənd] [feə(r)] ['dʌbljuː] ½ [pɑːst] [wʌn] [keɪm] [tuː] [wɪð] [ðə; ði] ['baʊə(r)] [ɪn] 6½ [ˌef 'em] ['wɔːtə(r)] ,

"	Little	wind	and	fair	W	½	past	1	came	too	with	the	Bower	in	6½	fm	,
"	小的	风	和	公平的	W	½	过去的	1	来了	也	和	这	鲍尔	在	6½	调频	,

"微风，西风，1点半左右，凉亭也到了，水深6.5英尺。"

['sændi] [graʊnd] .

sandy	ground	.
沙	地面	.

沙质地面。

['hɔɪstɪd] [aʊt] [ðə; ði]

Hoisted	out	the
吊起	出去	这

吊出

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[boʊts] [æt; ət] [θriː] [piː] . [em] . [ðə; ði] [kæpt] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [bæŋks] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] .

Boats	at	3	P	.	M	.	the	Capt	and	Mr	.	Banks	and	Dr	.
船	在	3	P	.	M	.	这	船长	和	先生	.	银行	和	博士	.

- [went] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æt; ət] [ðeə(r)] ['lændɪŋ] [ɒn]

Sollander	went	on	Shore	and	was	Opposed	by	the	Natives	at	their	landing	on
-	去	在	支撑	和	曾是	反对	经过	这	本地人	在	他们的	降落	在

[ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] - [tuː; tə] [stɪŋ] [wʌn] [wɪð] [smɔːl] [ʃɒt] .

account	the	Captain	was	obledg	to	Sting	one	with	Small	Shot	.
帐户	这	队长	曾是	-	到	蜇	一	和	小的	射击	.

下午 3 点，船长、班克斯先生和索兰德医生乘船上岸，在登陆时遭到当地土著的反对，因为船长曾答应用小炮弹射伤其中一人。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [kæpt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ]

After	they	all	retired	to	the	woods	in	the	Evening	the	Capt	having	found	a
后	他们	全部	退休	到	这	树林	在	这	晚上	这	船长	拥有	成立	一个

['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] " & [siː] .

watering	place	"	&	c	.
浇水	地方	"	&	c	.

傍晚时分，他们都退到树林里去，船长找到了一处水源"等等。

[ɒn] [meɪ] [faɪv] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] : —

On	May	5	is	recorded	:	—
在	可能	5	是	记录	:	—

5月5日记录如下：—

" [mʊrd] [ɪn] ['stɪŋreɪ] [beɪ] , [njuː] ['hɒlənd] .

"	Moored	in	Stingray	Bay	,	New	Holland	.
"	系泊	在	魟鱼	湾	,	新的	荷兰	.

"停泊在新荷兰的魟鱼湾。"

" [ɪn] " [ə; eɪ] [lɑːg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [bɑːk] [ɪn'devə(r)] , "

"	In	"	A	Logg	of	the	Proceedings	of	His	Majesty's	barque	Endeavour	,	"
"	在	"	一个	日志	的	这	诉讼程序	的	他的	陛下的	帆船	努力	,	"

[kə'mensɪŋ] [meɪ] - ,

commencing	May	27	,
开始	可能	-	,

"在'陛下帆船"奋进号"的航行日志中，'始于5月27日，

-	,	[tuː; tə][sepˈtembə(r)]	-	,	-	,	-	['fɔːrˌwʊd]	,	['gʌnə(r)]	,	[raɪts]	:	—
1768	**,**	**to**	**September**	**26**	**,**	**1770**	**,**	**Stepn**	**Forwood**	**,**	**gunner**	**,**	**writes**	**:**	**—**
-	,	到	九月	-	,	-	,	-	木材	,	炮手	,	写	:	—

1768年至1770年9月26日，炮手斯蒂芬·福伍德写道：——

"	[rɪˈmɑːrks]	[ɒn]	[stɪŋ]	[reɪ]	[beɪ]	[njuː]	['hɒlənd]	.
"	**Remarks**	**on**	**Sting**	**Ray**	**Bay**	**New**	**Holland**	**.**
"	评论	在	蜇	射线	湾	新的	荷兰	.

关于 Sting Ray Bay New Holland 的评论。

['lɪt(ə)l]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[feə(r)]	['weðə(r)]	½	[pɑːst]	[wʌn]	[keɪm]	[tuː]	[wɪð]	[biː en]	[ˌbiː 'ɑːr]	[ɪn]	6½	-
Little	**wind**	**and**	**fair**	**weather**	**½**	**past**	**1**	**came**	**too**	**with**	**Bn**	**Br**	**in**	**6½**	**fathm**
小的	风	和	公平的	天气	½	过去的	1	来了	也	和	班	Br	在	6½	-

['wɔːtə(r)]	['sændi]	[graʊnd]	.
water	**Sandy**	**ground**	**.**
水	沙	地面	.

微风晴朗，1点半的时候，Bn Br 在 6.5 英寻水深的沙地上。

['hɔɪstɪd]	[aʊt]	[ðə; ði]	[boʊts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kæpt]	[ænd; ənd]	['dʒentlmən]	[went]	[ɒn]	[ʃɔː(r)]	[bʌt; bət]
Hoisted	**out**	**the**	**Boats**	**and**	**the**	**Capt**	**and**	**Gentlemen**	**went**	**on**	**Shore**	**but**
吊起	出去	这	船	和	这	船长	和	先生们	去	在	支撑	但

[wɜː(r); wə(r)]	[əˈpəʊzd]	[ɪn]	['lændɪŋ]	[baɪ]	[tuː]	['ɪndiənz]	['stændɪŋ]	[ɒn][ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[spiə]	[ɪn]
were	**Opposed**	**in**	**landing**	**by**	**two**	**Indians**	**standing**	**on**	**the**	**Shore**	**with**	**their**	**Spears**	**in**
是	反对	在	降落	经过	二	印度人	常设	在	这	支撑	和	他们的	长矛	在

[ðeə(r)][hændz]	['redi]	[tuː; tə]	[hiːv]	[æt; ət][ðə; ði]	[bəʊt]	.
their	**Hands**	**Ready**	**to**	**heave**	**at**	**the**	**Boat**	**.**
他们的	手	准备好	到	举	在	这	船	.

船被吊出水面后，船长和绅士们上了岸，但两名印第安人站在岸上，手里拿着长矛，准备攻击船只，阻止了他们登陆。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ]	[ðə; ði][kæpt]	[traɪd]	[ɔːl]	[miːnz]	[tuː; tə]	-	[ðem; ðəm][tuː; tə]	[leɪ]	[ðeə(r)]	[wɔpɑːnz]
Notwithstanding	**the**	**Capt**	**tried**	**all**	**Means**	**to**	**Perswaid**	**them**	**to**	**Lay**	**their**	**wapons**
虽然	这	船长	尝试	全部	方法	到	-	他们	到	莱	他们的	武器

[daʊn]	[baɪ]	['hiːvɪŋ]	[ðem; ðəm][ɒn]	[ʃɔː(r)]	['prez(ə)nts][bʌt; bət]	[ɔːl][tuː; tə][nəʊ]	['pɜːpəs]	.
down	**by**	**Heaving**	**them**	**on**	**shore**	**Presents**	**but**	**all**	**to**	**no**	**purpose**	**.**
向下	经过	起伏	他们	在	支撑	礼物	但	全部	到	不	目的	.

尽管船长想尽一切办法劝说他们放下武器，甚至把他们扔到岸上，但这一切都无济于事。

[æt; ət]	[lɑːst]	['faɪndɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[wʊd]	[duː; də]	[ðə; ði][kæpt]	['faɪəd]	[ə; eɪ]	[ləʊd]	[ɒv; əv]	[smɔːl]	[ʃɒt]	[æt; ət]
At	**last**	**finding**	**Nothing**	**would**	**do**	**the**	**Capt**	**fired**	**a**	**Load**	**of**	**small**	**Shott**	**at**
在	最后的	寻找	没有什么	会	做	这	船长	被解雇	一个	加载	的	小的	肖特	在

[ðem; ðəm]	[wɪtʃ]	[səʊ]	[fraɪtɛnd]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ðeɪ]	[rʌn]	['ɪntuː][ðə; ði]	[wʊdz]	['ɑːftə(r)]	['faɪndɪŋ]	[ə; eɪ]
them	**which**	**so**	**frightend**	**them**	**that**	**they**	**Run**	**into**	**the**	**woods**	**After**	**finding**	**a**
他们	哪个	所以	吓到	他们	那	他们	跑步	进入	这	树林	后	寻找	一个

['wɔːtərɪŋ]	[pleɪs]	[ðə; ði]	[boʊts]	[rɪˈtɜːnd]	.
watering	**Place**	**the**	**boats**	**returned**	**.**
浇水	地方	这	船	返回	.

最后发现什么办法都行不通，船长向他们发射了一连串小口径子弹，吓得他们逃进了树林。找到水源后，船只返回了。

"	[æn; ən]	[ˌʌnˈsaɪnd]	[lɒg]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ɪnˈdevə(r)]	[wɒz; wəz]	[kept]	[frɒm; frəm]	['ɔːgəst]	-	,	-	,	[tuː; tə]
"	**An**	**unsigned**	**Log**	**of**	**the**	**Endeavour**	**was**	**kept**	**from**	**August**	**26**	**,**	**1768**	**,**	**to**
"	一个	未签名	日志	的	这	努力	曾是	保留	从	八月	-	,	-	,	到

[sepˈtembə(r)]	-	,	-	.
September	**28**	**,**	**1770**	**.**
九月	-	,	-	.

"从 1768 年 8 月 26 日至 1770 年 9 月 28 日，保存了一份未署名的'奋进号'航海日志。

[ɪts]	[əˈkaʊnt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[beɪ]	['entəd]	['eɪprəl]	-	[wɒz; wəz]	:	—
Its	**account**	**of**	**the**	**Bay**	**entered**	**April**	**29**	**was**	**:**	**—**
它是	帐户	的	这	湾	进入	四月	-	曾是	:	—

它对4月29日进入海湾的记录是：——

" ['lɪt(ə)l] [wɪnd] & [feə(r)][weə(r)] ½ [pɑ:st][wʌn] [keɪm] [tu:] [wɪð] [ðə; ði][ˌbi: 'ti:]['baʊə(r)][ɪn] 6½ [fæm]['sændi]
" Little wind & fair wear ½ past 1 came too with the Bt Bower in 6½ fam Sandy
" 小的 风 & 公平的 穿 ½ 过去的 1 来了 也 和 这 丁基 鲍尔 在 6½ 家人 沙
[graʊnd] .
Ground .
地面 .

"风力很小，天气晴朗，1点半的时候，6.5户人家的Bt Bower也来了，住在Sandy Ground。

['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði][boʊts] [aʊt][æt; ət][θri:][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bæŋks] & ['dɑ:ktər; draɪv] .
Hoisting the Boats out at 3 the Captain and Mr . Banks & Dr .
吊装 这 船 出去 在 3 这 队长 和 先生 . 银行 & 博士 .
- [went] [ɒn] [ʃɔ:(r)] .
Sollander went on shore .
- 去 在 支撑 .

下午 3 点，船长将船吊出水面，班克斯先生和索兰德医生上岸了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [ɪn] [ə'tempt] [tu:; tə][lænd][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hu:m]
They were opposed in attempting to land by some of the Natives whom
他们 是 反对 在 尝试 到 土地 经过 一些 的 这 本地人 谁
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [stɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃɒt] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][ɪn][tu:; tə]
they were obliged to sting with some shotts which frightened them in to
他们 是 有义务 到 蜇 和 一些 肖茨 哪个 害怕 他们 在 到
[ðə; ði] [wʊdz] — [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði][kæptən] [rɪtɜ:nd] ['hævɪŋ] [faʊnd][ə; eɪ] ['wɔ:tərɪŋ] [pleɪs] .
the woods — in the Evening the Captn Returnd having found a watering Place .
这 树林 — 在 这 晚上 这 船长 返回 拥有 成立 一个 浇水 地方 .

他们试图登陆时遭到一些土著人的反对，他们不得不向土著人开枪射击，吓得他们躲进了树林里——到了晚上，船长找到了一处水源地，返回了。

" [ðə; ði] [lɒg] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] ,
" The Log in the possession of the Admiralty ,
" 这 日志 在 这 拥有 的 这 海军部 ,

"海军部所持有的航海日志，

['difə] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪnˌfɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kwi:nz] [lɒg] ,
differing only in the inferiority of writing from that called the Queen's Log ,
不同 仅有的 在 这 自卑 的 写作 从 那 称为 这 女王大学 日志 ,

唯一的区别在于其写作水平不如所谓的《女王日志》。

[ɪz]['sɪmələ(r)][tu:; tə]['ʌðə(r)z][ænd; ənd]['leɪtə(r)][səʊ] - [kɔ:ld] [kʊks] ['kɒpiz] .
is similar to others and later so - called Cook's copies .
是 相似的 到 其他的 和 之后 所以 - 称为 库克的 副本 .

它与其他一些仿制品以及后来的所谓库克仿制品相似。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [saɪts] [ðə; ði][fɜ:st] [nemd] ['stɪŋreɪ] [ɔ:(r)] [stɪŋ] [ˌɑ:r 'i: 'eɪ] [beɪ] .
Neither of them cites the first named Stingray or Sting Rea Bay .
两者都不 的 他们 引用 这 第一的 命名 魟鱼 或者 蜇 雷亚 湾 .

他们都没有提到第一个被命名的魟鱼湾或魟鱼湾。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəlti] [lɒg] ['rekɔ:dz] [tu:] [sɔ:rts][ɒv; əv]
But the Admiralty Log records two sorts of
但 这 海军部 日志 记录 二 排序 的

但海军部航海日志记录了两种类型的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[tri:z] [ðeə(r)] , [wʌn] [hɑ:d] , ['hevi] [ænd; ənd] [blæk] [laɪk] ['lɪgnəm] ,
trees there , one hard , heavy and black like Lignum Vitæ ,
树木 那里 , 一 难的 , 重的 和 黑色的 喜欢 木材 vitæ ,

那里有树，其中一种坚硬、沉重、呈黑色，像愈创木（Lignum Vitæ）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] " [tɔ:l][ænd; ənd] [streɪt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [paɪnz] .

and	the	other	"	tall	and	straight	something	like	Pines	.
和	这	其他	"	高的	和	直的	某物	喜欢	松树	.

而另一种"高大笔直的，像松树一样"。

" [ðen] [fˈɒləʊz] :

"	Then	follows	:
"	然后	跟随	:

接下来是：

" [ðə; ði] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [nju:] [plɑ:nts] & [si:] . ['mɪstə(r)] . [bæŋks] & ['dɑ:ktər; draɪv] . [səʊ'lændə]

"	The	great	quantity	of	new	plants	&	c	.	Mr	.	Banks	&	Dr	.	Solander
"	这	伟大的	数量	的	新的	植物	&	c	.	先生	.	银行	&	博士	.	索兰德

[kə'lektɪd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ə'keɪʒnd] [maɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [neɪm] ['bɒtəni] [beɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn]

collected	in	this	place	occasioned	my	giving	it	the	name	Botany	Bay	it	is	situated	in
集	在	这	地方	引发	我的	给予	它	这	姓名	植物学	湾	它	是	位于	在

[ðə; ði] - 34° .

the	Latde	34°	.
这	-	34°	.

"班克斯先生和索兰德博士在此地收集了大量新植物等，因此我将其命名为植物湾。它位于北纬34°。

- [es] . [lɒŋ] 208° .

11	S	.	Long	208°	.
-	S	.	长的	208°	.

11 S. 长 208°。

" [ðə; ði] ['ædmərəlti] [lɒg] [nəʊts] [wɒt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kʊks] [lɒgz] [nju:] .

"	The	Admiralty	Log	notes	what	none	of	the	old	Cook's	Logs	knew	.
"	这	海军部	日志	笔记	什么	没有任何	的	这	老的	库克的	日志	知道	.

"海军部航海日志记录了库克船长航海日志中没有任何内容。"

" [ə'brest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪ] [ɔ:(r)] ['hɑ:bə(r)] [weər'ɪn] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] ['æŋkərɪdʒ]

"	Abreast	of	a	Bay	or	Harbour	wherein	there	appeared	to	be	safe	anchorage
"	并排	的	一个	湾	或者	港口	其中	那里	出现	到	是	安全的	安克雷奇

[wɪtʃ] [aɪ] [kɔ:ld] [pɔ:t] ['dʒæksən][ˌaɪ 'ti:][laɪz][θri:] [legz] [tu:; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['bɒtəni] [beɪ] .

which	I	called	Port	Jackson	it	lies	3	Legs	to	the	northwd	of	Botany	Bay	.
哪个	我	称为	港口	杰克逊	它	谎言	3	腿	到	这	-	的	植物学	湾	.

"它位于一个海湾或港口旁边，那里似乎有一个安全的锚地，我称之为杰克逊港，它位于植物湾西北方向 3 莱格处。

" ['ʌðə(r)] [lɒgz] ['əʊnli]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən]['ɪnlet] , [bʌt; bət][ˌeɪ di: 'di:][nəʊ] [neɪm] .

"	Other	Logs	only	notice	it	as	an	inlet	,	but	add	no	name	.
"	其他	日志	仅有的	注意	它	作为	一个	进口	,	但	添加	不	姓名	.

"其他日志只会将其视为一个入口，但不会添加名称。

['kɔ:rnərz] [lɒg] .

CORNER'S	LOG	.
角落的	日志	.

角落日志。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæz; həz][reɪdʒd] [ə'waɪl] .

Around	this	production	the	battle	has	raged	awhile	.
大约	这	生产	这	战斗	有	愤怒	一会儿	.

围绕这部作品的争论已经持续了一段时间。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] , ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n]

As	it	was	exposed	for	sale	more	than	once	,	failing	to	attract	attention
作为	它	曾是	裸露	为了	销售	更多的	比	一次	,	失败	到	吸引	注意力

,

,

,

由于它曾多次挂牌出售，但均未引起关注，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [məˈnɪpjuleɪtɪd] , [səˈspɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ɪkˈsaɪtɪd] ,

and	had	evidently	been	manipulated	,	suspicion	was	naturally	excited	,
和	有	显然	到过	操纵	,	怀疑	曾是	自然	兴奋的	,

显然受到了操纵，自然会引起怀疑。

[ænd; ənd][wʌn] [wel] [nəʊn] [əˈfɪʃ(ə)l] ['ekspɜːt][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['wɜːθləs] .

and	one	well	known	official	expert	assured	me	it	was	practically	worthless	.
和	一	出色地	已知	官方的	专家	保证	我	它	曾是	几乎	毫无价值	.

一位知名的官方专家向我保证，它实际上毫无价值。

[ə; eɪ][bæd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɔːnə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɒg]

A	bad	impression	was	made	by	the	assertion	of	Mr	.	Corner	that	the	Log
一个	坏的	印象	曾是	制成	经过	这	断言	的	先生	.	角落	那	这	日志

[wɒz; wəz][ɪn] [kʊks] ['hændraɪtɪŋ] .

was	in	Cook's	handwriting	.
曾是	在	库克的	手写	.

科纳先生断言航海日志是库克的笔迹，这给人留下了不好的印象。

[æz; əz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] ['ɒfɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ,

As	the	Record	Office	,	as	well	as	the	British	Museum	,
作为	这	记录	办公室	,	作为	出色地	作为	这	英国	博物馆	,

作为档案馆以及大英博物馆，

[kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kʊks] [əʊn] ['lɛtəz] , [əˈfɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['praɪvət] , ['ekspɜːts]

could	show	a	number	of	Cook's	own	letters	,	official	and	private	,	experts
可以	展示	一个	数字	的	库克的	自己的	信件	,	官方的	和	私人的	,	专家

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪˈsiːvd] .

could	not	be	deceived	.
可以	不是	是	受骗	.

如果能出示库克本人的一些信件，包括官方信件和私人信件，专家们就不会被蒙蔽。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [ˌnevəðəˈles] , [hæv; həv] [prəˈsiːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] [æz; əz][sʌm; səm]

It	may	,	nevertheless	,	have	proceeded	from	the	same	source	as	some
它	可能	,	尽管如此	,	有	继续	从	这	相同的	来源	作为	一些

['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] ,

others	of	a	later	date	,
其他的	的	一个	之后	日期	,

然而，它可能与后来的一些其他作品源自同一来源。

[æz; əz] [ðæt] [wʌn][ɪn] ['rɔɪəl] [pəˈzeʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	that	one	in	Royal	Possession	,	and	the	one	in	the	keeping	of	the
作为	那	一	在	皇家	拥有	,	和	这	一	在	这	保持	的	这

['ædmərəlti] .

Admiralty	.
海军部	.

一个是皇家保管的，另一个是海军部保管的。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] ['veri] ['sɪmələ(r)][ɪn][ɪts][tekst][tuː; tə] ['kɔːrnərz] [lɒg] ,

In	fact	,	the	latter	is	very	similar	in	its	text	to	Corner's	Log	,
在	事实	,	这	后者	是	非常	相似的	在	它是	文本	到	角落的	日志	,

事实上，后者的文本与《科纳的日志》非常相似。

['ɔːlweɪz] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] ['bɒtəni] [beɪ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [kʊks] [əʊn] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

always	excepting	the	reference	to	Botany	Bay	instead	of	Cook's	own	appellation	of
总是	除外	这	参考	到	植物学	湾	反而	的	库克的	自己的	称谓	的

['stɪŋreɪ] ['hɑːbə(r)] ,

Stingray	Harbour	,
魟鱼	港口	,

但库克船长总是将"植物湾"而非他自己所称的"魟鱼港"排除在外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] , [ɔː(r)] [njuː] [weɪlz] ,

and	the	insertion	of	the	name	of	New	South	Wales	,	or	New	Wales	,
和	这	插入	的	这	姓名	的	新的	南	威尔士	,	或者	新的	威尔士	,

并插入新南威尔士州或新威尔士州的名称，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒgz] [ɒv; əv] [kʊk] [ænd; ənd]

instead	of	the	total	absence	of	those	words	in	ALL	the	Logs	of	Cook	and
反而	的	这	全部的	缺席	的	那些	字	在	全部	这	日志	的	厨师	和

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] .

his	officers	.
他的	警官	.

相反，库克和他的船员的所有航海日志中完全没有出现这些词语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [ðæt] ['sevrəl] ['kɒpiz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

It	was	evident	to	me	,	as	to	others	,	that	several	copies	,	more	or	less
它	曾是	明显	到	我	,	作为	到	其他的	,	那	一些	副本	,	更多的	或者	较少的

['sɪmələ(r)] ,

similar	,
相似的	,

和我一样，很明显，有好几份副本，大体上很相似，

[hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

had	been	sent	to	England	after	the
有	到过	发送	到	英格兰	后	这

之后被送往英国

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[lɑːst] [deɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn]['eni] [lɒg] [ə'pɒn] ['liːvɪŋ] [njuː] ['hɒlənd] ,

last	day's	record	in	any	Log	upon	leaving	New	Holland	,
最后的	天	记录	在	任何	日志	之上	离开	新的	荷兰	,

离开新荷兰时，任何日志中最后一天的记录

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə'ləʊn][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv]['eni][peɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒg] .

the	name	of	which	is	alone	the	heading	of	any	page	of	a	Log	.
这	姓名	的	哪个	是	独自的	这	标题	的	任何	页	的	一个	日志	.

该名称本身就是日志中任何页面的标题。

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [kwiːnz] [lɒg] , [bʌt; bət]['eni][wʌn] [huː] [ɪg'zæmɪnd] ['kɔːrnərz]

I	have	not	seen	the	so	-	called	Queen's	Log	,	but	any	one	who	examined	Corner's
我	有	不是	已见	这	所以	-	称为	女王大学	日志	,	但	任何	一	WHO	检查	角落的

[lɒg] ,

Log	,
日志	,

我没有看过所谓的"女王日志"，但任何看过科纳日志的人，

[æz; əz] ['meni] [dɪd] , [wʊd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪə(r)][ə'rɪdʒənəli] [wɪð] [blæŋk]['speɪsɪz][fɔː(r); fə(r)]

as	many	did	,	would	see	that	it	came	here	originally	with	blank	spaces	for
作为	许多	做过	,	会	看	那	它	来了	这里	起初	和	空白的	空间	为了

['sɜːt(ə)n] [deɪz] ,

certain	days	,
肯定	天	,

许多人都会发现，最初这里留下的某些日期是空白的。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)]['veɪkənt][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [nems] [ɒv; əv]['pleɪsɪz] , [wɪtʃ]
and **others** **were** **vacant** **to** **receive** **the** **proper** **names** **of** **places** **,** **which**
和 其他的 是 空缺 到 收到 这 恰当的 姓名 的 地方 , 哪个
[hæd; həd] ,
had **,**
有 ,

还有一些空位，用来放置地名，这些地名曾经是.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zju:md] , [tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ! !
it **is** **to** **be** **presumed** **,** **to** **be** **added** **in** **this** **country** **!** **!**
它 是 到 是 假定 , 到 是 额外 在 这 国家 ! !

可以预见，它将被添加到这个国家！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌzlɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [kʊk] ,
It **is** **,** **however** **,** **not** **a** **little** **puzzling** **to** **find** **that** **Cook** **,**
它 是 , 然而 , 不是 一个 小的 令人费解 到 寻找 那 厨师 ,

然而，令人颇感困惑的是，库克.....

[hu:] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv][sent] [ði:z] ['kɒpiz] [frɒm; frəm][bə'teɪviə] , [waɪl] ['steɪɪŋ] [ðeə(r)] ,
who **is** **reported** **to** **have** **sent** **these** **copies** **from** **Batavia** **,** **while** **staying** **there** **,**
WHO 是 据报道 到 有 发送 这些 副本 从 巴达维亚 , 尽管 入住 那里 ,

据报道，这些副本是由某人在巴达维亚逗留期间寄出的。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['kɒpi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ædmərəlti][tu:; tə][gəʊ][ɒf] [wɪð] [nju:] [saʊθ]
should **have** **allowed** **a** **copy** **for** **the** **Admiralty** **to** **go** **off** **with** **New** **South**
应该 有 允许 一个 复制 为了 这 海军部 到 去 离开 和 新的 南
[weɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['terətri] ,
Wales **as** **the** **name** **of** **the** **new** **territory** **,**
威尔士 作为 这 姓名 的 这 新的 领土 ,

应该允许海军部留一份副本，以便将新领地命名为新南威尔士。

[ænd; ənd][send] [ə'nʌðə(r)] (['kɔ:rnərz]) ['beərɪŋ] [ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [nju:] [weɪlz] .
and **send** **another** **(** **Corner's** **)** **bearing** **the** **denomination** **of** **New** **Wales** **.**
和 发送 其他 (角落的) 轴承 这 面值 的 新的 威尔士 .

再寄一张（Corner's）面额为新威尔士的钞票。

[stɪl] [mɔ:(r)][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ðæt] [kʊks] [əʊn] [wel] [æsə'teind] [lɒgz] ,
Still **more** **extraordinary** **that** **Cook's** **own** **well** **ascertained** **Logs** **,**
仍然 更多的 非凡的 那 库克的 自己的出色地 已确定 日志 ,

比库克本人详尽的航海日志更令人惊叹的是，

[tu:] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm][ænd; ənd][wʌn][æt; ət] ['sʌndələnd] — [ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][ek'stænt] —
two **in** **the** **British** **Museum** **and** **one** **at** **Sunderland** **—** **the** **only** **ones** **extant** **—**
二 在 这 英国 博物馆 和 一 在 桑德兰 — 这 仅有的 一个 现存 —
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['naɪðə(r)] [nju:] [saʊθ] [weɪlz] ,
should **have** **neither** **New** **South** **Wales** **,**
应该 有 两者都不 新的 南 威尔士 ,

现存仅有的两件藏于大英博物馆，一件藏于桑德兰博物馆，这两件藏品都不应该包含新南威尔士州的地名。

[nju:] [weɪlz] , [nɔ:(r)] ['bɒtəni] [beɪ] ['menʃ(ə)nd] .
New **Wales** **,** **nor** **Botany** **Bay** **mentioned** **.**
新的 威尔士 , 也不 植物学 湾 提及 .

新威尔士州和植物湾均未被提及。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [mait] [wel] [hæv; həv] [kɔ:zd] ['ekspɜ:ts][tu:; tə] [ˌentə'teɪn]
The **knowledge** **of** **such** **circumstances** **might** **well** **have** **caused** **experts** **to** **entertain**
这 知识 的 这样的 情况 可能 出色地 有 导致 专家 到 招待
[daut] .
doubts **.**
疑虑 .

了解了这些情况后，专家们很可能会心生疑虑。

[ai][hæd; həd] [ðɪs] [hɔːk] - [ə'baʊt] [lɒg] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔːʃənz]

I	had	this	hawked	-	about	Log	in	my	possession	,	and	took	tracings	of	portions
我	有	这	骟	-	关于	日志	在	我的	拥有	,	和	采取	追踪	的	部分

,

,

,

我当时手里拿着这本四处流传的原木，并临摹了其中的一些部分。

['sætɪsfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [hɪ'stɔːriən] , [ænd; ənd]['vælju:d]['pʌblɪk]['ɒfɪsə(r)][æt; ət][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

satisfying	a	well	-	known	historian	,	and	valued	public	officer	at	the	Record
令人满意	一个	出色地	-	已知	历史学家	,	和	有价值的	民众	官	在	这	记录

['ɒfɪs] ,

Office	,
办公室	,

令一位知名历史学家和档案馆一位受人尊敬的公职人员满意

[ðæt] [ðə; ði] [lɒg] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][hæd; həd] [biːn] ['tæmpəd] [wɪð] .

that	the	Log	before	us	had	been	tampered	with	.
那	这	日志	前	我们	有	到过	篡改	和	.

我们面前的日志已被篡改过。

[ɔːl'ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] ['speɪsɪz][hæd; həd] , [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)][keɪsɪz] , [biːn] [fɪld] [ʌp] ,

Although	one	of	the	empty	spaces	had	,	as	in	other	cases	,	been	filled	up	,
虽然	一	的	这	空的	空间	有	,	作为	在	其他	案例	,	到过	已填	向上	,

虽然其中一个空位像其他情况一样已经被填满了，

[ɪn][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [æz; əz] [pɔːt] ['dʒæksən] ,

in	a	handwriting	different	from	that	in	the	text	,	as	Port	Jackson	,
在	一个	手写	不同的	从	那	在	这	文本	,	作为	港口	杰克逊	,

笔迹与正文不同，写成"Port Jackson"

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [lɒgz] [ɒv; əv] [kʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ,

which	never	appears	in	the	Logs	of	Cook	and	his	officers	,
哪个	绝不	出现	在	这	日志	的	厨师	和	他的	警官	,

这从未出现在库克及其船员的航海日志中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] ,

it	was	easy	to	suppose	it	referred	to	a	Secretary	to	the	Admiralty	,
它	曾是	简单的	到	认为	它	指	到	一个	秘书	到	这	海军部	,

人们很容易认为它指的是海军部的秘书。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['dʒæksən] , ['ɑːftəwədz] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['dʌkɪt] , [ðə; ði] [greɪt] [frend]

Sir	George	Jackson	,	afterwards	recognised	as	Sir	George	Duckett	,	the	great	friend
先生	乔治	杰克逊	,	然后	已确认	作为	先生	乔治	达克特	,	这	伟大的	朋友

[tuː; tə] ['bɪʃəp] ['stɔːrtfərd] .

to	Bishop	Stortford	.
到	主教	斯托特福德	.

乔治·杰克逊爵士（后被尊称为乔治·达克特爵士），是斯托特福德主教的挚友。

[ɪ'reɪʒərz] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['raɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['bɒtəni] [beɪ] .

Erasures	and	re	-	writing	are	not	confined	to	Botany	Bay	.
擦除	和	关于	-	写作	是	不是	受限	到	植物学	湾	.

擦除和重写并非植物湾独有的现象。

['rɔkiŋəm] [beɪ] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [tuː] ['ɜːlɪə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] .

Rockingham	Bay	has	evidently	had	two	earlier	changes	.
罗金汉姆	湾	有	显然	有	二	早些时候	变化	.

罗金厄姆湾显然此前已经发生过两次变化。

['hælɪfæks] [beɪ] [hæz; həz] ['sɪmələli] ['sʌfəd] .

Halifax	Bay	has	similarly	suffered	.
哈利法克斯	湾	有	相似地	遭受	.

哈利法克斯湾也遭受了类似的损失。

[ɪf] [ə'dɒptɪd] , [æz; əz][sʌm; səm]['fænsi] , [æz; əz][ðə; ði] [lɒg] [juːst] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['hɔːksˌwɜːθ] ,
If adopted , as some fancy , as the Log used by Dr . Hawkesworth ,
如果 已采用 , 作为 一些 想要 , 作为 这 日志 用过的 经过 博士 . 霍克斯沃思 ,
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['friːdəm] [wɒz; wəz] [juːst] .
considerable freedom was used .
大量 自由 曾是 用过的 .

如果按照某些人的设想，将其作为霍克斯沃斯博士使用的日志，则需要进行相当大的自由发挥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] ['signətʃə] [tuː; tə][ɔːl] [kʊks] ['dʒenjuɪn][lɒgz][ænd; ənd] ['kɒpiz] [ɪz][dʒæmz] [kʊk] , [wɪð] [ə; eɪ]
The signatures to all Cook's genuine logs and copies is Jams Cook , with a
这 签名 到 全部 库克的 真的 日志 和 副本 是 果酱 厨师 , 和 一个
[grænd] ['flʌrɪʃ] ;
grand flourish ;
盛大 繁荣 ;

库克所有真迹和副本上的签名都是杰姆斯·库克，笔画华丽；

[bʌt; bət] ['kɔːrnərz] [hæz; həz][dʒeɪmz] [kʊk] ['əʊnli] .
but Corner's has James Cook only .
但 角落的 有 詹姆斯 厨师 仅有的 .

但Corner's只有James Cook。

['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] ['bɒtəni] [beɪ] .
CORNER AND BOTANY BAY .
角落 和 植物学 湾 .

拐角处和植物湾。

['kɔːrnərz] [lɒg] , ['hævɪŋ] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] , [kə'rektɪd] [ɪn] ['spelɪŋ] , & [siː] . ,
Corner's Log , having been re - written , corrected in spelling , & c . ,
角落的 日志 , 拥有 到过 关于 - 书面 , 已更正 在 拼写 , & c . ,

科纳的日志经过重写，修正了拼写错误等等。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [kʊks] [lɒg] ,
and afterwards printed and circulated as a veritable Cook's Log ,
和 然后 打印 和 流通 作为 一个 真正的 库克的 日志 ,

之后被印刷发行，成为一本名副其实的厨师日志。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['bɒtəni] [beɪ] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst]
what it had to say about Botany Bay may reasonably excite the deepest interest
什么 它 有 到 说 关于 植物学 湾 可能 合理 激发 这 最深处 兴趣
[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
and attention .
和 注意力 .

它对植物湾的描述可能会引起人们极大的兴趣和关注。

[ɪn] ['veəriəs] [lɒgz] , [ˌels'weə(r)] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði] [beɪ] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [stɪŋ] [ˌɑːr 'iː 'eɪ][ɔː(r)] [reɪ]
In various Logs , elsewhere described , the Bay has been called Sting Rea or Ray
在 各种各样的 日志 , 别处 描述 , 这 湾 有 到过 称为 蜇 雷亚 或者 射线
['hɑːbə(r)] ,
Harbour ,
港口 ,

在其他地方描述的各种航海日志中，该海湾被称为黄貂鱼港或鳐鱼港。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n]['steɪtɪd][ɪn] [kʊks] [əʊn] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)] ,
and the reason stated in Cook's own words , and those of his chief officer ,
和 这 原因 声明 在 库克的 自己的 字 , 和 那些 的 他的 首席 官 ,

而这正是库克本人及其首席大副所阐述的原因：

[wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ['stɪŋreɪ] , [ski:ts] , [ɔ:(r)] [skeɪt] .

was	on	account	of	the	numbers	of	the	fish	Stingray	,	Skeats	,	or	Skate	.
曾是	在	帐户	的	这	数字	的	这	鱼	魟鱼	,	斯基茨	,	或者	滑冰	.

这是由于魟鱼、鳐鱼或魟鱼的数量众多造成的。

['kɔ:rnərz] , [meɪ] 6th , [sez] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] :

Corner's	,	May	6th	,	says	,	on	the	contrary	:
角落的	,	可能	6th	,	说道	,	在	这	相反	:

5月6日，《Corner's》杂志却持相反观点：

" [ðə; ði] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][plɑ:nts]['mɪstə(r)] . [bæŋks][ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . [səʊ'lændə] [faʊnd] [ɪn]

"	The	great	quantity	of	plants	Mr	.	Banks	and	Dr	.	Solander	found	in
"	这	伟大的	数量	的	植物	先生	.	银行	和	博士	.	索兰德	成立	在

[ðɪs] [pleɪs] [ə'keɪʒnd] [maɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bɒtəni] [beɪ] .

this	place	occasioned	my	giving	it	the	name	of	Botany	Bay	.
这	地方	引发	我的	给予	它	这	姓名	的	植物学	湾	.

"班克斯先生和索兰德博士在这里发现了大量的植物，因此我将此地命名为植物湾。"

" [ɒn] [meɪ] 30th [wi:; wi] [ri:d] [ɒv; əv] :

"	On	May	30th	we	read	of	:
"	在	可能	30th	我们	读	的	:

5月30日，我们读到：

" [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [faʊl] [æz; əz][wi:; wi] [sɔ:] [ɪn] ['bɒtəni] [beɪ] .

"	The	same	sort	of	Water	Fowl	as	we	saw	in	Botany	Bay	.
"	这	相同的	种类	的	水	鸡	作为	我们	锯	在	植物学	湾	.

"和我们在植物湾看到的是同一种水禽。"

" [wi:; wi] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] [ɪk'spresɪŋ] [sə'praɪz] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:z] ['dju:ti]

"	We	cannot	avoid	expressing	surprise	at	finding	that	the	gentleman	whose	duty
"	我们	不能	避免	表达	惊喜	在	寻找	那	这	绅士	谁	责任

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]['veɪkənt]['speɪsɪz] ,

it	was	to	fill	up	the	vacant	spaces	,
它	曾是	到	充满	向上	这	空缺	空间	,

"我们不得不感到惊讶的是，负责填补空缺的那位先生，

['pɜ:pəsli] [left]['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sɜ:ʃn] [ɒv; əv] [nems] [ɒv; əv]['pleɪsɪz] , [wɒz; wəz][nɒt] ['ɔ:lweɪz]

purposely	left	open	for	the	insertion	of	names	of	places	,	was	not	always
故意	左边	打开	为了	这	插入	的	姓名	的	地方	,	曾是	不是	总是

[kə'rekt] [ɪn] [ɔ:'θɒgrəfi] .

correct	in	orthography	.
正确的	在	正字法	.

特意留出空白处以便插入地名，拼写并不总是正确的。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [raɪt] ['bɒtəni] , [bʌt; bət]['veərid] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] - ,

He	may	have	intended	always	to	write	Botany	,	but	varied	it	in	Bottany	,
他	可能	有	故意的	总是	到	写	植物学	,	但	多种多样	它	在	-	,

['bɔtəni] , - , ['bɔtəni] , ['bɒtənɪst] .

Bottony	,	Bottonest	,	Botony	,	Botanist	.
博托尼	,	-	,	植物学	,	植物学家	.

他可能一直打算写 Botany，但却将其写成 Bottany、Bottony、Bottonest、Botony、Botanist 等形式。

[hi:; hi][ɪz][nɒt][ʃʊə(r)]['i:v(ə)n] [wen] [dɪ'skraɪbɪŋ] " [wɪtʃ] [aɪ] [kɔ:ld] [pɔ:t] ['dʒæksən] " [æz; əz][hi:; hi][ɪz][led]

He	is	not	sure	even	when	describing	"	which	I	called	Port	Jackson	"	as	he	is	led
他	是	不是	当然	甚至	什么时候	描述	"	哪个	我	称为	港口	杰克逊	"	作为	他	是	引领

[tu:; tə] [raɪt] ,

to	write	,
到	写	,

即使在描述他被引导去写下的"我称之为杰克逊港的地方"时，他自己也不确定。

" [ˌaɪ 'tiː][laɪz][θriː] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv] - [beɪ] .
" it lies 3 Leags to the Northwd of Botóny Bay .
" 它 谎言 3 联赛 到 这 - 的 - 湾 .

它位于博托尼湾以北 3 里格斯处。

" [wen] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [kʌm] ['keəfəli] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [fʊl] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pærəgrɑːf] [ə'baʊt]
" When , however , we come carefully to examine the full original paragraph about
" 什么时候 , 然而 , 我们 来 小心 到 检查 这 满的 原来的 段落 关于
['bɒtəni] [beɪ] ,
Botany Bay ,
植物学 湾 ,

然而，当我们仔细审视关于植物湾的完整原文段落时，

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][məʊd][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
we seem to understand the mode of action .
我们 似乎 到 理解 这 模式 的 行动 .

我们似乎理解了其作用机制。

[ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] ['kɒpiɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒg] , [nɔː(r)][baɪ][wʌn]
The alteration was not made by the first copyist of the Log , nor by one
这 改造 曾是 不是 制成 经过 这 第一的 抄写员 的 这 日志 , 也不 经过 一
[pə'tɪkjələ(r)]['pɜːs(ə)n]
particular person
特别的 人

这一改动并非日志的第一位抄写员所为，也不是某个特定人士所为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['ɑːftəwədz] .
afterwards .
然后 .

然后。

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [daʊt] ['iːv(ə)n] [ðen] [ə'baʊt][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
There may have been some doubt even then about the settlement ,
那里 可能 有 到过 一些 怀疑 甚至 然后 关于 这 沉降 ,

即使在当时，人们可能对这项和解协议仍有一些疑虑。

[ɔː(r)] [els] [waɪ] [ðə; ði][ɪ'reɪʒə(r)][ɒv; əv][wʌn] [weɪ] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] , [ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ,
or else why the erasure of one way of spelling , the substitution of another ,
或者 别的 为什么 这 抹除 的 一 方式 的 拼写 , 这 替代 的 其他 ,

否则，为什么要抹去一种拼写方式，代之以另一种?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['treɪsɪs][ɒv; əv]['fɜːðə(r)] [ɪ'reɪʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)]['faɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [neɪm] .
and even traces of further erasure before final arrangement of name .
和 甚至 痕迹 的 更远 抹除 前 最终的 安排 的 姓名 .

甚至在最终确定名称之前，还有进一步擦除的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd][maɪ] [sə'spiʃən] .
It was this that excited my suspicions .
它 曾是 这 那 兴奋的 我的 怀疑 .

正是这一点引起了我的怀疑。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['kændɪd][ɪn] ['steɪtmənt] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði] ['ædmərəlti] [ɒv; əv][maɪ]
I was very candid in statement to some officials at the Admiralty of my
我 曾是 非常 坦率 在 陈述 到 一些 官员 在 这 海军部 的 我的
['ɒnɪst] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [faʊl] [pleɪ] [ɪn] ['lʌndən] .
honest belief that there had been some foul play in London .
诚实的 信仰 那 那里 有 到过 一些 犯规 玩 在 伦敦 .

我曾非常坦诚地向海军部的一些官员表示，我真诚地相信伦敦发生了一些不法行为。

['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] [ai][hæd; həd] [ə'gen] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['riːəl] ['dʒɜːrnl] [ɪn][ðə; ði]

Later	on	,	when	I	had	again	,	with	others	,	looked	at	the	real	journals	in	the
之后	在	,	什么时候	我	有	再次	,	和	其他的	,	看起来	在	这	真实的	期刊	在	这

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

British	Museum	,
英国	博物馆	,

后来，当我再次与其他人一起在大英博物馆查阅真正的日记时，

[rɪ'gɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['kɒpid] , [ðə; ði] [lɒgz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɛtfəd] ['vɪtəlɪŋ] [jɑːd] ,

regarded	,	and	copied	,	the	Logs	found	at	the	Deptford	Victualling	Yard	,
认为	,	和	复制	,	这	日志	成立	在	这	德普特福德	补给	院子	,

查阅并抄录了在德普特福德食品供应场发现的日志。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hæd; həd] [meɪd] ['pɜːsən(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [æt; ət] ['sʌndələnd]

and	especially	had	made	personal	inspection	for	three	days	at	Sunderland
和	尤其	有	制成	个人的	检查	为了	三	天	在	桑德兰

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒg] ['gɪv(ə)n][baɪ] [kʊk] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld]['ædmərəl] ,

of	a	Log	given	by	Cook	himself	to	his	old	Admiral	,
的	一个	日志	给定	经过	厨师	他自己	到	他的	老的	上将	,

尤其值得一提的是，他还亲自前往桑德兰，花了三天时间仔细检查了库克亲自交给他的老上将的航海日志。

[sɜː(r)] [hjuː] ['pæˌlɪsər] , [maɪ] [daut] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒg] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] .

Sir	Hugh	Palliser	,	my	doubts	of	this	Log	were	confirmed	.
先生	休	帕利瑟	,	我的	疑虑	的	这	日志	是	确认的	.

休·帕利瑟爵士，我对这份日志的怀疑得到了证实。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɔːrnərz] [lɒg] , [træns'pɔːtid] [baɪ] ['pɜːtʃəs] [frɒm; frəm]

Let	us	now	refer	to	the	original	Corner's	Log	,	transported	by	purchase	from
让	我们	现在	参考	到	这	原来的	角落的	日志	,	运输	经过	购买	从

['mɪstə(r)] . ['kɔːnə(r)] ,

Mr	.	Corner	,
先生	.	角落	,

现在让我们来看看从科纳先生那里购买的原始科纳原木，

[tuː; tə] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] , [weə(r)] , [ɪf] [nɒt] ['fɜːðə(r)] [ə'fektɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [æz; əz][ai] [steɪt]

to	New	South	Wales	,	where	,	if	not	further	affected	,	it	will	be	seen	as	I	state
到	新的	南	威尔士	,	在哪里	,	如果	不是	更远	做作的	,	它	将要	是	已见	作为	我	状态

.

:

.

到新南威尔士州，如果不再受到影响，情况将如我所述。

[ɪf] [ðə; ði]['riːdə(r)] ['mentəli] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['bɒtəni] [beɪ] ['stɔːri] , ['ʌndə(r)] [meɪ] [sɪks] ,

If	the	reader	mentally	divide	the	Botany	Bay	story	,	under	May	6	,
如果	这	读者	精神上	划分	这	植物学	湾	故事	,	在下面	可能	6	,

如果读者在脑海中将植物湾的故事分成几部分，那么在5月6日之后，

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][fɜːst][ðə; ði]['juːʒuəl] [lɒg] [træns'kraɪbə(r)] .

he	will	discover	first	the	usual	Log	transcriber	.
他	将要	发现	第一的	这	通常	日志	转录员	.

他首先会发现常用的日志转录器。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][left] , [baɪ] ['sʌmˌbɒdiz] ['ɔːdə(r)] ,

In	the	space	which	he	left	,	by	somebody's	order	,
在	这	空间	哪个	他	左边	,	经过	某人的	命令	,

在他离开后留下的空间里，奉某人之命，

[hiː; hi] [wʊd] [pə'siːv] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hænd] (" [plɑːnts]['mɪstə(r)] . [bæŋks][ænd; ənd]

he	would	perceive	quite	a	different	hand	(	"	plants	Mr	.	Banks	and
他	会	感知	相当	一个	不同的	手	(	"	植物	先生	.	银行	和

['dɑːktər; draɪv] . [səʊ'lændə] ") .

Dr	.	Solander	"	)	.
博士	.	索兰德	"	)	.

他会认为这是完全不同的一手（"栽赃给班克斯先生和索兰德博士"）。

[ðen] [rɪ'tɜːnz] [ðə; ði][fɜːst][hænd] , " [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ə'keɪʒnd] [maɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm]

Then	returns	the	first	hand	,	"	found	in	this	place	occasioned	my	giving	it	the	name
然后	返回	这	第一的	手	,	"	成立	在	这	地方	引发	我的	给予	它	这	姓名

[ɒv; əv] " — — .

of	"	—	—	.
的	"	—	—	.

然后第一只手返回，"在此地发现，我将其命名为"——。

[ə'nʌðə(r)] [speɪs] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [ɪ'reɪzd] ['sekənd] - [hænd] " - " ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]

Another	space	is	filled	with	a	half	erased	second	-	hand	"	Botóny	"	followed	by	the
其他	空间	是	已填	和	一个	一半	已擦除	第二	-	手	"	-	"	随后	经过	这

[wɜːd] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] " [beɪ] .

word	in	original	"	bay	.
单词	在	原来的	"	湾	.

另一处空白处写着半擦掉的二手"Botóny"，后面跟着原文"bay"。

" [ɪn][ə; eɪ] ['treɪsɪŋ] [aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['ʌndə(r)] [hed] [ɒv; əv] [meɪ] [sɪks] ,

"	In	a	tracing	I	took	some	years	ago	,	under	head	of	May	6	,
"	在	一个	追踪	我	采取	一些	年	前	,	在下面	头	的	可能	6	,

"在我几年前做的一份追踪记录中，标题为5月6日，

[aɪ] [riːd] : " [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] ['æŋkərɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːld] " ([ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l][hænd]) ;

I	read	:	"	appeared	to	be	safe	anchorage	which	I	called	"	(	in	original	hand	)	;
我	读	:	"	出现	到	是	安全的	安克雷奇	哪个	我	称为	"	(	在	原来的	手	)	;

我读到："看起来像是一个安全的锚地，我称之为"(原文)；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd][hænd][aɪ] [riːd] : " [pɔːt] ['dʒæksən] .

but	in	the	space	adjoining	,	in	the	second	hand	I	read	:	"	Port	Jackson	.
但	在	这	空间	相邻的	,	在	这	第二	手	我	读	:	"	港口	杰克逊	.

但在旁边的空白处，我用手写体读到："杰克逊港。"

" [ðen] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði][fɜːst] [riˈzjuːmd] : " [ˌaɪ 'tiː][laɪz][θriː] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv]

"	Then	,	as	usual	,	the	first	resumed	:	"	it	lies	3	Leags	to	the	Northwd	of
"	然后	,	作为	通常	,	这	第一的	恢复	:	"	它	谎言	3	联赛	到	这	-	的

.

:

.

然后，像往常一样，第一个人继续说道："它位于北面 3 里格斯处。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [speɪs] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] , [ɪz][ə; eɪ] ['bʌŋglɪŋ] " ['bɔtəni] " [beɪ] .

"	After	a	space	,	or	,	rather	,	within	the	space	,	is	a	bungling	"	Bottony	"	Bay	.
"	后	一个	空间	,	或者	,	相当	,	之内	这	空间	,	是	一个	笨拙	"	博托尼	"	湾	.

"在一段空间之后，或者更确切地说，在这段空间之内，是一个笨拙的"Bottony"湾。

['ʌndə(r)] [meɪ] - [wiː; wi] [riːd] : " [wiː; wi] [faʊnd] ([ɪn][ðə; ði] [speɪs]) - ['hɑːbə(r)] .

Under	May	13	we	read	:	"	we	found	(	in	the	space	)	Bottonist	Harbour	.
在下面	可能	-	我们	读	:	"	我们	成立	(	在	这	空间	)	-	港口	.

在 5 月 13 日，我们读到："我们在太空中发现了 Bottonist Harbour。

" [eɪt] [laɪnz] ['ləʊə(r)] , [ðəʊ] [ɪn] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːltəd] [fɔːm] , [wiː; wi] [riːd] : " [sɔː] [æt; ət] ['bɒtəni]
" Eight lines lower , though in distinctly altered form , we read : " saw at Botany
" 八 线条 降低 , 尽管 在 明显地 已修改 形式 , 我们 读 : " 锯 在 植物学
['hɑːbə(r)] .
Harbour .
港口 .

"再往下八行，虽然形式明显改变，我们读到：'在植物港看到。

" [haʊ] ['dɪfrənt] [ɔːl] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'ɔːltəd] , [ʌn'speist] [ə'kaʊnt] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kɒpi]
" How different all this from the unaltered , unspaced account by the Captain's copy
" 如何 不同的 全部 这 从 这 未改变的 , 无空格 帐户 经过 这 船长的 复制
,
,
,

"这一切与船长那份未经修改、没有空格的副本上的记载是多么不同啊！"

['gɪv(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sɜː(r)] [hjuː] ['pæˌlɪsər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [sez] : " [ðə; ði] [greɪt]
given by himself to Sir Hugh Palliser , in which it only says : " The great
给定 经过 他自己 到 先生 休 帕利瑟 , 在 哪个 它 仅有的 说道 : " 这 伟大的
['kwɒntəti]
Quantity
数量

他本人将这份礼物赠予休·帕利瑟爵士，其中只写道："大量的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ɒv; əv] [ðiːz] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɪʃ] [faʊnd] [hɪə(r)] -
of these sort of fish found here occasion'd
的 这些 种类 的 鱼 成立 这里 -

这里发现的这类鱼引发了

[maɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['stɪŋreɪ] ['hɑːbə(r)] " !
my giving it the name of Stingray Harbour " !
我的 给予 它 这 姓名 的 魟鱼 港口 " !

我给它取名为"魟鱼港"！

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
So it is hardly correct to say , " It is , however ,
所以 它 是 几乎 正确的 到 说 , " 它 是 , 然而 ,

因此，说"然而，事实的确如此"显然是不正确的。

[kɔːld] ['bɒtəni] [beɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] , " ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] " [nəʊ]
called Botany Bay from the first in the Journals , " any more than " No
称为 植物学 湾 从 这 第一的 在 这 期刊 , " 任何 更多的 比 " 不
['ɔːtəgrɑːf] ['dʒɜːn(ə)l] [ɪz] ,
autograph Journal is ,
签名 杂志 是 ,

从日记的第一篇起就被称为植物湾，"比'没有亲笔签名的日记'更甚，

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ɪz] [nəʊn] , [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
so far as is known , in existence .
所以 远的 作为 是 已知 , 在 存在 .

据目前所知，它已经存在。

" [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [ðɪs] " ['kɔːrnərz] [lɒg] " [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
" The fact of this " Corner's Log " becoming another ground for the publication
" 这 事实 的 这 " 角落的 日志 " 成为 其他 地面 为了 这 发布
[ɒv; əv][wʌn] ,
of one ,
的 一 ,

“《角落日志》成为另一篇发表文章的依据这一事实，

[ɔː(r)] ['meni] [mɔː(r)] , " [kʊks] [ɪn'devə(r)] ,
or many more , " Cook's Endeavour ,
或者 许多 更多的 , " 库克的 努力 ,

或者更多，“库克的奋进号”，

" [kæn; kən][ə'raɪz]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] "
" can arise only from the supposition of its likeness to the so - called "
" 能 出现 仅有的 从 这 假设 的 它是 相似 到 这 所以 - 称为 "
[kwiːnz] [lɒg] " [ænd; ənd] " ['ædmərəlti] [lɒg] .
Queen's Log " and " Admiralty Log .
女王大学 日志 " 和 " 海军部 日志 .

“只能源于它与所谓的‘女王航海日志’和‘海军航海日志’相似这一假设。

" [bʌt; bət] [ðiːz] , [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒpiz] , ['kænɒt] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] ['pɜːsənəli]
" But these , admitted to be copies , cannot compare with the one personally
" 但 这些 , 承认 到 是 副本 , 不能 比较 和 这 一 亲自
[sent][baɪ] [kʊk] ,
sent by Cook ,
发送 经过 厨师 ,

“但这些虽然是复制品，却无法与库克亲自寄来的那份相提并论。”

[wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪgnətʃə(r)] , [tuː; tə]['pæˌlɪsər] ,
with his signature , to Palliser ,
和 他的 签名 , 到 帕利瑟 ,

他签名后，送给帕利瑟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

库克船长在新南威尔士；(Captain Cook in New South Wales; Or,)

[ɔː(r)] [ðæt] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [æz; əz] [kʊks] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɒn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
or **that** **sent** **to** **the** **British** **Museum** **as** **Cook's** **by** **his** **companion** **on** **the** **voyage**
或者 那 发送 到 这 英国 博物馆 作为 库克的 经过 他的 伴侣 在 这 航程
，
，
，

或者是由库克船长的同伴在航行中寄给大英博物馆的那件物品，名义上是库克的。

[sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bæŋks] ; [ɔː(r)] , [fɑː(r)][mɔː(r)] , [ðæt] [ɪn] [kʊks] [əʊn] [hænd] [ænd; ənd] ['sɪgnətʃə(r)] ,
Sir **Joseph** **Banks** **;** **or** **,** **far** **more** **,** **that** **in** **Cook's** **own** **hand** **and** **signature** **,**
先生 约瑟夫 银行 ； 或者 ， 远的 更多的 ， 那 在 库克的 自己的 手 和 签名 ，

约瑟夫·班克斯爵士；或者更确切地说，是库克亲笔签名的。

[æz; əz] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] .
as **seen** **in** **his** **own** **official** **letters** **.**
作为 已见 在 他的 自己的 官方的 信件 .

正如他自己的官方信件中所显示的那样。

[jet] [ðɪs] ['hɑːbə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [ə; eɪ] [frentʃ] [mæp] , ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]
Yet **this** **Harbour** **was** **placed** **on** **a** **French** **map** **,** **dating** **from** **the** **reign** **of**
然而 这 港口 曾是 放置 在 一个 法语 地图 ， 约会 从 这 在位 的
['aʊə(r)] ['henri] [eɪtθ] ,
our **Henry** **VIII** **,**
我们的 亨利 八 ，

然而，这个港口却出现在一张法国地图上，这张地图可以追溯到我们亨利八世统治时期。

[æz; əz] [beɪ] [dez]['həːbidʒ, 'əː-] .
as **Baie** **des** **Herbages** **.**
作为 贝伊 德斯 草本植物 .

如同 Baie des Herbages。

[dʒi'ɒgrəfə(r)] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ðə; ði] [məʊst]['retɪs(ə)nt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌsɪŋgju'lærəti] [ænd; ənd] [ə'pærənt]
Geographers **have** **not** **been** **the** **most** **reticent** **upon** **the** **singularity** **and** **apparent**
地理学家 有 不是 到过 这 最多 沉默寡言 之上 这 奇点 和 明显
['ɑːftə(r)] - [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] ['bɒtəni] [beɪ] .
after **-** **thought** **of** **the** **name** **Botany** **Bay** **.**
后 - 想法 的 这 姓名 植物学 湾 .

地理学家们对植物湾这个名字的独特性和明显的事后考虑并不讳言。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [kʊk] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [skɪld] ['drɑːftsmən] [ænd; ənd]
It **was** **hardly** **to** **be** **expected** **that** **Cook** **,** **though** **a** **skilled** **draftsman** **and**
它 曾是 几乎 到 是 预期的 那 厨师 ， 尽管 一个 熟练 绘图员 和
['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tʃɑːts] ,
interested **in** **charts** **,**
感兴趣的 在 图表 ，

库克虽然是一位技艺精湛的绘图员，并且对图表很感兴趣，但这几乎是意料之外的。

[wʊd] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [əʊld] ,
would **trouble** **himself** **about** **old** **Mappemondes** **,**
会 麻烦 他自己 关于 老的 地图 ，

他会为老马佩蒙德斯的事烦恼，

['diːlɪŋ] [wɪð] [ləu'kælitiz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] , [ɔː(r)] ,
dealing **with** **localities** **that** **were** **scarcely** **likely** **to** **come** **in** **his** **way** **,** **or** **,**
处理 和 地方 那 是 几乎 可能 到 来 在 他的 方式 ， 或者 ，

处理那些几乎不可能妨碍他前进的地方，或者，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] ['trænzɪt] [ɒv; əv] ['vi:nəs] [ɪn] [ðə; ði]

at	any	rate	,	until	his	appointment	to	observe	the	Transit	of	Venus	in	the
在	任何	速度	,	直到	他的	预约	到	观察	这	交通	的	金星	在	这

['nɔ:ðən] [pə'sɪfɪk] ;

Northern	Pacific	;
北方	太平洋	;

总之，直到他被任命到北太平洋观测金星凌日为止；

[jet] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [frentʃ] ['nævə,getər] [hæd; həd] [dʌn] .

yet	he	was	not	ignorant	of	what	French	navigators	had	done	.
然而	他	曾是	不是	无知	的	什么	法语	导航员	有	完毕	.

但他并非对法国航海家的所作所为一无所知。

[ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] [wʌn] [meɪ] [si:] [hɪz; ɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] ['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm]

In	the	British	Museum	one	may	see	his	translation	of	a	French	Voyage	from
在	这	英国	博物馆	一	可能	看	他的	翻译	的	一个	法语	航程	从

['hɑ:vrə; 'hɑ:və] [ʌp] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] . ['lɒrəns] .

Havre	up	the	St	.	Lawrence	.
勒阿弗尔	向上	这	英石	.	劳伦斯	.

在大英博物馆，人们可以看到他翻译的法国游记，该游记从勒阿弗尔沿圣劳伦斯河而上。

[ðɪs] ['kɒpi] [ɪz] ['deɪtɪd] - .

This	copy	is	dated	1755	.
这	复制	是	日期	-	.

此副本的日期为1755年。

[hi:; hi] [meɪ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [bi:; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [frentʃ]

He	may	,	therefore	,	be	credited	with	the	knowledge	of	French	Mappemondes
他	可能	,	所以	,	是	已认可	和	这	知识	的	法语	地图

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [frɒnd] ['sɪv(ə)l] [w'ɔ:z] ;

before	the	Fronde	Civil	Wars	;
前	这	弗隆德	民用	战争	;

因此，他可能被认为了解弗隆德内战之前的法国马佩蒙德人；

[ɪn] [wɪtʃ] [tʃɑ:ts] , [pɑ:ts] , [æt; ət] [li:st] , [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'lɪnieɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]

in	which	charts	,	parts	,	at	least	,	of	Australia	were	delineated	,	and	of
在	哪个	图表	,	部分	,	在	至少	,	的	澳大利亚	是	划定	,	和	的

[deɪts] [æn'tɪəriə(r)] [tu:; tə] [dʌtʃ] ['mu:vmənts] .

dates	anterior	to	Dutch	movements	.
日期	前部	到	荷兰语	移动	.

其中，图表描绘了澳大利亚的部分地区，以及早于荷兰军队行进的日期。

[ðə; ði] [gə'zet] [ˌnæʃə'nɑ:li] [ɒv; əv] ['februəri] - , - ,

The	Gazette	Nationale	of	February	11	,	1807	,
这	公报	国民	的	二月	-	,	-	,

1807年2月11日《国家公报》

[dis'kʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [kʊk] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]

discusses	the	question	as	to	the	possibility	of	Cook	making	acquaintance	of
讨论	这	问题	作为	到	这	可能性	的	厨师	制作	熟人	的

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [mæp] [ɪn] ['lʌndən] ,

a	celebrated	map	in	London	,
一个	著名	地图	在	伦敦	,

探讨了库克是否有可能在伦敦见过一幅著名的地图这个问题。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [seɪld] [ɪn] ['ɔ:gəst] , - .

before	the	Endeavour	sailed	in	August	,	1768	.
前	这	努力	航行	在	八月	,	-	.

在“奋进号”于 1768 年 8 月启航之前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['dəʊfæ; 'dəʊfæn] [ˌmɑːpeɪ'mɔːnd] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [æt; ət]
That 那 | wonderful 精彩的 | and 和 | precious 宝贵的 | Dauphin 多芬 | Mappemonde 地图 , | which 哪个 | I 我 | have 有 | seen 已见 | at 在
[ðə; ði][mju'ziːəm] ,
the 这 | Museum 博物馆 ,

我在博物馆里见过的那幅精美绝伦、价值连城的马佩蒙德太子画作，

['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm] - , [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][nɒn] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪŋglɪʃmən] ,
dating 约会 | from 从 | 1542 - , | might 可能 | not 不是 | have 有 | been 到过 | known 已知 | to 到 | non 非 - | scientific 科学 | Englishmen 英国人 ,

这部作品可以追溯到1542年，当时非科学领域的英国人可能并不了解它。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] [æt; ət][lɑːst][ɪn]['aʊə(r)][mju'ziːəm] .
but 但 | found 成立 | a 一个 | home 家 | at 在 | last 最后的 | in 在 | our 我们的 | Museum 博物馆 .

但最终在我们博物馆找到了归宿。

[wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . [səʊ'lændə] , [kʊks] [bə'tænɪk(ə)l] ['feləʊ] - ['vɔɪɪdʒə(r)] , [kjʊə'reɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði]
Was 曾是 | Dr 博士 . | Solander 索兰德 , | Cook's 库克的 | botanical 植物 | fellow 同伴 - | voyager 旅行者 , | curator 馆长 | at 在 | the 这
[mju'ziːəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ?
Museum 博物馆 | when 什么时候 | it 它 | arrived 到达的 | there 那里 | ?

库克的植物学同伴索兰德博士在博物馆抵达时是否担任馆长?

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [frend] [bæŋks][ə'weə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
Were 是 | he 他 | or 或者 | his 他的 | friend 朋友 | Banks 银行 | aware 意识到的 | of 的 | its 它是 | existence 存在 ,

他或他的朋友班克斯是否知道它的存在?

[ɔː(r)]['əʊnli] [lɜːnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ?
or 或者 | only 仅有的 | learnt 学会了 | of 的 | it 它 | after 后 | their 他们的 | return 返回 | ?

还是回来后才知道的?

[ɒn] [ðæt] [mæp][ðə; ði] [həʊl] ['iːstən] [kəʊst][ɒv; əv] [njuː] ['hɒlənd] , ['ɑːftəwədz] [nəʊn] [æz; əz] [njuː]
On 在 | that 那 | Map 地图 | the 这 | whole 所有的 | eastern 东 | coast 海岸 | of 的 | New 新的 | Holland 荷兰 , | afterwards 然后 | known 已知 | as 作为 | New 新的
[saʊθ] [weɪlz] ,
South 南 | Wales 威尔士 ,

地图上标示了新荷兰的整个东海岸，也就是后来的新南威尔士州。

[ɪz][leɪd] [daʊn] [dɪ'stɪŋktli] .
is 是 | laid 铺设 | down 向下 | distinctly 明显地 .

清晰地呈现出来。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['mɑːv(ə)l][ɪn] [kʊks] ['straɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [njuː] ['ziːlənd] ,
In 在 | that 那 | case 案件 , | there 那里 | was 曾是 | no 不 | marvel 奇迹 | in 在 | Cook's 库克的 | striking 引人注目 | from 从 | New 新的 | Zealand 新西兰 ,

在这种情况下，库克从新西兰发起进攻就不足为奇了。

[ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [ɪk'streməti][ɒv; əv] [ðæt] [kəʊst] , [æt; ət] [keɪp] [haʊ] ,
in 在 | a 一个 | direct 直接的 | line 线 | to 到 | the 这 | southern 南部 | extremity 末端 | of 的 | that 那 | coast 海岸 , | at 在 | Cape 岬 | Howe 豪 ,

沿直线延伸至该海岸线的南端，即豪角，

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['nɔːθwəd] ,
and **following** **the** **shore** **northward** **,**
和 下列的 这 支撑 向北 ,

然后沿着海岸线向北走，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [dʌtʃ] - [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] -
instead **of** **seeking** **a** **connection** **with** **the** **Dutch** **Nuyt's** **discovery** **to** **the** **south** **-**
反而 的 寻求 一个 联系 和 这 荷兰语 - 发现 到 这 南 -
[west] .
west **.**
西方 .

而不是去寻找与荷兰人努伊特在西南方向的发现之间的联系。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wɔːtəz] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ][ðə; ði] [ʃɪps]
He **would** **be** **going** **over** **the** **old** **waters** **traversed** **by** **the** **ships**
他 会 是 去 超过 这 老的 水 穿越 经过 这 船舶
[frɒm; frəm][speɪn][ænd; ənd] ['pɔːtʃʊgl] .
from **Spain** **and** **Portugal** **.**
从 西班牙 和 葡萄牙 .

他将驶过西班牙和葡萄牙船只曾经航行过的古老水域。

[ðæt] ['gɔːdʒəs] ['dəʊfæ; 'dəʊfæn][mæp][hæd; həd][ɪts]['pleɪsɪz] [mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['frentʃifai]
That **gorgeous** **Dauphin** **map** **had** **its** **places** **marked** **in** **a** **sort** **of** **Frenchified**
那 华丽的 多芬 地图 有 它是 地方 标记 在 一个 种类 的 法式风格
[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ,
Portuguese **,**
葡萄牙语 ,

那张精美的达芬地图上的地点是用一种带有法式风格的葡萄牙语标注的。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'ep] [kɑː'tɒgrəfə(r)] [hæd; həd][nɒt][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɜːdz] ,
as **if** **a** **Dieppe** **cartographer** **had** **not** **got** **hold** **of** **the** **right** **words** **,**
作为 如果 一个 迪耶普 制图师 有 不是 得到 抓住 的 这 正确的 字 ,

仿佛迪耶普的制图师没能准确把握用词似的，

[ɔː(r)][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] , [dɪs'gaɪzd] [ðem; ðəm] .
or **had** **,** **for** **a** **purpose** **,** **disguised** **them** **.**
或者 有 , 为了 一个 目的 , 伪装 他们 .

或者出于某种目的，对他们进行了伪装。

[ˌðeər'ɒn] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [riːd] " [kɔːst] [deɪndʒɝaʊs] " [ə'baʊt][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [kʊk] [wɒz; wəz]
Thereon **,** **however** **,** **we** **read** **"** **coste** **dangerouse** **"** **about** **the** **spot** **where** **Cook** **was**
其上 , 然而 , 我们 读 " 成本 危险的 " 关于 这 点 在哪里 厨师 曾是
['ɑːftəwədz] [rekt] ,
afterwards **wrecked** **,**
然后 损毁 ,

然而，我们在上面读到"coste dangerouse"，指的是库克后来遭遇海难的地点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [beɪ] [dez] [plɑ̃t] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒtəni] [beɪ] .
as **well** **as** **Baie** **des** **Plantes** **on** **the** **site** **of** **our** **Botany** **Bay** **.**
作为 出色地 作为 贝伊 德斯 植物 在 这 地点 的 我们的 植物学 湾 .

以及我们植物湾所在地的植物湾。

[ðə; ði] [gə'zet] [ˌnæʃə'nɑːli] ['raɪtə(r)] [nəʊts] [ðæt] [ðə; ði]['dəʊfæ; 'dəʊfæn][mæp] , [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz]
The **Gazette** **Nationale** **writer** **notes** **that** **the** **Dauphin** **map** **,** **marked** **with** **the** **Arms**
这 公报 国民 作家 笔记 那 这 多芬 地图 , 标记 和 这 武器
[ɒv; əv] [frɑːns] ,
of **France** **,**
的 法国 ,

《国家公报》的作者指出，多芬地图上标有法国国徽，

[wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [baɪ] [tʃɑːns] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['praɪvət]['pɜːs(ə)n] ,

was	discovered	,	by	chance	,	in	the	house	of	a	private	person	,
曾是	发现	,	经过	机会	,	在	这	房子	的	一个	私人的	人	,

是在一位私人住宅中偶然发现的。

[ænd; ənd][ɑːsks] [ɪf] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,

and	asks	if	the	news	of	it	could	have	reached	the	Dutch	,
和	问	如果	这	消息	的	它	可以	有	达到	这	荷兰语	,

并询问这一消息是否有可能传到荷兰人那里。

[ænd; ənd][səʊ][gɒt] [nəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'fɔː(r)][ɪts]['riːəl] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['lʌndən] [ə'baʊt] -

and	so	got	known	to	a	few	English	before	its	real	presence	in	London	about	1767
和	所以	得到	已知	到	一个	很少	英语	前	它是真实的		在场	在	伦敦	关于	-

,

,

,

因此，在1767年左右它真正出现在伦敦之前，就已经为一些英国人所知了。

[ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['biːɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] - .

it	not	being	there	in	1766	.
它	不是	存在	那里	在	-	.

1766年时它还不存在。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪ'breərɪən] , [səʊ'lændə] , [ðə; ði] [frentʃ] ['krɪtɪk][ɒv; əv] - [ædz] :

Referring	to	the	Librarian	,	Solander	,	the	French	critic	of	1807	adds	:
指	到	这	图书管理员	,	索兰德	,	这	法语	评论家	的	-	添加	:

1807 年的法国评论家索兰德在谈到这位图书管理员时补充道：

" [ðæt] [ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [beɪ] [dez] [plɑ̃t] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə'pɒn][ðə; ði][mæp]

"	That	the	denomination	of	Baie	des	Plantes	,	which	he	had	read	upon	the	Map
"	那	这	面值	的	贝伊	德斯	植物	,	哪个	他	有	读	之上	这	地图

[kən'faid] [tuː; tə][hɪm] ,

confided	to	him	,
坦白	到	他	,

"他从地图上读到的'植物湾'这个名称，被人告知了……"

[mait] [biː; bi][ə; eɪ] [freʃ] ['stɪmjələs][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['bɔtənaiz] [ɒn] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] [kəʊst] ,

might	be	a	fresh	stimulus	in	the	hope	of	botanizing	on	this	unknown	coast	,
可能	是	一个	新鲜的	刺激	在	这	希望	的	植物学	在	这	未知	海岸	,

这或许能为在这片未知的海岸进行植物学研究带来新的动力。

[sɪns] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪstɪd] ,

since	the	memory	of	it	no	longer	existed	,
自从	这	记忆	的	它	不	更长	存在	,

因为那段记忆已经不复存在了。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [səʊ] [ə'træktɪv] [tuː; tə][hɪm] .

and	particularly	in	a	place	designated	by	a	name	so	attractive	to	him	.
和	特别	在	一个	地方	指定的	经过	一个	姓名	所以	吸引人的	到	他	.

尤其是在一个以他非常喜欢的名字命名的地方。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [ðæt] [kʊk] [geɪv] - [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

"	It	is	curious	that	Cook	gave	Solander's	name	to	the
"	它	是	好奇的	那	厨师	给予	-	姓名	到	这

"令人好奇的是，库克把索兰德的名字给了……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[saʊθ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] , " [æz; əz] [ɪf] , " [sez] [ðə; ði] [frentʃ] ['raɪtə(r)] ,

south	point	of	the	bay	,	"	as	if	,	"	says	the	French	writer	,
南	观点	的	这	湾	,	"	作为	如果	,	"	说道	这	法语	作家	,

海湾南端，“仿佛，”这位法国作家说道。

" [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] [hɪz; ɪz][bə'tænɪk(ə)l] [frend] , [ɒn] [pə'siːvɪŋ] [æt; ət]

"	he	were	pleased	to	compliment	his	botanical	friend	,	on	perceiving	at
"	他	是	高兴	到	赞扬	他的	植物	朋友	,	在	感知	在

[leŋkθ; leŋθ] [ðɪs] [lænd] ,

length	this	land	,
长度	这	土地	,

“他很高兴地称赞他的植物学家朋友，因为他最终亲眼目睹了这片土地。”

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] , [weə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [nemd] [ðə; ði] [beɪ]

the	object	of	his	desires	,	where	since	it	was	already	named	the	Bay
这	目的	的	他的	欲望	,	在哪里	自从	它	曾是	已经	命名	这	湾

[ɒv; əv][plɑːnts] ,

of	Plants	,
的	植物	,

他所渴望的地方，因为那里已经被命名为植物湾，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [həʊpt] [tuː; tə] [riːp] [æn; ən] ['æmpl] ['hɑːvɪst] .

he	must	have	hoped	to	reap	an	ample	harvest	.
他	必须	有	希望	到	收割	一个	充足	收成	.

他一定希望获得丰收。

" [jet] [ðə; ði]['siːkrət] , [ɪf] [səʊ] , [wɒz; wəz] [wel] [kept] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'devə(r)]

"	Yet	the	secret	,	if	so	,	was	well	kept	till	after	the	voyage	of	the	Endeavour
"	然而	这	秘密	,	如果	所以	,	曾是	出色地	保留	直到	后	这	航程	的	这	努力

,

,

,

“然而，如果真有此事，这个秘密也一直保守得很好，直到‘奋进号’航行之后才被揭开。”

[sɪns] [ðen] ['əʊnli][dɪd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bɒtəni] [beɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . -

since	then	only	did	the	name	of	Botany	Bay	appear	in	Dr	.	Hawkesworth's
自从	然后	仅有的	做过	这	姓名	的	植物学	湾	出现	在	博士	.	-

[wɜːk] .

work	.
工作	.

此后，植物湾这个名字只出现在霍克斯沃斯博士的著作中。

[ɪn] [ɔːl] [kʊks] [əʊld] [lɒgz] [wiː; wi] [siː] ['mɪəli] ['stɪŋreɪ] [ɔː(r)] [skiːt] [beɪ] ,

In	all	Cook's	old	Logs	we	see	merely	Stingray	or	Skeat	Bay	,
在	全部	库克的	老的	日志	我们	看	仅仅	魟鱼	或者	斯基特	湾	,

在库克的所有旧航海日志中，我们看到的仅仅是魟鱼湾或鹬鱼湾。

[ænd; ənd] ['sɪməlәli] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒgz] [ɔː(r)] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peti]

and	similarly	in	all	the	Logs	or	journals	of	the	chief	officers	and	the	petty
和	相似地	在	全部	这	日志	或者	期刊	的	这	首席	警官	和	这	小气

['ɒfɪsəz] .

officers	.
警官	.

同样地，所有高级军官和士官的航海日志或日记中都有记载。

[ɔː(r)] , [hæd; həd]['dɑːktər; draɪv] . ['hɔːksˌwɜːθ] , [kʊk] ,

Or	,	had	Dr	.	Hawkesworth	,	Cook	,
或者	,	有	博士	.	霍克斯沃思	,	厨师	,

或者，霍克斯沃思·库克博士

[bæŋks][ænd; ənd][səʊˈlændə] ['miːnwaɪl] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [beɪ] [dez]

Banks	and	Solander	meanwhile	made	acquaintance	with	the	appellation	of	Baie	des
银行	和	索兰德	同时	制成	熟人	和	这	称谓	的	贝伊	德斯

[plɑ̃t] [ænd; ənd] [ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

Plantes	and	appropriated	it	for	history	?
植物	和	挪用	它	为了	历史	?

与此同时，班克斯和索兰德发现了"植物湾"这个地名，并将其用于历史研究?

[ðɪs] ['θɪəri] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌɔːltəˈreɪʃəns] [ɒv; əv] ['bɒtəni] [ɒn] ['kɔːrnərz] [lɒg] .

This	theory	would	account	for	the	various	alterations	of	Botany	on	Corner's	Log	.
这	理论	会	帐户	为了	这	各种各样的	变化	的	植物学	在	角落的	日志	.

这一理论可以解释《Corner's Log》中植物学的各种变化。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] .

THE	TAKING	POSSESSION	OF	THE	TERRITORY	.
这	采取	拥有	的	这	领土	.

占领领土。

[ðə; ði] [ˌverɪˈeʃən] [əˈpɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] .

The	variations	upon	this	subject	are	very	remarkable	.
这	变体	之上	这	主题	是	非常	卓越	.

这个主题的各种变体非常引人注目。

[wɪˈðaʊt] ['nəʊtɪŋ] [wɒt] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " [əˈfɪʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] " [ɒv; əv][ðə; ði] "

Without	noting	what	is	contained	in	the	so	-	called	"	Official	History	"	of	the	"
没有	注意到	什么	是	包含	在	这	所以	-	称为	"	官方的	历史	"	的	这	"

['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdevə(r)] ,

Voyage	in	the	Endeavour	,
航程	在	这	努力	,

暂且不谈所谓"奋进号航行官方历史"中所记载的内容，

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [ðæt] [rɪˈpɔːtɪd] [lɒgz] [ɒv; əv] [kʊk] ,

"	it	must	be	allowed	that	reported	Logs	of	Cook	,
"	它	必须	是	允许	那	据报道	日志	的	厨师	,

必须允许报告库克的日志，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædmərəlti] ,

now	in	the	possession	of	the	Sovereign	and	the	Admiralty	,
现在	在	这	拥有	的	这	主权	和	这	海军部	,

现由君主和海军部保管。

[gɪv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [ðæt] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] [kʊk] ,

give	the	general	statement	that	Possession	of	the	Territory	was	taken	by	Cook	,
给	这	一般的	陈述	那	拥有	的	这	领土	曾是	已采取	经过	厨师	,

概括而言，库克占领了这片领土。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv] [njuː] ['hɒlənd] , [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [fɔːm] ,

after	leaving	the	eastern	side	of	New	Holland	,	in	the	usual	form	,
后	离开	这	东	边	的	新的	荷兰	,	在	这	通常	形式	,

离开新荷兰东部后，以通常的方式，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] .

in	the	name	of	the	King	,	as	New	South	Wales	.
在	这	姓名	的	这	国王	,	作为	新的	南	威尔士	.

以国王的名义，作为新南威尔士。

[baɪ] [ðæt] [neɪm] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɔːksˌwɜːθ] ['pʌblɪkli] [əkˈnɒlɪdʒɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk]

By	that	name	Dr	.	Hawkesworth	publicly	acknowledges	the	country	in	his	work
经过	那	姓名	博士	.	霍克斯沃思	公开	承认	这	国家	在	他的	工作

;
;
;

霍克斯沃思博士以这个名字在他的作品中公开承认了这个国家；

[ænd; ənd][baɪ][ðæt] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [biːn] [nəʊn] .
and **by** **that** **name** **it** **has** **since** **been** **known** **.**
和 经过 那 姓名 它 有 自从 到过 已知 .

此后，它便以此名称为人所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['ædmərəlti] [lɒg] , [ðəʊ] ['kɔːnə(r)][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] [njuː] [weɪlz] .
It **is** **so** **seen** **in** **the** **Admiralty** **Log** **,** **though** **Corner** **calls** **it** **New** **Wales** **.**
它 是 所以 已见 在 这 海军部 日志 , 尽管 角落 呼叫 它 新的 威尔士 .

在海军部航海日志中可以看到这一点，不过科纳称之为新威尔士。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stɔːri][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['hɔːksˌwɜːθ] , [ɪz]
The **official** **story** **of** **taking** **Possession** **,** **as** **given** **by** **Dr** **.** **Hawkesworth** **,** **is**
这 官方的 故事 的 采取 拥有 , 作为 给定 经过 博士 . 霍克斯沃思 , 是
[æz; əz] [fˈɒləʊz] :
as **follows** **:**
作为 跟随 :

霍克斯沃斯博士给出的关于夺取"附身"的官方说法如下：

" [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst][ɒv; əv] [njuː] ['hɒlənd] ,
" **As** **we** **were** **now** **about** **to** **quit** **the** **eastern** **coast** **of** **New** **Holland** **,**
" 作为 我们 是 现在 关于 到 辞职 这 东 海岸 的 新的 荷兰 ,

"正当我们准备离开新荷兰东海岸时，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kəust] [frɒm; frəm]['lætɪtjuːd] 38° [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
which **I** **had** **coasted** **from** **latitude** **38°** **to** **this** **place** **,**
哪个 我 有 沿岸 从 纬度 38° 到 这 地方 ,

我从北纬38°一路滑翔到这里，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt][nəʊ][ˌjʊərə'piːən][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [aɪ][wʌns][mɔː(r)]
and **which** **I** **am** **confident** **no** **European** **had** **ever** **seen** **before** **,** **I** **once** **more**
和 哪个 我 是 自信的 不 欧洲的 有 曾经 已见 前 , 我 一次 更多的
['hɔɪstɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌləs] ,
hoisted **English** **colours** **,**
吊起 英语 颜色 ,

我确信，这是任何欧洲人都从未见过的景象。我再次升起了英国国旗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːts] ,
and **although** **I** **had** **already** **taken** **possession** **of** **several** **particular** **parts** **,**
和 虽然 我 有 已经 已采取 拥有 的 一些 特别的 部分 ,

虽然我已经拿到了几个特定的零件，

[aɪ] [naʊ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['iːstən] [kəʊst][frɒm; frəm]['lætɪtjuːd] 38° [tuː; tə] [ðɪs]
I **now** **took** **possession** **of** **the** **whole** **eastern** **coast** **from** **latitude** **38°** **to** **this**
我 现在 采取 拥有 的 这 所有的 东 海岸 从 纬度 38° 到 这
[pleɪs] , [lɑːt] .
place **,** **lat** **.**
地方 , 纬度 .

现在我占领了从北纬38°到此地（纬度）的整个东海岸。

10° - - , [ɪn] [raɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd] ,
10° **55** **'** **,** **in** **right** **of** **His** **Majesty** **King** **George** **the** **Third** **,**
10° - - , 在 正确的 的 他的 威严 国王 乔治 这 第三 ,

10°55′，位于国王乔治三世陛下的右侧，

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [beɪz] , ['hɑːbə(r)] ,
by **the** **name** **of** **New** **South** **Wales** **,** **with** **all** **the** **bays** **,** **harbours** **,**
经过 这 姓名 的 新的 南 威尔士 , 和 全部 这 海湾 , 港口 ,

以新南威尔士州命名，拥有众多海湾和港口，

['rɪvəz] [ænd; ənd]['aɪləndz]['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [ðen] ['faɪəd] [θriː] [vɑːliːz] [ɒv; əv] [smɔːl] [ɑːmz] ,

rivers	and	Islands	situated	upon	it	;	we	then	fired	three	vollies	of	small	arms	,
河流	和	岛屿	位于	之上	它	;	我们	然后	被解雇	三	截击	的	小的	武器	,

河流和岛屿点缀其间；随后我们进行了三轮轻武器齐射。

[wɪtʃ] [wɜːr); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

which	were	answered	by	the	same	number	from	the	ship	.
哪个	是	回答	经过	这	相同的	数字	从	这	船	.

船上同一个号码回答了这些问题。

['hævɪŋ] [pə'fɔːmd] [ðɪs] ['serəməni] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːld] [pə'zeʃ(ə)n] ['aɪlənd] ,

Having	performed	this	ceremony	upon	the	Island	,	which	we	called	Possession	Island	,
拥有	执行	这	仪式	之上	这	岛	,	哪个	我们	称为	拥有	岛	,

[wiː; wi][ˌɑːr 'iː] - [em'bɑːk, im-][ɪn]['aʊə(r)][bəʊt] ,

we	re	-	embarked	in	our	boat	,
我们	关于	-	启航	在	我们的	船	,

在岛上（我们称之为占有岛）举行完仪式后，我们重新登上了我们的船。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['ræpɪd] [eb] [taɪd] ['setɪŋ] [ˌen 'iː] [meɪd] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] ['veri] ['dɪfɪkəlt]

but	a	rapid	ebb	tide	setting	NE	made	our	return	to	the	vessel	very	difficult
但	一个	迅速的	落潮	潮	环境	东北	制成	我们的	返回	到	这	血管	非常	难的

[ænd; ənd] ['tiːdiəs] .

and	tedious	.
和	乏味	.

但是东北方向的快速退潮使我们返回船上变得非常困难和乏味。

" [ðə; ði]['ædmərəlti] [lɒg] [kən'teɪnz] , [laɪk][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['leɪtə(r)] ['dʒɜːrnl] , [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] : —

"	The	Admiralty	Log	contains	,	like	some	other	later	journals	,	this	version	:	—
"	这	海军部	日志	包含	,	喜欢	一些	其他	之后	期刊	,	这	版本	:	—

《海军部日志》和其他一些后来的日志一样，收录了以下版本：——

" [aɪ] [naʊ] [wʌns][mɔː(r)] ['hɔɪstɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌləs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [kɪŋ]

"	I	now	once	more	hoisted	English	Colours	and	in	the	name	of	His	Majy	King
"	我	现在	一次	更多的	吊起	英语	颜色	和	在	这	姓名	的	他的	-	国王

[dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['iːstən] [kəʊst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv]

George	the	Third	took	Possession	of	the	whole	Eastern	Coast	from	the	above
乔治	这	第三	采取	拥有	的	这	所有的	东	海岸	从	这	多于

- .

Latde	.
-	.

"我再次升起英国国旗，并以国王乔治三世的名义，从上述地区占领了整个东海岸。"

[daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [beɪz]

down	to	this	place	by	the	name	of	New	South	Wales	together	with	all	the	Bays
向下	到	这	地方	经过	这	姓名	的	新的	南	威尔士	一起	和	全部	这	海湾

['hɑːbə(r)] ['rɪvəz] [ænd; ənd]['aɪləndz] ['sɪtʃueɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [sed] [kəʊst] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][fɝːd][θriː]

Harbours	Rivers	and	Islands	situate	upon	the	said	Coast	upon	which	we	fir'd	3
港口	河流	和	岛屿	位于	之上	这	说	海岸	之上	哪个	我们	火	3

['vɔli] [ɒv; əv] [smɔːl] [ɑːmz] [wɪtʃ] [wɜːr); wə(r)] ['ænsərd] [baɪ][ðə; ði] [laɪk]['nʌmbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

Volleys	of	Small	arms	which	were	answer'd	by	the	like	number	from	the
截击	的	小的	武器	哪个	是	已回答	经过	这	喜欢	数字	从	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

我们一路南下，来到名为新南威尔士的地方，以及位于该海岸的所有海湾、港口、河流和岛屿，在那里我们发射了 3 轮小型武器齐射，船上也进行了同样数量的还击。

" [ɔːl'ðəʊ] ['kɔːrnərz] [lɒg] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði]['ædmərəlti][wʌn][səʊ] ['nɪəli] ,

"	Although	Corner's	Log	resembles	the	Admiralty	one	so	nearly	,
"	虽然	角落的	日志	类似	这	海军部	一	所以	几乎	,

"尽管科纳的航海日志与海军部的航海日志非常相似，

['biːɪŋ]	[wʌn]	[ə'mʌŋ]	['sevrəl]	['kɒpiz]	[meɪd]	[waɪl]	[kʊk]	[wɒz; wəz]	['steɪˌɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'freʃ]	[ɪn]	['dʒɑːvə]	,
being	**one**	**among**	**several**	**copies**	**made**	**while**	**Cook**	**was**	**staying**	**to**	**refresh**	**in**	**Java**	**,**
存在	一	之中	一些	副本	制成	尽管	厨师	曾是	入住	到	刷新	在	Java	,

这是库克在爪哇岛休养期间制作的几份副本之一。

[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['kjʊəriəsli]	[ɪ'nʌf]	,	[kɔːlz]	[ðə; ðɪ]	[lænd]	[njuː]	[weɪlz]	,
yet	**it**	**,**	**curiously**	**enough**	**,**	**calls**	**the**	**land**	**New**	**Wales**	**,**
然而	它	,	奇怪的是	足够的	,	呼叫	这	土地	新的	威尔士	,

然而，奇怪的是，它却把这片土地称为新威尔士。

[wɪtʃ]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[wʊd]	[gɪv]	[ðə; ðɪ]	['kɒpi]	[sʌm; səm]	[praɪ'ɒrəti]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)]	['kɒpiz]
which	**according**	**to**	**me**	**would**	**give**	**the**	**copy**	**some**	**priority**	**to**	**other**	**copies**
哪个	根据	到	我	会	给	这	复制	一些	优先事项	到	其他	副本

[ðens]	.
thence	**.**
因此	.

依我看来，这将使该副本比其他副本具有一定的优先权。

['kɔːrnərz]	[lɒg]	[hæz; həz]	[ðɪs]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[pə'zeʃ(ə)n]	:
Corner's	**Log**	**has**	**this**	**story**	**of**	**the**	**Possession**	**:**
角落的	日志	有	这	故事	的	这	拥有	:

科纳的日志里有这样一段关于附身事件的故事：

"	[ðə; ðɪ]	['iːstən]	[kəʊst]	[frɒm; frəm]	[ðə; ðɪ]	[siː]	[ɒv; əv]	38°	.	[wʌn]	-	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[pleɪs]	,
"	**The**	**Eastern**	**Coast**	**from**	**the**	**sea**	**of**	**38°**	**.**	**1**	**'**	**down**	**to**	**this**	**place**	**,**
"	这	东	海岸	从	这	海	的	38°	.	1	-	向下	到	这	地方	,

“从北纬38.1度海域到此地的东海岸”，

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['kɒnfɪdənt]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	[siːn]	[ɔː(r)]	['vɪzɪtɪd]	[baɪ]	['eni]	[ˌjʊərə'piːən]	['paʊə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]
I	**am**	**confident**	**was**	**never**	**seen**	**or**	**visited**	**by**	**any**	**European**	**power**	**before**	**us**
我	是	自信的	曾是	绝不	已见	或者	到访	经过	任何	欧洲的	力量	前	我们

[ænd; ənd]	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ai]	[hæd; həd]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	-	['teɪkən]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
and	**notwithstanding**	**I**	**had**	**in**	**the**	**name**	**of**	**his**	**Majy**	**taken**	**possession**	**of**
和	虽然	我	有	在	这	姓名	的	他的	-	已采取	拥有	的

['sevrəl]	['pleɪsɪz]	[ɒn]	[ðɪs]	[kəʊst]	,
several	**places**	**on**	**this**	**coast**	**,**
一些	地方	在	这	海岸	,

我确信，在我们之前，没有任何欧洲列强见过或到访过这里，尽管如此，我还是以国王的名义占领了这条海岸线上的几个地方。

[ai]	[naʊ]	[wʌns]	[mɔː(r)]	['hɔɪstɪŋ]	['kʌləs]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[mɑːdʒ]	.
I	**now**	**once**	**more**	**hoisting**	**colours**	**in**	**the**	**name**	**of**	**His**	**Maj**	**.**
我	现在	一次	更多的	吊装	颜色	在	这	姓名	的	他的	少校	.

我现在再次以少校的名义升起旗帜。

[kɪŋ]	[dʒɔːdʒ]	[ðə; ðɪ]	[θɜːd]	[tʊk]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[həʊl]	['iːstən]	[kəʊst]	[frɒm; frəm]	[ðə; ðɪ]
King	**George**	**the**	**Third**	**took**	**Possession**	**of**	**the**	**whole**	**Eastern**	**Coast**	**from**	**the**
国王	乔治	这	第三	采取	拥有	的	这	所有的	东	海岸	从	这

[ə'bʌv]	-	.
above	**latde**	**.**
多于	-	.

乔治三世国王从上述地区占领了整个东海岸。

[daʊn]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[pleɪs]	[baɪ]	[ðə; ðɪ]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[njuː]	[weɪlz]	,	[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ðɪ]	[beɪz]	.
down	**to**	**this**	**place**	**by**	**the**	**Name**	**of**	**New**	**Wales**	**,**	**together**	**with**	**all**	**the**	**Bays**	**.**
向下	到	这	地方	经过	这	姓名	的	新的	威尔士	,	一起	和	全部	这	海湾	.

从这里一直到新威尔士，以及所有海湾。

"	[ðɪs]	[lɒg]	,	['ðeəfɔː(r)]	,
"	**This**	**log**	**,**	**therefore**	**,**
"	这	日志	,	所以	,

因此，这份日志

[kə'mits] [kʊk] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt][ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ˌjʊərə'piːən] [huː]
commits **Cook** **to** **the** **distinct** **affirmation** **that** **he** **was** **the** **first** **European** **who**
提交 厨师 到 这 清楚的 肯定 那 他 曾是 这 第一的 欧洲的 WHO
[hæd; həd]['aɪðə(r)] [siːn] [ɔː(r)] ['vɪzɪtɪd] ['eni] [pɑːt][ɒv; əv] [ðæt] ['iːstən] [kəʊst] .
had **either** **seen** **or** **visited** **any** **part** **of** **that** **eastern** **coast** **.**
有 任何一个 已见 或者 到访 任何 部分 的 那 东 海岸 .

库克明确表示，他是第一个见过或到访过该东海岸任何地区的欧洲人。

[hiː; hi] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði][kleɪmz][ɒv; əv] [dʌtʃ] , ['spæniʃ][ænd; ənd][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]
He **effectually** **disposes** **of** **the** **claims** **of** **Dutch** **,** **Spanish** **and** **Portuguese**
他 有效地 处置 的 这 索赔 的 荷兰语 , 西班牙语 和 葡萄牙语
['nævəˌgetər] .
navigators **.**
导航员 .

他有效地驳斥了荷兰、西班牙和葡萄牙航海家的主张。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[bɪ'fɔː(r)] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðɪs] [lɒg] ,
Before **dismissing** **this** **log** **,**
前 解雇 这 日志 ,

在关闭此日志之前，

[aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][wʌn][peɪdʒ] ,
I **would** **call** **attention** **to** **a** **notable** **observation** **on** **the** **margin** **of** **one** **page** **,**
我 会 称呼 注意力 到 一个 值得注意的 观察 在 这 利润 的 一 页 ,

我想提请大家注意其中一页页边空白处的一个值得注意的观察点：

[wɪtʃ] [aɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kʊks] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
which **I** **recognised** **to** **be** **in** **Cook's** **own** **handwriting** **,** **and** **which** **,**
哪个 我 已确认 到 是 在 库克的 自己的 手写 , 和 哪个 ,

我认出这是库克的亲笔笔迹，而且，

[ðəʊ] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒg][ɪt'self] ['hævɪŋ] [biːn] [kəm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
though **no** **evidence** **of** **the** **log** **itself** **having** **been** **composed** **by** **the** **Captain** **,**
尽管 不 证据 的 这 日志 本身 拥有 到过 由 经过 这 队长 ,

虽然没有证据表明航海日志本身是船长所写，

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz][wʌns] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔː(r)]
must **be** **reported** **as** **once** **having** **been** **in** **his** **hand** **,** **at** **some** **time** **or**
必须 是 据报道 作为 一次 拥有 到过 在 他的 手 , 在 一些 时间 或者
['ʌðə(r)] .
other **.**
其他 .

必须说明它曾经在某个时候落入过他的手中。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] :
Here **are** **the** **words** **:**
这里 是 这 字 :

以下是文字：

" [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [rɪ'stɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['mægrə][tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti][æz; əz][aɪ][dɪd][nɒt][faɪnd][hɪm] ['gɪlti]
" **This** **day** **I** **restore** **Mr** **.** **Magra** **to** **his** **duty** **as** **I** **did** **not** **find** **him** **guilty**
" 这 天 我 恢复 先生 . 玛格拉 到 他的 责任 作为 我 做过 不是 寻找 他 有罪的
[ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [leɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .
of **the** **crimes** **laid** **to** **his** **charge** **.**
的 这 犯罪 铺设 到 他的 收费 .

“今天我恢复马格拉先生的职务，因为我没有发现他犯有被指控的罪行。”

" [ðə; ði] [kraɪmz] [kən'sistid] [ɪn][sʌm; səm]['rɪdɪkju:l][ɒv; əv]['ɔ:.tən] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] [klɑ:k] ,

"	The	crimes	consisted	in	some	ridicule	of	Orton	,	the	Captain's	clerk	,
"	这	犯罪	由……组成	在	一些	嘲笑	的	奥顿	,	这	船长的	职员	,

“这些罪行包括嘲笑船长的书记员奥顿，

[wen] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

when	exhibiting	himself	in	a	state	of	intoxication	.
什么时候	展出	他自己	在	一个	状态	的	中毒	.

当他表现出醉酒状态时。

['mægrə] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)]['mɑ:trə] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ˌvɑ:lən'tɪrɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]

Magra	,	or	rather	Matra	,	a	gentleman	volunteering	for	the	voyage	as	a
玛格拉	,	或者	相当	马特拉	,	一个	绅士	志愿服务	为了	这	航程	作为	一个

['si:mən] ,

seaman	,
水手	,

马格拉，或者更确切地说是马特拉，是一位自愿作为水手参加航行的绅士。

[hæd; həd] , [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] , [ɪn'fɔ:st] [baɪ][ðə; ði] ['æktɪv] [ˌrekəmen'deɪʃn]

had	,	upon	the	discovery	of	his	ability	,	enforced	by	the	active	recommendation
有	,	之上	这	发现	的	他的	能力	,	强制执行	经过	这	积极的	推荐

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bæŋks] ,

of	Mr	.	Banks	,
的	先生	.	银行	,

在发现他的能力之后，在班克斯先生的积极推荐下，他……

[bi:n] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] ,

been	made	a	midshipman	,
到过	制成	一个	海军学员	,

被任命为海军学员

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'greɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɒn] [ə'kaʊnt]

from	which	position	he	had	been	degraded	for	a	few	days	on	account
从	哪个	位置	他	有	到过	退化的	为了	一个	很少	天	在	帐户

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:t][hi:; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ɪn] [ðɪs] ['frɒlɪk] .

of	the	part	he	was	known	to	have	taken	in	this	frolic	.
的	这	部分	他	曾是	已知	到	有	已采取	在	这	嬉戏	.

他因参与这场嬉闹而被降职数日。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:t(ə)nt][hɪə(r)][tu:; tə][nəʊt] [ðæt] [ðɪs] ['veri][dʒeɪmz]['mɑ:trə] ,

It	is	interesting	and	important	here	to	note	that	this	very	James	Matra	,
它	是	有趣的	和	重要的	这里	到	笔记	那	这	非常	詹姆斯	马特拉	,

值得注意的是，这位詹姆斯·马特拉正是……

['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [wɪð] ['mɪstə(r)] . (['ɑ:ftəwədz] [sɜ:(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]) [bæŋks] ,

travelling	companion	with	Mr	.	(	afterwards	Sir	Joseph	)	Banks	,
旅行	伴侣	和	先生	.	(	然后	先生	约瑟夫	)	银行	,

与（后来的约瑟夫·）班克斯爵士同行的旅伴

[wɒz; wəz][ðə; ði][də'rekt] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləni] [ɒv; əv]

was	the	direct	instrument	of	the	establishment	of	the	English	Colony	of
曾是	这	直接的	乐器	的	这	建立	的	这	英语	殖民地	的

[nju:] [saʊθ] [weɪlz] .

New	South	Wales	.
新的	南	威尔士	.

是建立英国新南威尔士殖民地的直接工具。

[hiː; hi] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][bæŋks] , [pi'tiʃən] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ðæt] [ðə; ði][lænd] , ['iːv(ə)n] [ðen]

He	,	encouraged	by	Banks	,	petitioned	the	Ministry	that	the	land	,	even	then
他	,	鼓励	经过	银行	,	请愿	这	部	那	这	土地	,	甚至	然后

['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] ,

recognized	as	New	South	Wales	,
认可	作为	新的	南	威尔士	,

在班克斯的鼓励下，他向内政部请愿，要求将这片土地（即使当时已被认定为新南威尔士州的一部分）划归内政部。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒləni] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['setləz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

should	be	appropriated	as	a	colony	for	English	settlers	in	America	,
应该	是	挪用	作为	一个	殖民地	为了	英语	定居者	在	美国	,

应该将其划为英国在美洲殖民者的殖民地。

[huː] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)][ɔːl][ɪn] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

who	had	lost	their	all	in	supporting	the	English	Government	against	the	American
WHO	有	丢失的	他们的	全部	在	支持	这	英语	政府	反对	这	美国人

['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

rebels	.
叛军	.

他们为了支持英国政府对抗美国叛军而失去了一切。

['mɪstə(r)] . [pɪt] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['teɪkən][frɒm; frəm]

Mr	.	Pitt	,	however	,	preferred	a	settlement	of	persons	taken	from
先生	.	匹兹堡	,	然而	,	首选	一个	沉降	的	人	已采取	从

[ˌəʊvə'kraʊdɪd] ['ɪŋglɪʃ] [dʒeɪl] .

overcrowded	English	gaols	.
过度拥挤	英语	监狱	.

然而，皮特先生更倾向于安置从拥挤的英国监狱中救出的囚犯。

[ðɪs] [lɒg] [ˌɪnkə'rektli] [saɪnz][ðə; ði] ['kæptɪnz] [neɪm] [æz; əz][dʒeɪmz] [kʊk] , [nɒt][dʒæmz] , [ðə; ði] [kə'rekt]

This	log	incorrectly	signs	the	Captain's	name	as	James	Cook	,	not	Jams	,	the	correct
这	日志	错误地	标志	这	船长的	姓名	作为	詹姆斯	厨师	,	不是	果酱	,	这	正确的

[wei] ,

way	,
方式	,

这份航海日志错误地将船长的名字签名成了 James Cook，而不是正确的 Jams。

[səʊ] [kən'tɪnjuəsli] [juːst] [baɪ] [hɪm'self] .

so	continuously	used	by	himself	.
所以	持续	用过的	经过	他自己	.

他自己一直都在使用。

[æn; ən] [ˌʌn'neɪmd] ['dɛtfəd] [lɒg] [hæz; həz] [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒn]

An	unnamed	Deptford	Log	has	this	reference	to	the	taking	possession	on
一个	无名氏	德普特福德	日志	有	这	参考	到	这	采取	拥有	在

['wenzdeɪ] , ['ɔːgəst] - , - : —

Wednesday	,	August	22	,	1770	:	—
周三	,	八月	-	,	-	:	—

一份未具名的德普特福德日志记载了1770年8月22日星期三的土地接管事件：——

" [æt; ət][sɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz] - .

"	At	6	Possession	was	taken	of	this	country	in	his	Maj's	.
"	在	6	拥有	曾是	已采取	的	这	国家	在	他的	-	.

“6日，他的少校占领了这个国家。”

[neɪm] & [siː] . [baɪ] ['hɔɪstɪŋ] [ə; eɪ][dʒæk][ɒn] [ʃɔː(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp]

Name	&	c	.	by	hoisting	a	Jack	on	shore	,	this	was	announced	from	the	Ship
姓名	&	c	.	经过	吊装	一个	杰克	在	支撑	,	这	曾是	宣布	从	这	船

[wɪð] ['kʌləs] ['flaɪɪŋ] ;

with	colours	flying	;
和	颜色	飞行	;

通过在岸上升起旗帜来宣布名称等，同时在船上升起旗帜进行宣告；

[ðə; ði] [həʊl] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [θriː] [tʃɪəz] .
the **whole** **concluded** **with** **3** **cheers** **.**
这 所有的 结束 和 3 干杯 .

整个过程以3声欢呼结束。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

[ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] , ['mɪstə(r)] . [griːn] , [ɪz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə]['kɒpi] ['pɪkərzˌgɪl] , ['seɪɪŋ] : —
The **astronomer** **,** **Mr** **.** **Green** **,** **is** **satisfied** **to** **copy** **Pickersgill** **,** **saying** **:** **—**
这 天文学家 , 先生 . 绿色的 , 是 使满意 到 复制 皮克斯吉尔 , 说 : —

天文学家格林先生乐于照搬皮克斯吉尔的说法，说道：——

" [æt; ət][sɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [neɪm] & [siː] . ;
" At 6 Possession was taken of this country in his Majesty's Name & c . ;
" 在 6 拥有 曾是 已采取 的 这 国家 在 他的 陛下的 姓名 & c . ;

“6 以国王陛下的名义占领了这片土地等等；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [baɪ] [vɑːliːz] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm][ɒn]
this **was** **announced** **from** **the** **shore** **by** **Vollies** **and** **answered** **from** **on**
这 曾是 宣布 从 这 支撑 经过 截击 和 回答 从 在
[ˌbiː 'diː] .
bd **.**
孟加拉国 .

这是志愿军从岸边宣布的，并由 bd 回应。

['kʌləs] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [θriː] [tʃɪəz] .
Colours **flying** **and** **concluding** **with** **3** **cheers** **.**
颜色 飞行 和 总结 和 3 干杯 .

彩旗飘扬，最后以三声欢呼结束。

" [wʌn] [lɒg] , [ˌʌn'saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
" One Log , unsigned by the writer ,
" 一 日志 , 未签名 经过 这 作家 ,

“一篇日志，作者未署名，

[hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪn]['sɪmələ(r)] [tɜːmz] [tuː; tə] [ðəʊz] ['evɪdəntli]
has **a** **description** **of** **taking** **possession** **in** **similar** **terms** **to** **those** **evidently**
有 一个 描述 的 采取 拥有 在 相似的 条款 到 那些 显然
[prɪ'peəd] [ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
prepared **on** **the** **voyage** **,**
准备 在 这 航程 ,

对占有过程的描述与显然在航行途中准备的描述类似，

['seɪɪŋ] : —
saying **:** **—**
说 : —

说：——

" ['ɔːg] . - .
" Aug . 22 .
" 八月 . - .

8月22日

[ðə; ði] ['pɪnɪs] [ænd; ənd] [jɔːl] [wɪð] [ðə; ði][kæptən] .
The **pinnace** **and** **yawl** **with** **the** **captn** **.**
这 小艇 和 帆船 和 这 船长 .

船长驾驶着小艇和双桅帆船。

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] [went] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kʌntriː] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [kəʊst] .

and	**gentlemen**	**went**	**on**	**shore**	**to**	**examine**	**the**	**contry**	**and**	**view**	**the**	**Coast**	**.**
和	先生们	去	在	支撑	到	检查	这	国家	和	看法	这	海岸	.

于是，绅士们上岸考察国土，眺望海岸线。

[frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [sɔː] [sʌm; səm] ['tɜːt(ə)l] .

from	**one**	**of**	**the**	**Hills**	**some**	**time**	**after**	**saw**	**some**	**Turtle**	**.**
从	一	的	这	丘陵	一些	时间	后	锯	一些	龟	.

过了一段时间，我在一座山上看到了一些乌龟。

[æt; ət] [sɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntriː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [neɪm] [ænd; ənd]

At	**6**	**Possession**	**was**	**taken**	**of**	**this**	**contry**	**in**	**his**	**Majesty's**	**Name**	**and**
在	6	拥有	曾是	已采取	的	这	国家	在	他的	陛下的	姓名	和

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌləs] ,

under	**his**	**Colours**	**,**
在下面	他的	颜色	,

6日，以国王陛下的名义和旗帜占领了这片土地。

['faɪəd] - - [ɒv; əv] [smɔːl] [ɑːmz] [ɒn] [jiː; ji] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] - [θriː] [taɪmz] [wɪtʃ]

fired	**severell**	**volleyes**	**of**	**small**	**arms**	**on**	**ye**	**Occasion**	**and**	**cheard**	**3**	**Times**	**which**
被解雇	-	-	的	小的	武器	在	是的	场合	和	-	3	《时代周刊》	哪个

[wɒz; wəz] - .

was	**answd**	**.**
曾是	-	.

当时发射了数轮小型武器，并进行了 3 次射击，得到了回应。

[frɒm; frəm] [jiː; ji] [ʃɪp] " .

from	**ye**	**ship**	**"**	**.**
从	是的	船	"	.

从船上"。

['gʌnə(r)] ['fɔːrˌwʊd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] [ɒn] [pə'zeʃ(ə)n] : —

Gunner	**Forwood**	**has**	**a**	**short**	**story**	**on**	**Possession**	**:**	**—**
炮手	木材	有	一个	短的	故事	在	拥有	:	—

冈纳·福伍德写了一篇关于占有的短篇小说：——

" [ðə; ði] [kæptən] . [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [neɪm] & [siː] .

"	**The**	**Captn**	**.**	**took**	**Possession**	**of**	**the**	**country**	**in**	**his**	**Majesty's**	**Name**	**&**	**c**	**.**
"	这	船长	.	采取	拥有	的	这	国家	在	他的	陛下的	姓名	&	c	.

"船长以国王陛下的名义占领了该国等等。"

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [vɑːliːz] ['faɪəd] [ænd; ənd] ['kʌləs] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm]

This	**was**	**announced**	**from**	**the**	**shore**	**Vollies**	**Fired**	**and**	**Colours**	**flying**	**from**
这	曾是	宣布	从	这	支撑	截击	被解雇	和	颜色	飞行	从

[ɒn] [bɔːd] [wɪð] [duː; də] .

on	**board**	**with**	**Do**	**.**
在	木板	和	做	.

这是从岸上宣布的，齐射和旗帜从船上飘扬而来。

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [θriː] [tʃɪəz] .

concluding	**with**	**3**	**cheers**	**.**
总结	和	3	干杯	.

最后以三声欢呼结束。

" [dʒɒn] - [lɒg] [triːts] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] ['nærətɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

"	**John**	**Bootie's**	**Log**	**treats**	**the**	**Possession**	**narrative**	**in**	**the**	**exact**	**terms**	**of**	**another**	**,**
"	约翰	-	日志	款待	这	拥有	叙述	在	这	精确的	条款	的	其他	,

['seɪɪŋ] : —

saying	**:**	**—**
说	:	—

"约翰·布蒂的日志以与另一篇日志完全相同的方式来处理《占有》的故事，文中写道：——

" ['ɔ:gəst] - .
" **August** **22** **.**
" 八月 - .

8月22日。

[æt; ət][sɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv] [ðɪs] [ləʊ'kæləti][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [neɪm] & [si:] .
At **6** **possession** **was** **taken** **of** **this** **locality** **in** **his** **Majesty's** **Name** **&** **c** **.**
在 6 拥有 曾是 已采取 的 这 地点 在 他的 陛下的 姓名 & c .

6 年，以国王陛下的名义占领了这片土地等等。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [baɪ] [vɑ:li:z] [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [frɒm; frəm][ɒn]
This **was** **announced** **from** **the** **shore** **by** **Vollies** **and** **answered** **from** **on**
这 曾是 宣布 从 这 支撑 经过 截击 和 回答 从 在
[ˌbi: 'di:] . [wɪð] ['kʌləs] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [kən'klu:dɪŋ] [wɪð] [θri:] [tʃɪəz] .
bd **.** **with** **Colours** **flying** **and** **concluding** **with** **3** **Cheers** **.**
孟加拉国 . 和 颜色 飞行 和 总结 和 3 干杯 .

这是岸上的志愿军宣布的，岸上的志愿军则挥舞着旗帜回应，最后以三声欢呼结束。

" [hɪə(r)] , [ə'gen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][keɪsɪz] , [ðə; ði] [wɜ:dz] " [nju:] [saʊθ] [weɪlz] " [du:; də][nɒt]
" **Here** **,** **again** **,** **as** **in** **the** **other** **cases** **,** **the** **words** **"** **New** **South** **Wales** **"** **do** **not**
" 这里 , 再次 , 作为 在 这 其他 案例 , 这 字 " 新的 南 威尔士 " 做 不是
[ə'kɜ:(r)] .
occur **.**
发生 .

“这里，和其他情况一样，没有出现‘新南威尔士’这个词。”

[ðə; ði]['pæˌlɪsər][ɔ:(r)] ['sʌndələnd] [lɒg] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hʌdsənz] [meɪ] [bi:; bi][kwəʊtid] : —
The **Palliser** **or** **Sunderland** **Log** **of** **Mr** **.** **Hudson's** **may** **be** **quoted** **:** **—**
这 帕利瑟 或者 桑德兰 日志 的 先生 . 哈德逊的 可能 是 引 : —

可以引用哈德森先生的帕利瑟或桑德兰日志：——

" [bɪ'twɪkst] [ði:z] [tu:] [pɔɪnts] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ][lænd] ,
" **Betwixt** **these** **two** **points** **we** **could** **see** **no** **land** **,**
" 中间 这些 二 积分 我们 可以 看 不 土地 ,

“在这两点之间，我们看不到任何陆地。”

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [həʊps] [wi:; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɪndiə]
so **that** **we** **were** **in** **great** **hopes** **we** **had** **found** **a** **passage** **into** **the** **India**
所以 那 我们 是 在 伟大的 希望 我们 有 成立 一个 通道 进入 这 印度
[si:] ,
Sea **,**
海 ,

因此，我们满怀希望地认为我们找到了通往印度海的通道。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪ]['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][men] [ɒn][ðə; ði]
but **in** **order** **to** **be** **a** **little** **inform'd** **I** **landed** **with** **a** **party** **of** **men** **on** **the**
但 在 命令 到 是 一个 小的 已通知 我 登陆 和 一个 派对 的 男人 在 这
['aɪlənd] [wɪtʃ] [leɪz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] [aɪ][kʊd; kəd]
Island **which** **lays** **on** **the** **right** **side** **of** **the** **Passage** **where** **from** **a** **hill** **I** **could**
岛 哪个 躺下 在 这 正确的 边 的 这 通道 在哪里 从 一个 爬坡道 我 可以
[si:] [nəʊ][lændz][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [də'rekʃ(ə)n][bɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] - [wi:; wi] [sɔ:]
see **no** **lands** **in** **the** **above** **direction** **Before** **and** **after** **we** **anchor'd** **we** **saw**
看 不 土地 在 这 多于 方向 前 和 后 我们 - 我们 锯
['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
many **of** **the** **Natives** **upon** **this** **Island** **,**
许多 的 这 本地人 之上 这 岛 ,

为了了解一些情况，我与一队人登上了位于航道右侧的岛屿。从山上我望去，看不到任何陆地。在我们抛锚前后，我们看到了岛上的许多土著居民。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [fled] [əˈpɒn] [maɪ] [ˈlændɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [sʌn] [set]

but	they	all	fled	upon	my	landing	—	a	little	before	Sun	sett
但	他们	全部	逃亡	之上	我的	降落	—	一个	小的	前	太阳	设置

但我一落地，他们就全都逃走了——就在日落前不久。

[aɪ] [tʊk]

I	took
我	采取

我拿

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəstiz] [neɪm] ,

Possession	of	the	country	in	His	Majesty's	Name	,
拥有	的	这	国家	在	他的	陛下的	姓名	,

以国王陛下的名义占有该国

[ænd; ənd] [ˈfaɪəd] [ə; eɪ] [ˈvɒli] [ɒv; əv] [smɔːl] [ɑːmz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d]

and	fired	a	volley	of	small	arms	on	the	occasion	,	which	was	answered
和	被解雇	一个	截击	的	小的	武器	在	这	场合	,	哪个	曾是	回答

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

from	the	ship	.
从	这	船	.

随后，他向对方发射了一连串小型武器，船上也进行了还击。

" [ɒn] [ðɪs] [pəˈzeʃ(ə)n] [ˈsʌbdʒɪkt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [ˈweɪtɪɪst] [ɔːˈθɒrəti] , [kʊks] [ˈɔːtəgrɑːf] [lɒg]

"	On	this	Possession	subject	we	have	the	weightiest	authority	,	Cook's	autograph	Log
"	在	这	拥有	主题	我们	有	这	最重	权威	,	库克的	签名	日志

, [mjuˈziːəm] [ˈkætəlɒg] ,

,	Museum	Catalogue	,
,	博物馆	目录	,

"关于拥有权这一主题，我们拥有最权威的资料，即库克的亲笔航海日志和博物馆目录，

- , - [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːgəst] - , [wen] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [pˈstreɪliən] [kəʊst] : —

27	,	885	for	August	22	,	when	leaving	the	Australian	coast	:	—
-	,	-	为了	八月	-	,	什么时候	离开	这	澳大利亚	海岸	:	—

8月22日离开澳大利亚海岸时，共有27,885人：—

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [greɪt] [həʊps] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiə]

"	We	were	in	great	hopes	that	we	had	found	a	passage	into	the	India
"	我们	是	在	伟大的	希望	那	我们	有	成立	一个	通道	进入	这	印度

[siː] [bʌt; bət] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbetə(r)]

Sea	but	in	order	to	be	better	inform'd
海	但	在	命令	到	是	更好的	已通知

"我们曾满怀希望地认为已经找到了通往印度海的航道，但为了更好地了解情况……"

[aɪ] [ˈlændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [men] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] [wɪtʃ] [leɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [es] . [iː] . [saɪd] [ɒv; əv]

I	landed	with	a	Party	of	men	on	the	Island	which	lays	to	the	S	.	E	.	side	of
我	登陆	和	一个	派对	的	男人	在	这	岛	哪个	躺下	到	这	S	.	E	.	边	的

[ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] [weə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɪl] [sɔː] [nəʊ] [lænd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [əˈbʌv] [dəˈrekʃ(ə)n] .

the	Passage	where	from	a	hill	saw	no	land	in	the	above	direction	.
这	通道	在哪里	从	一个	爬坡道	锯	不	土地	在	这	多于	方向	.

我和一队人登陆了位于海峡东南侧的岛屿，从山上望去，看不到海峡东南方向有任何陆地。

[bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [wiː; wi] - [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] [əˈpɒn]

Before	**and**	**after**	**we**	**anchor'd**	**we**	**saw**	**a**	**good**	**many**	**of**	**the**	**Natives**	**upon**
前	和	后	我们	-	我们	锯	一个	好的	许多	的	这	本地人	之上

[ðɪs] [ˈaɪlənd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [fled] [əˈpɒn] [maɪ] [ˈlændɪŋ] .

this	**Island**	**but**	**they**	**all**	**fled**	**upon**	**my**	**landing**	**.**
这	岛	但	他们	全部	逃亡	之上	我的	降落	.

在我们抛锚前后，我们看到岛上有很多土著居民，但我一上岸，他们就都逃走了。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] - [aɪ] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəstiz] [neɪm]

A	**little**	**before**	**sunsett**	**I**	**took**	**possession**	**of**	**the**	**Country**	**in**	**His**	**Majesty's**	**name**
一个	小的	前	-	我	采取	拥有	的	这	国家	在	他的	陛下的	姓名

[ænd; ənd] [ˈfaɪəd] [θriː] [ˈvɔli] [ɒv; əv] [smɔːl] [ɑːmz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈænsərd]

and	**fired**	**3**	**Volleys**	**of**	**small**	**arms**	**on**	**the**	**occasion**	**which**	**was**	**answerd**
和	被解雇	3	截击	的	小的	武器	在	这	场合	哪个	曾是	已回答

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

from	**the**	**ship**	**.**
从	这	船	.

日落前不久，我以国王陛下的名义占领了这片土地，并为此鸣放了3轮小型武器齐射，船上也进行了还击。

[haɪ] [ˈwɔːtə(r)] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɑːk] , " & [siː] .

High	**water**	**at**	**4**	**o'clock**	**,**	**"**	**&**	**c**	**.**
高的	水	在	4	点钟	,	"	&	c	.

下午 4 点水位高，等等。

[ˈbæŋksɪz] [lɒg] ([ɒv; əv] [kʊk]) , - [ɒv; əv] [mjuˈziːəm] [ˈkætəlɒg] , [riˈmɑːk] : —

Banks's	**Log**	**(**	**of**	**Cook**	**)**	**,**	**8959**	**of**	**Museum**	**Catalogue**	**,**	**remarked**	**:**	**—**
银行的	日志	(	的	厨师	)	,	-	的	博物馆	目录	,	评论	:	—

班克斯的航海日志（库克船长），博物馆目录第8959号，记载：——

" [ðə; ðɪ] [ˈpɪnɪs] [ænd; ənd] [jɔːl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kæptən] .

"	**The**	**Pinnace**	**and**	**Yawl**	**with**	**the**	**Captn**	**.**
"	这	小艇	和	帆船	和	这	船长	.

“小艇和帆船与船长

[ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] [went] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ðɪ] [kəʊst]

and	**gentlemen**	**went**	**on**	**shore**	**to**	**Examine**	**the**	**Country**	**and**	**view**	**the**	**Coast**
和	先生们	去	在	支撑	到	检查	这	国家	和	看法	这	海岸

[frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [sɔː] [sʌm; səm] [ˈtɜːt(ə)l] .

from	**one**	**of**	**the**	**Hills**	**soon**	**after**	**saw**	**some**	**Turtle**	**.**
从	一	的	这	丘陵	很快	后	锯	一些	龟	.

几位先生上岸勘察地形，从其中一座山上眺望海岸，不久便看到了一些海龟。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [haɪ] [ˈwɔːtə(r)] .

It	**was**	**high**	**water**	**.**
它	曾是	高的	水	.

水位很高。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː] [ðə; ðɪ] [taɪd] [ɒv; əv] [eb] [set] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [es] . [ˈdʌbljuː] . 5k . 2m . [pə(r)]

When	**we**	**came**	**too**	**the**	**Tide**	**of**	**Ebb**	**set**	**from**	**the**	**S**	**.**	**W**	**.**	**5k**	**.**	**2m**	**.**	**per**
什么时候	我们	来了	也	这	潮	的	落潮	放	从	这	S	.	W	.	5k	.	2m	.	每

['aʊə(r)] .

hour	**.**
小时	.

当我们到达西南方向时，退潮的潮汐为每小时 5 公里 2 米。

[æt; ət][sɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [neɪm] [ænd; ənd]

At	6	possession	was	taken	of	this	Country	in	his	Majesty's	name	and
在	6	拥有	曾是	已采取	的	这	国家	在	他的	陛下的	姓名	和

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌləs] ['faɪəd] ['sevrəl] ['vɔli] [ɒv; əv] [smɔ:l] [ɑ:mz] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ænd; ənd]

under	his	Colours	fired	several	volleys	of	small	arms	on	the	occasion	and	cheer'd
在下面	他的	颜色	被解雇	一些	截击	的	小的	武器	在	这	场合	和	欢呼

[θri:] [taɪmz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ænsərd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

3	times	which	was	answer'd	from	the	ship	.
3	时代	哪个	曾是	已回答	从	这	船	.

时，以国王陛下的名义占领了这片土地，并在他的旗帜下鸣放了几轮小型武器，欢呼了 3 次，船上也作出了回应。

" [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ɒv; əv] [kʊks] ['ri:əl] [lɒgz] [nəʊ] [neɪm] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv]

"	In	each	case	of	Cook's	real	Logs	no	name	of	any	kind	would	appear	to	have
"	在	每个	案件	的	库克的	真实的	日志	不	姓名	的	任何	种类	会	出现	到	有

[bi:n] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,

been	selected	for	the	country	,
到过	已选	为了	这	国家	,

“在库克的每一份真实航海日志中，似乎都没有为国家选择任何名称。”

[els] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['steɪtɪd][ɪn][wʌn][ɔ:(r)][ɪn][bəuθ] [lɒgz] .

else	,	in	all	probability	,	it	would	have	been	stated	in	one	or	in	both	Logs	.
别的	,	在	全部	可能性	,	它	会	有	到过	声明	在	一	或者	在	两个都	日志	.

否则，很可能在其中一本或两本日志中都会提到。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɒfɪsə(r)] , [lu:'tenənt] . [hɪks] ,

The	Chief	Officer	,	Lieut	.	Hickes	,
这	首席	官	,	中尉	.	希克斯	,

首席军官，希克斯中尉，

[nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] [æz; əz] [nju:] [saʊθ]

knew	nothing	of	taking	possession	of	the	land	in	the	King's	name	as	New	South
知道	没有什么	的	采取	拥有	的	这	土地	在	这	国王学院	姓名	作为	新的	南

[weɪlz] .

Wales	.
威尔士	.

他对以国王名义占领这片土地，并将其命名为新南威尔士，一无所知。

[hɪz; ɪz] [lɒg] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:gəst] - [ri'fə:z] [tu:; tə] ['tʃɑ:tʃoʊ] ['hɑ:bə(r)] :

His	Log	for	August	21	refers	to	Chacho	Harbour	:
他的	日志	为了	八月	-	指	到	查乔	港口	:

他8月21日的航海日志提到了查乔港：

" ['wenzdeɪ] - .

"	Wednesday	22	.
"	周三	-	.

“星期三 22.

[læt] .

Latt	.
拉特	.

拉特。

10° - - [lɒŋ] , [meɪd] ['dʌblju:] . [frɒm; frəm][ji:; ji] [streɪts] 00° - .

10°	45	'	Long	,	made	W	.	from	ye	Straits	00°	13	.
10°	-	-	长的	,	制成	W	.	从	是的	海峡	00°	-	.

10° 45′ 长，从海峡 00° 13 向西。

[ði:z] [streɪts] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['lɒŋgɪtju:d] 142° - [et] .

These	Straits	are	in	Longitude	142°	25	Et	.
这些	海峡	是	在	经度	142°	-	等	.

这些海峡位于东经 142° 25′。

[ðə; ði][kæptən] . [went] [ɒn] [ʃɔː(r)] , ['hɔɪstɪd] [jiː; ji] ['kʌləs] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][jiː; ji]

The	Captn	.	went	on	shore	,	hoisted	ye	Colours	and	took	possession	of	ye
这	船长	.	去	在	支撑	,	吊起	是的	颜色	和	采取	拥有	的	是的

['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [kɪŋ] ,

Country	for	ye	King	,
国家	为了	是的	国王	,

船长上岸后，升起了旗帜，代表国王占领了这片土地。

['faɪəd] ['sevrəl] ['vɔli] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [θriː] [taɪmz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm][jiː; ji] [ʃɪp] ,

fired	several	volleys	and	cheered	3	times	which	was	answered	from	ye	Ship	,
被解雇	一些	截击	和	欢呼	3	时代	哪个	曾是	回答	从	是的	船	,

鸣放了几轮炮火，并欢呼了3次，船上也做出了回应。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [slæk] ['wɔːtə(r)] [wei] [ænd; ənd] [meɪd] [seɪl] .

at	10	a	.	m	.	slack	water	weighed	and	made	sail	.
在	-	一个	.	米	.	松弛	水	称重	和	制成	帆	.

上午10点，水位下降，扬帆起航。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	28	]
"	[	页	-	]

[第28页]

[ðə; ði] [lɒg] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['pɪkərzˌgɪl] [gɪvz] [ðɪs] [ʃɔːt] ['vɜːʃ(ə)n] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['ɪmɪteɪtɪd] : —

The	Log	of	Richard	Pickersgill	gives	this	short	version	,	imitating	or	being	imitated	:	—
这	日志	的	理查德	皮克斯吉尔	给予	这	短的	版本	,	模仿	或者	存在	模仿	:	—

理查德·皮克斯吉尔的日志给出了如下简短版本，即模仿或被模仿：——

" [æt; ət][sɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [neɪm] [ænd; ənd]

"	At	6	Possession	was	taken	of	this	country	in	his	Majesty's	Name	and
"	在	6	拥有	曾是	已采取	的	这	国家	在	他的	陛下的	姓名	和

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [baɪ] [vɑːliːz] [ænd; ənd] ['ænsərd] [frɒm; frəm][ɒn]

this	was	announced	from	the	shore	by	Vollies	and	answer'd	from	on
这	曾是	宣布	从	这	支撑	经过	截击	和	已回答	从	在

[ˌbiː 'diː] .

bd	.
孟加拉国	.

"6日，以国王陛下的名义占领了这片土地，岸上的民兵宣布了这一消息，岸上也传来了回应。

['kʌləs] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [θriː] [tʃɪəz] .

Colours	flying	and	concluding	with	3	cheers	.
颜色	飞行	和	总结	和	3	干杯	.

彩旗飘扬，最后以三声欢呼结束。

" [ðə; ði] [kʊks] [lɒg] [prɪ'zentɪd] [baɪ][sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bæŋks][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

"	The	Cook's	Log	presented	by	Sir	Joseph	Banks	to	the	British	Museum	,
"	这	库克的	日志	呈现	经过	先生	约瑟夫	银行	到	这	英国	博物馆	,

[ænd; ənd] ['kætəlɒgd] [ˌðeər'ɪn] [æz; əz] - ,

and	catalogued	therein	as	8959	,
和	已编目	其中	作为	-	,

"约瑟夫·班克斯爵士赠予大英博物馆的厨师日志，编号为 8959，

[ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv] [wɒt] [lɒgz] [ai] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑːkɪvɪst] , [wʊd] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]

is	the	most	important	of	what	Logs	I	,	as	an	archivist	,	would	regard	the
是	这	最多	重要的	的	什么	日志	我	,	作为	一个	档案管理员	,	会	看待	这

['dʒenjuɪn] [kʊks] ,

genuine	Cook's	,
真的	库克的	,

作为一名档案管理员，我认为库克真正的航海日志中最重要的是什么？

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ['vɔɪɪdʒə(r)] .

as	it	was	sanctioned	by	the	authority	of	a	fellow	voyager	.
作为	它	曾是	已制裁	经过	这	权威	的	一个	同伴	旅行者	.

因为它得到了同行航海者的授权。

[ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] [lɒg] , [ɒn][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] , [rʌnz]

The	quotation	from	this	Log	,	on	the	taking	possession	of	the	territory	,	runs
这	引述	从	这	日志	,	在	这	采取	拥有	的	这	领土	,	跑步

[ðʌs] : —

thus	:	—
因此	:	—

关于占领领土的日志摘录如下：——

" [mɒd] . [ænd; ənd][klɪə(r)][weə(r)] .

"	Mod	.	and	clear	wear	.
"	模组	.	和	清除	穿	.

“现代且清晰的磨损。

[sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smoʊks] [ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)] [æt; ət][wʌn] [leɪ] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɔːl] ,

saw	a	number	of	smoaks	along	shore	at	1	Lay	too	for	the	yawl	,
锯	一个	数字	的	烟雾	沿着	支撑	在	1	莱	也	为了	这	帆船	,

在1号莱伊附近，我看到岸边有不少烟雾，也看到了小艇。

['pɪnɪs] [ænd; ənd] ['lɒŋbəʊt] , ['saʊndɪŋ] ½ [ˌpiː 'tiː] .

Pinnace	and	Longboat	,	Sounding	½	pt	.
小艇	和	长船	,	听起来	½	pt	.

小艇和长艇，测深 ½ 分。

[ˌtuː'tuː] [meɪd] [seɪl][ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,

2	made	sail	and	steer'd	for	a	passage	,
2	制成	帆	和	-	为了	一个	通道	,

2 扬帆起航，驶向远方。

[bɪ'twiːn] [sʌm; səm]['aɪlənds][ænd; ənd][ðə; ði][meɪn][æt; ət][θriː]['faɪəd][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

Between	some	Islands	and	the	Main	at	3	fired	a	gun	and	made	the
之间	一些	岛屿	和	这	主要的	在	3	被解雇	一个	枪	和	制成	这

[sɪgnɛl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [boʊts] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði][nekst] ['pæsɪdʒ] ,

Signell	for	the	Boats	to	sound	the	next	Passage	,
西格内尔	为了	这	船	到	声音	这	下一个	通道	,

在一些岛屿和主航道之间，3点钟鸣枪示警，发出信号让船只探明下一航道。

[tuː; tə][ðə; ði][en] . [wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ¾ [ˌpiː 'tiː] .

to	the	N	.	ward	of	the	above	Mention'd	¾	pt	.
到	这	N	.	病房	的	这	多于	提到	¾	pt	.

在上述提及的 ¾ 点以北。

[θriː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - .

3	was	in	the	Passage	Distce	.
3	曾是	在	这	通道	-	.

3 在通道区。

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [ʃɔː(r)] ¾ [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] — [sɔː] ['sevrəl] ['ɪndiənz] [huː] ['fɒloʊd] [ˌjuː 'es] ['ʃaʊtɪŋ] .

from	Each	shore	¾	of	a	mile	—	saw	several	Indians	who	follow'd	us	shouting	.
从	每个	支撑	¾	的	一个	英里	—	锯	一些	印度人	WHO	跟随	我们	喊叫	.

从两岸各走了四分之三英里——看到几个印第安人跟着我们喊叫。

[æt; ət][fɔːr][fɜːd][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [sɪgnɛl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][boʊts] .

At	4	fir'd	a	gun	and	made	the	Signell	for	the	Boats	.
在	4	火	一个	枪	和	制成	这	西格内尔	为了	这	船	.

4点钟鸣炮，向船只发出信号。

[keɪm] [tuː] [wɪð] [ðə; ði][ˌbiː ˈtiː] .

Came	too	with	the	Bt	.
来	也	和	这	丁基	.

也随Bt一起来了。

['baʊə(r)][ɪn] 6¾ [fæm] .

Bower	in	6¾	fam	.
鲍尔	在	6¾	家人	.

鲍尔在 6¾ 户家庭。

[gʊd] [graʊnd] - [tuː; tə] ½ [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] .

good	ground	Veer'd	to	½	a	Cable	.
好的	地面	-	到	½	一个	电缆	.

良好的接地线转向半根电缆。

[ɛk'stiː] . [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][nəʊ] . - [et] .

Exte	.	of	the	Land	on	the	East	side	No	.	56	Et	.
扩展	.	的	这	土地	在	这	东方	边	不	.	-	等	.

东侧土地的延伸部分 56 号 Et.

[æn; ən]['aɪlənd][tuː; tə][es] . ['dʌbljuː] . [ðə; ði][meɪn][ɒn][ðə; ði][ˌdʌbljuː'tiː] . [saɪd][frɒm; frəm][en] . [es] . [iː] .

an	Island	to	S	.	W	.	the	Main	on	the	Wt	.	side	from	N	.	S	.	E	.
一个	岛	到	S	.	W	.	这	主要的	在	这	重量	.	边	从	N	.	S	.	E	.

[tuː; tə][es] . - [ˌdʌbljuː'tiː] . [eit][maɪlz] - .

to	S	.	73	Wt	.	8	miles	Distce	.
到	S	.	-	重量	.	8	英里	-	.

主岛西南侧的一个岛屿，从北东南到南，距离 73 西 8 英里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)] [wʌn] [maɪl] .

from	the	Eastern	shore	One	mile	.
从	这	东	支撑	一	英里	.

从东岸算起一英里。

[ðə; ði] ['pɪnɪs] [ænd; ənd] [jɔːl] [wɪð] [ðə; ði][kæptən] .

The	Pinnace	and	yawl	with	the	Captn	.
这	小艇	和	帆船	和	这	船长	.

小艇和帆船与船长。

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] [went] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [kəʊst]

and	Gentlemen	went	on	shore	to	Examin	the	Country	and	view	the	Coast
和	先生们	去	在	支撑	到	检查	这	国家	和	看法	这	海岸

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

from	one	of	the	Hills	.
从	一	的	这	丘陵	.

于是，几位绅士上岸勘察地形，并从其中一座山上眺望海岸线。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [sɔː] [sʌm; səm]['tɜːt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] ['wɔːtə(r)] .

Soon	after	saw	some	Turtle	it	was	high	water	.
很快	后	锯	一些	龟	它	曾是	高的	水	.

不久后我看到了一些乌龟，当时水位很高。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː] , [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [eb] [set][frɒm; frəm][ðə; ði][es] . ['dʌbljuː] . 3k .

When	we	came	too	,	the	Tide	of	Ebb	set	from	the	S	.	W	.	3k	.
什么时候	我们	来了	也	,	这	潮	的	落潮	放	从	这	S	.	W	.	3k	.

当我们到达时，潮汐退潮的场景从西南方向 3k 开始。

2m . [ˌpiː 'ɑː(r)] .

2m	.	pr	.
2m	.	公关	.

2米。

['aʊə(r)] ,
Hour **,**
小时 ,

小时，

[æt; ət][sɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [neɪm] [ænd; ənd]
at **6** **possession** **was** **taken** **of** **this** **Country** **in** **his** **majesty's** **name** **and**
在 6 拥有 曾是 已采取 的 这 国家 在 他的 陛下的 姓名 和
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ku:lʊɜ-z] ['faɪəd] ['sevrəl] ['vɔli] [ɒv; əv] [smɔ:l] [ɑ:mz] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ænd; ənd]
under **his** **Coulours** **Fired** **several** **volleys** **of** **small** **arms** **on** **the** **occasion** **and**
在下面 他的 颜色 被解雇 一些 截击 的 小的 武器 在 这 场合 和
[θri:] [taɪmz] ,
Cheer'd **3** **times** **,**
欢呼 3 时代 ,

6点，以国王陛下的名义和颜色占领了这个国家，为此鸣放了几轮轻武器，并欢呼了3次。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ænsərd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
which **was** **answer'd** **from** **the** **ship** **.**
哪个 曾是 已回答 从 这 船 .

这个问题是从船上回答的。

" [ðeə(r)] [ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɔ:θədɒks] [lɒgz] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [em] . [es] . [ɪn'devə(r)] ,
" **There** **is** **,** **therefore** **,** **in** **the** **most** **orthodox** **Logs** **of** **H** **.** **M** **.** **S** **.** **Endeavour** **,**
" 那里 是 , 所以 , 在 这 最多 正统 日志 的 H . M . S . 努力 ,

因此，在最正统的“奋进号”航海日志中，

[nɒt] ['eni] [ɔ:'θɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['bɒtəni] [beɪ] [ænd; ənd] [nju:] [saʊθ] [weɪlz] .
not **any** **authority** **for** **the** **names** **of** **Botany** **Bay** **and** **New** **South** **Wales** **.**
不是 任何 权威 为了 这 姓名 的 植物学 湾 和 新的 南 威尔士 .

植物湾和新南威尔士州的名称并非由任何权威机构命名。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[end] .
END **.**
结尾 .

结尾。

[ɪn][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [kʊk] ,
In **a** **capital** **sketch** **of** **Captain** **Cook** **,**
在 一个 首都 草图 的 队长 厨师 ,

在一幅库克船长的精美素描中，

[ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪdnɪ] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['dʒɜ:n(ə)l][ɒn] ['februəri] - , - ,
appearing **in** **the** **Sydney** **Town** **and** **Country** **Journal** **on** **February** **22** **,** **1879** **,**
出现 在 这 悉尼 镇 和 国家 杂志 在 二月 - , - ,

刊登于1879年2月22日的《悉尼城乡杂志》上，

[wen] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [nju:] [saʊθ] [weɪlz] ['stætʃu:][tu:; tə] ['kæptɪn] [kʊk] [wɒz; wəz] [ˌʌn'veɪld] , [ðə; ði]
when **the** **noble** **New** **South** **Wales** **statue** **to** **Captain** **Cook** **was** **unveiled** **,** **the**
什么时候 这 高贵 新的 南 威尔士 雕像 到 队长 厨师 曾是 揭幕 , 这
['raɪtə(r)] [əb'zɜ:vd] ,
writer **observed** **,**
作家 观察到 ,

当新南威尔士州为纪念库克船长而建造的庄严雕像揭幕时，这位作家评论道：

" [wɒt] [ðə; ðɪ] ['ledʒəndri] [wɒz; wəz][tu:; tə] [rəʊm] , ['kæptɪn] [dʒeɪmz] [kʊk] [ɪz][tu:; tə] ['i:stən]

"	what	the	legendary	Æneas	was	to	Rome	,	Captain	James	Cook	is	to	Eastern
"	什么	这	传奇	埃涅阿斯	曾是	到	罗马	,	队长	詹姆斯	厨师	是	到	东

[ɒ'streɪliə] .

Australia	.
澳大利亚	.

"如果说传奇人物埃涅阿斯之于罗马，那么詹姆斯·库克船长之于澳大利亚东部就是如此。"

" [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑ:k] ['əʊnli] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['wɒndərɪŋz] [baɪ][bəuθ][men]['əʊvə(r)]

"	Though	the	remark	only	referred	to	the	remarkable	wanderings	by	both	men	over
"	尽管	这	评论	仅有的	指	到	这	卓越	漫游	经过	两个都	男人	超过

['veərɪəs] ['si:z] ,

various	seas	,
各种各样的	海域	,

"虽然这句话仅仅是指这两个人非凡的跨海航行经历，

[ðə; ðɪ] [wɜ:d] ['ledʒəndri] [meɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tu:] .

the	word	legendary	may	,	in	a	way	,	be	applied	to	the	two	.
这	单词	传奇	可能	,	在	一个	方式	,	是	应用	到	这	二	.

从某种意义上说，"传奇"一词或许可以用来形容他们两人。

[ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['trəʊdʒən][hæz; həz] [bi:n] [rɪ'gɑ:dɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['lɜ:nɪd] [men][ɒv; əv] ['jʊərəp]

The	voyage	of	the	Trojan	has	been	regarded	by	the	learned	men	of	Europe
这	航程	的	这	特洛伊木马	有	到过	认为	经过	这	学习	男人	的	欧洲

[æz; əz] ['mɪθɪkl] ,

as	mythical	,
作为	神话	,

欧洲的学者们一直将特洛伊人的航行视为神话传说。

[ɔ:(r)] , [æt; ət] [li:st] , [ɪk'splænət(ə)ri][ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] ['rekəniŋ] [ɒv; əv][taɪm] ,

or	,	at	least	,	explanatory	of	shifting	reckonings	of	time	,
或者	,	在	至少	,	解释性	的	转变	清算	的	时间	,

或者至少可以解释时间观念的转变。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [sʌtʃ] ['gru:pɪŋz] [ɒv; əv] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'lu:sɪdeɪt] ['hju:mən] ['fænsiz] ,

or	to	such	groupings	of	constellations	as	should	elucidate	human	fancies	,
或者	到	这样的	分组	的	星座	作为	应该	阐发	人类	幻想	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑ:zi] - [hɪ'stɔ:riənz] .

and	the	inventions	of	quasi	-	historians	.
和	这	发明	的	准	-	历史学家	.

或者说，是那些能够阐明人类幻想和伪历史学家发明创造的星座组合。

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl][kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['hɪərəʊ][ɒv; əv]

Æneas	was	but	a	poetical	creation	,	and	Cook	was	a	living	hero	of
埃涅阿斯	曾是	但	一个	诗意的	创建	,	和	厨师	曾是	一个	活的	英雄	的

[ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] .

the	ocean	.
这	海洋	.

埃涅阿斯不过是诗歌中的人物，而库克则是活生生的海洋英雄。

[jet] , [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['nærətɪvz] [ɒv; əv] [kʊks] [fɜ:st] ['sʌðən] ['vɔɪɪdʒ] ,

Yet	,	around	the	narratives	of	Cook's	first	southern	voyage	,
然而	,	大约	这	叙事	的	库克的	第一的	南部	航程	,

然而，围绕库克第一次南下航行的叙述，

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['i:stən] [ɒ'streɪliə] , [hæv; həv] ['gæðəd] [səʊ]

when	he	was	said	to	have	discovered	Eastern	Australia	,	have	gathered	so
什么时候	他	曾是	说	到	有	发现	东	澳大利亚	,	有	聚集	所以

['meni] ['mɪstəriz] ,

many	mysteries	,
许多	谜团	,

据说他发现了澳大利亚东部，由此也留下了许多谜团。

[æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [mɪθs] .

as	almost	to	give	them	the	colour	of	myths	.
作为	几乎	到	给	他们	这	颜色	的	神话	.

几乎是为了赋予它们神话般的色彩。

[sə'spiʃən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ə'rəʊz][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [deɪt] .

Suspicions	regarding	the	official	account	of	the	voyage	arose	at	an	early	date	.
怀疑	关于	这	官方的	帐户	的	这	航程	出现	在	一个	早期的	日期	.

人们很早就对这次航行的官方说法产生了怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [liːkt] [aʊt] , [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [kʊk] ,

It	leaked	out	,	from	those	who	had	accompanied	Cook	,
它	泄露	出去	,	从	那些	WHO	有	伴随	厨师	,

消息是从那些随库克出没的人那里泄露出来的。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ædmərəlti] ['nærətɪv] [dɪd][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

that	the	recorded	official	Admiralty	narrative	did	not	agree	with	their	recollection	of
那	这	记录	官方的	海军部	叙述	做过	不是	同意	和	他们的	回忆	的

[ðə; ði] ['sevrəl] [fækts] .

the	several	facts	.
这	一些	事实	.

官方记录的海军部叙述与他们对一些事实的回忆并不一致。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]

The	death	of	the	author	soon	after	the	issue	of	his	work	increased	the
这	死亡	的	这	作者	很快	后	这	问题	的	他的	工作	增加	这

[ɪm'bærəsmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəlz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd]

embarrassment	as	to	the	source	of	the	materials	from	which	he	made
尴尬	作为	到	这	来源	的	这	材料	从	哪个	他	制成

[hɪz; ɪz] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] .

his	compilation	.
他的	汇编	.

作者在作品出版后不久便去世了，这更加剧了人们对他作品素材来源的尴尬。

[ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv] [kʊks] ['vɔɪɪdʒɪz] , [səʊ]['eɪbli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ,

The	second	of	Cook's	voyages	,	so	ably	described	by	the	Dean	of	Windsor	,
这	第二	的	库克的	航程	,	所以	能够	描述	经过	这	院长	的	温莎	,

库克船长的第二次航行，正如温莎教长所描述的那样，

[hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn][lɒgz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['æktɪv]

had	the	advantage	of	genuine	logs	,	together	with	the	presence	and	active
有	这	优势	的	真的	日志	,	一起	和	这	在场	和	积极的

[ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)][hɪm'self] .

assistance	of	the	navigator	himself	.
协助	的	这	航海家	他自己	.

凭借真实的航海日志，以及领航员本人的在场和积极协助，他们取得了成功。

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['hæpənd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['æktəz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɔː(r)] [njuː] ['hɒlənd]

It	unfortunately	happened	that	most	of	the	actors	in	the	first	or	New	Holland
它	很遗憾	发生	那	最多	的	这	演员	在	这	第一的	或者	新的	荷兰

['vɔɪɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənz] [waɪlst] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

voyage	were	out	of	reach	for	questions	whilst	the	story	was	being
航程	是	出去	的	抵达	为了	问题	而	这	故事	曾是	存在

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

不幸的是，在故事创作期间，第一部或新荷兰航程中的大多数演员都无法联系到，因此无法回答问题。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɔ:ks,wɜ:θ] [ment] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [æz; əz][hi:; hi]

Dr	**.**	**Hawkesworth**	**meant**	**to**	**prepare**	**as**	**interesting**	**a**	**narrative**	**as**	**he**
博士	.	霍克斯沃思	意思是	到	准备	作为	有趣的	一个	叙述	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	**,**
可以	,

霍克斯沃斯博士打算尽可能地准备一个引人入胜的叙述。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pli:z] [həʊm] ['pɑ:tiz] [æz; əz]

and	**tried**	**to**	**please**	**home**	**parties**	**as**
和	尝试	到	请	家	各方	作为

并试图取悦家庭聚会

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**30**	**]**
[	页	-	]

[第30页]

['flætəriŋli] [æz; əz] ['sɜ:kəmstənsɪz] [pə'mɪtɪd] .

flatteringly	**as**	**circumstances**	**permitted**	**.**
奉承地	作为	情况	允许	.

在情况允许的情况下，给予奉承。

[ðʌs] , [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wʊd] [bi:; bi]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz]

Thus	**,**	**men**	**of**	**science**	**would**	**be**	**gratified**	**by**	**the**	**selection**	**of**	**the**	**place**	**as**
因此	,	男人	的	科学	会	是	满意	经过	这	选择	的	这	地方	作为

['bɒtəni] [beɪ] ,

Botany	**Bay**	**,**
植物学	湾	,

因此，科学家们会为该地被选为植物湾而感到欣慰。

[æn; ən] ['ædmərəlti] ['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [bi:; bi][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [pɔ:t]

an	**Admiralty**	**officer**	**would**	**be**	**glad**	**of**	**the**	**adoption**	**of**	**his**	**name**	**in**	**Port**
一个	海军部	官	会	是	高兴的	的	这	采用	的	他的	姓名	在	港口

['dʒæksən] ,

Jackson	**,**
杰克逊	,

一位海军部军官会很高兴他的名字在杰克逊港被采用。

[waɪl] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nju:] ['hɒlənd] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)] ['brɪtɪʃ] [wʌn]

while	**the**	**Dutch**	**appellation**	**of**	**New**	**Holland**	**gave**	**place**	**to**	**the**	**more**	**British**	**one**
尽管	这	荷兰语	称谓	的	新的	荷兰	给予	地方	到	这	更多的	英国	一

[ɒv; əv] [nju:] [saʊθ] [weɪlz] .

of	**New**	**South**	**Wales**	**.**
的	新的	南	威尔士	.

荷兰语中的"新荷兰"逐渐被更具英国特色的"新南威尔士"所取代。

['i:v(ə)n] ['tɔ:rɪz] [streɪt] , [ðæt] ['ɒnəd] [ðə; ði] ['nævəˌgetər] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔ:tʃʊgl] ,

Even	**Torres**	**Strait**	**,**	**that**	**honoured**	**the**	**navigators**	**of**	**Spain**	**and**	**Portugal**	**,**
甚至	托雷斯	海峡	,	那	荣幸	这	导航员	的	西班牙	和	葡萄牙	,

就连托雷斯海峡，也是为了纪念西班牙和葡萄牙的航海家而设立的。

[sə'rendəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] [streɪt] .

surrendered	**to**	**the**	**English**	**name**	**of**	**Endeavour**	**Strait**	**.**
投降	到	这	英语	姓名	的	努力	海峡	.

正式更名为奋进海峡。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [kʊks] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

The	**value**	**of**	**Cook's**	**second**	**voyage**	**in**	**the**	**Resolution**	**,**
这	价值	的	库克的	第二	航程	在	这	解决	,

库克第二次航行在《决心号》中的价值，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

which	was	brought	out	by	the	Dean	of	Windsor	,	had	the	advantage	of
哪个	曾是	带来	出去	经过	这	院长	的	温莎	,	有	这	优势	的

[gʊd] [lɒgz] ,

good	logs	,
好的	日志	,

由温莎教长带来的那艘船，其优势在于使用了优质木材。

[wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [kʊk] [æt; ət][ɪts] [rɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , ['kɒnsɪkwəntli] ,

with	the	presence	of	Captain	Cook	at	its	revision	,	and	was	,	consequently	,
和	这	在场	的	队长	厨师	在	它是	修订	,	和	曾是	,	最后	,

由于库克船长在场参与了修订，因此，

['nevə(r)] ['kwestʃənd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['edɪtəʃɪp]

never	questioned	as	that	of	the	Endeavour	had	been	under	the	editorship
绝不	被质问	作为	那	的	这	努力	有	到过	在下面	这	编辑部

[ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['hɔːksˌwɜːθ] ,

of	Dr	.	Hawkesworth	,
的	博士	.	霍克斯沃思	,

从未有人质疑过《奋进号》杂志的编辑工作，因为该杂志一直由霍克斯沃思博士担任主编。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)]['nɒv(ə)l][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk]['stɔːri][tuː; tə] [tel] .

which	had	a	far	more	novel	and	romantic	story	to	tell	.
哪个	有	一个	远的	更多的	小说	和	浪漫的	故事	到	告诉	.

它讲述了一个更加新颖浪漫的故事。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['letə(r)][tuː; tə][sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bæŋks][baɪ][dʒɒn] ['fredrɪk] ['ʃɪlə] ,

In	a	remarkable	letter	to	Sir	Joseph	Banks	by	John	Frederick	Schiller	,
在	一个	卓越	信	到	先生	约瑟夫	银行	经过	约翰	弗雷德里克	席勒	,

['dʒɜːmən][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv] - ['vɔɪɪdʒ] ,

German	translator	of	Hawkesworth's	voyage	,
德语	翻译	的	-	航程	,

在约翰·弗雷德里克·席勒（霍克斯沃思航行记的德国译者）写给约瑟夫·班克斯爵士的一封非同寻常的信中，

[ænd; ənd]['deɪtɪd][nəʊ'vembə(r)] - , - ,

and	dated	November	14	,	1773	,
和	日期	十一月	-	,	-	,

日期为1773年11月14日

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] [diːp] [kən'sɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['bʊkselə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ]

the	writer	expresses	the	deep	concern	of	a	German	bookseller	at	the	wrong
这	作家	表达	这	深的	忧虑	的	一个	德语	书商	在	这	错误的

[dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][sʌm; səm] ['pʌblɪʃt] [rɪ'mɑːrks][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

done	to	the	sale	of	this	translation	by	some	published	remarks	in	England	,
完毕	到	这	销售	的	这	翻译	经过	一些	已发布	评论	在	英格兰	,

作者以德国书商的身份，表达了对英国一些已发表言论对该译本销售造成的负面影响的深切担忧。

[ɪm'pjuːnɪŋ] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ædmərəlti] ['nærətɪv] .

impugning	the	correctness	of	the	official	Admiralty	narrative	.
质疑	这	正确性	的	这	官方的	海军部	叙述	.

质疑海军部官方说法的正确性。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [siːk] " [sʌm; səm][laɪnz] " [frɒm; frəm][sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [æz; əz] [kʊks] ['feləʊ]

He	therefore	seeks	"	some	lines	"	from	Sir	Joseph	,	as	Cook's	fellow
他	所以	寻找	"	一些	线条	"	从	先生	约瑟夫	,	作为	库克的	同伴

['vɔɪɪdʒə(r)] ,

voyager	,
旅行者	,

因此，他向库克的同伴约瑟夫爵士寻求"一些建议"。

[ɪn][ˌrefjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪnˈdʒʊərɪəs] [əˈsɜːʃnz] .

in	refutation	of	those	injurious	assertions	.
在	反驳	的	那些	有害的	断言	.

驳斥这些有害的断言。

[ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈskɒlə(r)] [ædz] : " [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɜːrbər] , [æn; ən][ˈemɪnənt][ˌmɪnəˈrælədʒɪst] ,

The	German	scholar	adds	:	"	Mr	.	Ferber	,	an	eminent	mineralogist	,
这	德语	学者	添加	:	"	先生	.	费伯	,	一个	杰出	矿物学家	,

这位德国学者补充道："费伯先生是一位杰出的矿物学家，

[sez] [hiː; hi][hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [tʊə(r)] [θruː] [ˈjʊərəp] ,

says	he	has	of	late	made	a	literary	tour	through	Europe	,
说道	他	有	的	晚的	制成	一个	文学	旅游	通过	欧洲	,

他说他最近在欧洲进行了一次文学之旅。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [ˈɪŋgləənd] [əˈsɜːtɪd] [æt; ət] [bɜːˈlɪn] [ðæt]

and	after	his	return	from	England	asserted	at	Berlin	that
和	后	他的	返回	从	英格兰	断言	在	柏林	那

他从英国返回柏林后，声称：

" [nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [kəˈmændər] , [ˈmesəz] . [ˈbaɪrən] , [ˈvɑːlis] , [ˈkɑːrtərət] , & [siː] . ,

"	Not	only	the	respective	Commanders	,	Messrs	.	Biron	,	Wallis	,	Carteret	,	&	c	.	,
"	不是	仅有的	这	各自	指挥官	,	先生们	.	比隆	,	沃利斯	,	卡特雷特	,	&	c	.	,

"不仅是各位指挥官，还有比隆先生、沃利斯先生、卡特雷特先生等等，

[hæd; həd] [ˈpʌblɪkli] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [əˈgenst] [ˈdɑːktər; draɪv] . - [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

had	publicly	protested	against	Dr	.	Hawkesworth's	account	of	their
有	公开	抗议	反对	博士	.	-	帐户	的	他们的

[ˈvɔɪɪdʒɪz] , [æz; əz] [kənˈteɪnɪŋ] [ˌmɪsˌreprɪˈzentɪd] [fækts] ,

voyages	,	as	containing	misrepresented	facts	,
航程	,	作为	包含	歪曲事实	事实	,

他们曾公开抗议霍克斯沃思博士对他们航行的描述，认为其中包含歪曲事实的内容。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ðæt] [ɪˈspeʃəli] [ˈmesəz] . [bæŋks][ænd; ənd][səʊˈlændə][hæd; həd] [ˈpʌblɪkli] [dɪˈkleəd] [ðæt]

but	also	that	especially	Messrs	.	Banks	and	Solander	had	publicly	declared	that
但	还	那	尤其	先生们	.	银行	和	索兰德	有	公开	声明	那

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [dɪˈlɪvəd] [ˈeni] [ˈpeɪpəz][ɒv; əv] [ðeəz] [ˈɪntuː][ðæt] [ˈɛdɪtərz] [hændz] ,

they	had	never	delivered	any	Papers	of	theirs	into	that	Editor's	hands	,
他们	有	绝不	发表	任何	文件	的	他们的	进入	那	编辑的	双手	,

但班克斯先生和索兰德先生尤其公开声明，他们从未将任何文件交给那位编辑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpʌblɪk][wɒz; wəz][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ˈnærətɪv] ,

and	that	the	Public	was	to	wait	for	their	own	narrative	,
和	那	这	民众	曾是	到	等待	为了	他们的	自己的	叙述	,

公众则需要等待属于他们自己的叙事出现。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [wɪˈðɪn] [θriː][ɔː(r)][fɔːr] [jˈiəz] .

which	was	to	be	published	within	3	or	4	years	.
哪个	曾是	到	是	已发布	之内	3	或者	4	年	.

预计将在三四年内出版。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈʃɪlə] [gəʊz][ɒn][tuː; tə][seɪ] : " [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðiːz] [əˈsɜːʃnz] ,

"	Mr	.	Schiller	goes	on	to	say	:	"	In	order	to	support	these	assertions	,
"	先生	.	席勒	去	在	到	说	:	"	在	命令	到	支持	这些	断言	,

席勒先生接着说："为了支持这些论断，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfɜːrbər][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈfɜːrm] [tuː; tə][hæv; həv]

Mr	.	Ferber	is	said	to	have	produced	a	letter	which	he	affirmed	to	have
先生	.	费伯	是	说	到	有	生产	一个	信	哪个	他	确认	到	有

[rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [bæŋks] ,

received	from	Mr	.	Banks	,
已收到	从	先生	.	银行	,

据说费伯先生出示了一封他声称是班克斯先生寄给他的信。

[ænd; ənd][ɪn]
and **in**
和 在

并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[wɪtʃ] [ɔːl] [ðiːz] [ə'sɜːʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪnli] [ɪk'sprest] [ænd; ənd] [kə'rɔbəˌreit] .
which **all** **these** **assertions** **are** **plainly** **expressed** **and** **corroborated** **.**
哪个 全部 这些 断言 是 显然 表达 和 证实 .

所有这些断言都已明确表达并得到证实。

" [ɪf] , [ðen] ,
" If , then ,
" 如果 , 然后 ,

“如果，那么，

[sə'spɪʃən] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'saɪtɪd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːθəraɪzd]
suspicions **were** **excited** **immediately** **after** **the** **publication** **of** **our** **authorised**
怀疑 是 兴奋的 立即地 后 这 发布 的 我们的 授权
[ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kʊks] ['vɔɪɪdʒ] ,
and **popular** **version** **of** **Cook's** **voyage** **,**
和 受欢迎的 版本 的 库克的 航程 ,

我们出版的、经官方授权且广受欢迎的库克航行记版本后，立即引发了人们的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [naʊ] [meɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] [rɪ'njuːd]
it **is** **not** **surprising** **that** **further** **investigation** **,** **as** **now** **made** **,** **should** **develop** **renewed**
它 是 不是 奇怪 那 更远 调查 , 作为 现在 制成 , 应该 发展 更新
['skeptɪsɪzəm] .
scepticism **.**
怀疑论 .

毫不奇怪，像现在这样进行的进一步调查会引发新的怀疑。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [pres] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [lɒg] [hæd; həd] [biːn]
The **recent** **record** **of** **the** **London** **Press** **that** **the** **Corner's** **Log** **had** **been**
这 最近的 记录 的 这 伦敦 按 那 这 角落的 日志 有 到过
[prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəlti]['ekspɜːts][tuː; tə][biː; bi]['dʒenjuɪn] ,
pronounced **by** **the** **Admiralty** **experts** **to** **be** **genuine** **,**
发音 经过 这 海军部 专家 到 是 真的 ,

伦敦新闻界最近报道称，海军部专家已宣布《科纳航海日志》为真品。

[ænd; ənd][ɪn] [kʊks] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] , [maɪt] [wel] ['pʌz(ə)l] [ˌaʊt'saɪdəz] .
and **in** **Cook's** **own** **handwriting** **,** **might** **well** **puzzle** **outsiders** **.**
和 在 库克的 自己的 手写 , 可能 出色地 谜 局外人 .

而且，这封信是库克亲笔所写，可能会让外人感到困惑。

[hæd; həd][sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bæŋks] ['pʌblɪkli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ʃɪlə] [ɪn]
Had **Sir** **Joseph** **Banks** **publicly** **answered** **the** **appeal** **of** **Mr** **.** **Schiller** **in**
有 先生 约瑟夫 银行 公开 回答 这 上诉 的 先生 . 席勒 在
- ,
1773 **,**
- ,

如果约瑟夫·班克斯爵士在1773年公开回应席勒先生的呼吁，

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .

and	satisfied	the	world	as	to	the	authenticity	of	Dr	.
和	使满意	这	世界	作为	到	这	真实性	的	博士	.

- ['stɔːri] ,

Hawkesworth's	story	,
-	故事	,

并让世人相信了霍克斯沃斯博士故事的真实性。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['eni] ['sʌbsɪkwənt] ['kɒntrəvɜːsi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] .

the	necessity	of	any	subsequent	controversy	might	have	been	avoided	.
这	必要性	的	任何	随后的	争议	可能	有	到过	避免	.

原本可以避免后续的任何争议。

[ɪn] [ðæt] [ə'piːl] [tuː; tə][bæŋks][ænd; ənd][səʊ'lændə] " [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [truːθ] , [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

In	that	appeal	to	Banks	and	Solander	"	in	the	cause	of	Truth	,	of	Justice	,
在	那	上诉	到	银行	和	索兰德	"	在	这	原因	的	真相	,	的	正义	,

在向班克斯和索兰德发出"为了真理、正义"的呼吁时，

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,

of	Honour	and	Humanity	,
的	荣誉	和	人类	,

出于荣誉和人道，

" [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['nætʃərəlɪst] " [ɪn'tend][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪn][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] [hens] ,

"	we	read	that	the	two	naturalists	"	intend	to	publish	in	five	or	six	years	hence	,
"	我们	读	那	这	二	自然学家	"	打算	到	发布	在	五	或者	六	年	因此	,

我们读到，这两位博物学家"打算在五六年内出版著作"，

[ɪn][ˌsɪks'tiːn][ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['fəuliəuz][ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['kɒpə(r)] [pleɪts] , [ænd; ənd]['təʊtəli]

in	sixteen	or	eighteen	folios	and	two	thousand	copper	plates	,	and	totally
在	十六	或者	十八	对开本	和	二	千	铜	盘子	,	和	完全

[ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . - ['nærətɪv] .

unconnected	with	Dr	.	Hawkesworth's	narrative	.
未连接	和	博士	.	-	叙述	.

这部作品共有十六或十八页，两千张铜版画，与霍克斯沃斯博士的叙述完全无关。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] .

"	Such	a	great	work	did	not	appear	.
"	这样的	一个	伟大的	工作	做过	不是	出现	.

"如此伟大的作品并未出现。"

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɒt] [tel] .

History	does	not	tell	.
历史	做	不是	告诉	.

历史不会告诉你答案。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtərz] [lɒŋ] ['saɪləns][ə'pɒn] [ðɪs]

There	has	been	sufficient	reason	for	the	present	writer's	long	silence	upon	this
那里	有	到过	充足的	原因	为了	这	展示	作家的	长的	沉默	之上	这

[ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

本人对此事长期保持沉默是有充分理由的。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒn] [kʊks] [lɒgz][sʌm; səm][sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

and	particularly	since	he	had	reported	on	Cook's	logs	some	six	years	ago	.
和	特别	自从	他	有	据报道	在	库克的	日志	一些	六	年	前	.

尤其是因为他大约六年前曾报道过库克的航海日志。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['æktɪŋ] ['ɑːkɪvɪst] [ɪz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪti] - [fɪfθ] [jɪə(r)] ,

Now	**,**	**however**	**,**	**as**	**the**	**acting**	**archivist**	**is**	**just**	**entering**	**his**	**eighty**	**-**	**fifth**	**year**	**,**
现在	,	然而	,	作为	这	表演	档案管理员	是	只是	进入	他的	八十	-	第五	年	,

然而，如今这位代理档案管理员已经年近八十五岁了，

[kə'ləʊniəl] [frendz] [hɪə(r)] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prɒpə(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]

Colonial	**friends**	**here**	**deemed**	**it**	**a**	**proper**	**time**	**for**	**the**	**printing**	**of**	**this**
殖民	朋友们	这里	被认为	它	一个	恰当的	时间	为了	这	印刷	的	这

['pæmflət] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [truːθ] ,

pamphlet	**in**	**the**	**cause**	**of**	**Truth**	**,**
小册子	在	这	原因	的	真相	,

殖民地的朋友们认为现在是印刷这本小册子以宣扬真理的合适时机。

['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][kə'ləʊniəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Justice	**,**	**and**	**Honour**	**,**	**it**	**being**	**his**	**last**	**contribution**	**to**	**Colonial**	**history**	**,**
正义	,	和	荣誉	,	它	存在	他的	最后的	贡献	到	殖民	历史	,

正义与荣誉，这是他对殖民地历史的最后贡献。

[ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dʒi'ɒgrəfi] [fɔː(r); fə(r)]

the	**series**	**of**	**which**	**began**	**in**	**1845**	**by**	**the**	**publication**	**of**	**his**	**Geography**	**for**
这	系列	的	哪个	开始	在	-	经过	这	发布	的	他的	地理	为了

[ɒ'streɪliən] [juːθ] ,

Australian	**Youth**	**,**
澳大利亚	青年	,

该系列丛书始于1845年，当时他出版了《澳大利亚青年地理学》。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [pres] , [ɒv; əv] ['eni] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv]

which	**was**	**the**	**first**	**production**	**,**	**by**	**the**	**Australian**	**Press**	**,**	**of**	**any**	**Geography**	**of**
哪个	曾是	这	第一的	生产	,	经过	这	澳大利亚	按	,	的	任何	地理	的

[ɒ'streɪliə] .

Australia	**.**
澳大利亚	.

这是澳大利亚新闻界首次出版澳大利亚地理方面的著作。

[dʒeɪmz] [bɑːnwɪk] .

JAMES	**BONWICK**	**.**
詹姆斯	邦威克	.

詹姆斯·邦威克。

[nɔːwʊd] , [dʒʊ'laɪ][eit] , - .

Norwood	**,**	**July**	**8**	**,**	**1901**	**.**
诺伍德	,	七月	8	,	-	.

诺伍德，1901年7月8日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神